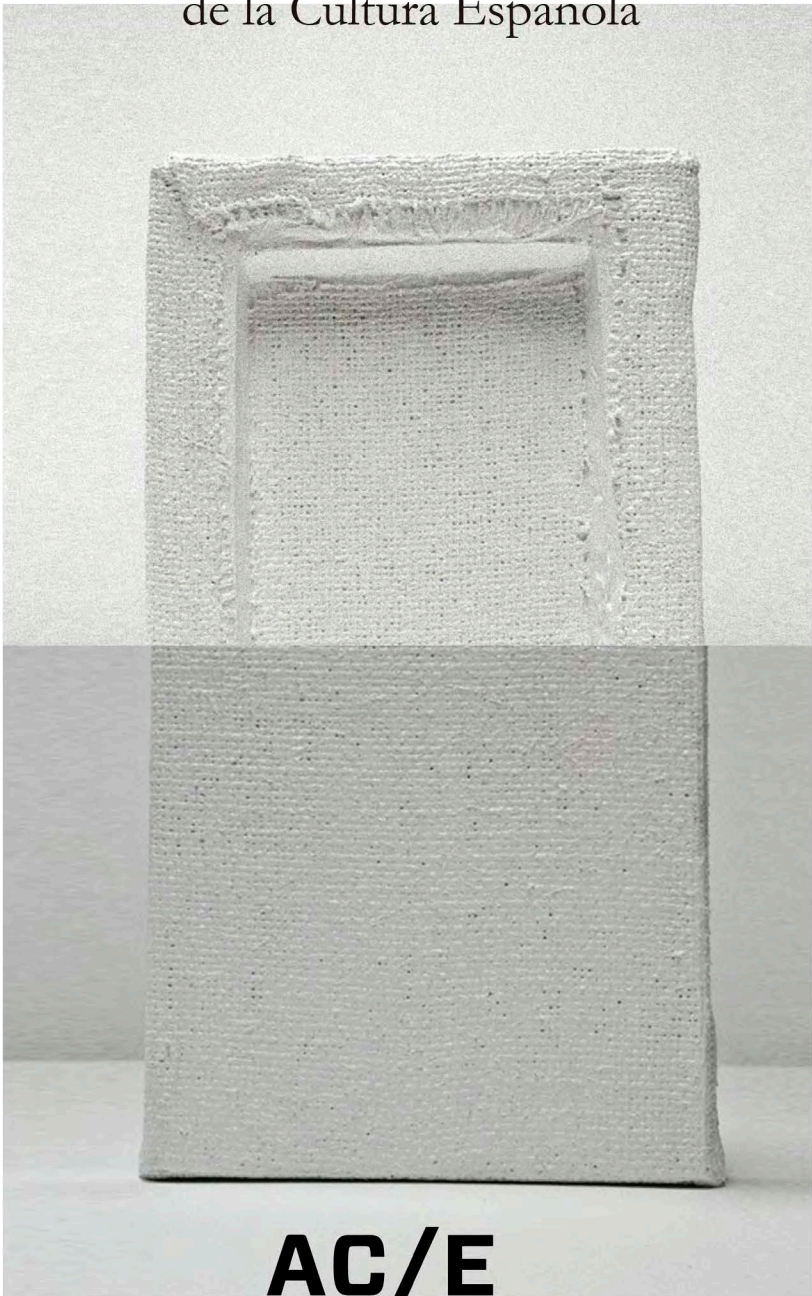


Programa para la  
Internacionalización  
de la Cultura Española



Resultados 2014

**AC/E**

*Acción Cultural  
Española*



Programa para la  
Internacionalización  
de la Cultura Española

Resultados 2014



Sobre AC/E	8
Bases / Movilidad y Visitantes	11
Comité de asesores	31
Gráficos, datos y mapas	43
Selección de proyectos	71
Créditos	291

## SOBRE AC/E

*Acción Cultural Española (AC/E)* es un organismo público dedicado a impulsar y promocionar la cultura y el patrimonio de España, dentro y fuera de sus fronteras, a través de un amplio programa de actividades que incluye exposiciones, congresos, ciclos de conferencias, cine, teatro, música, producciones audiovisuales e iniciativas que fomentan la movilidad de profesionales y creadores.

AC/E es un instrumento ágil y eficaz para proyectar la imagen de España como un país con talento, innovador y dinámico en la producción artística, a la vez que orgulloso de su legado. La cultura, la lengua y el patrimonio histórico y contemporáneo son piezas esenciales de la imagen de España.

El prestigio, la calidad de su programación y su experiencia convierten a AC/E en punto de encuentro de la acción cultural exterior.

*Coordinación con instituciones públicas y privadas para la promoción de la cultura en el exterior*

En la actualidad, AC/E trabaja con más de un centenar de entidades públicas (estatales, regionales, locales e internacionales) y privadas (fundaciones, asociaciones, centros culturales, empresas y entidades financieras), dentro y fuera de España. AC/E tiene una vocación abierta y global en la organización de proyectos para que puedan circular con fluidez, desde el ámbito local al regional e internacional, a través de esta nutrida red de instituciones nacionales e internacionales colaboradoras.

*Apoyo a artistas españoles dentro y fuera de nuestras fronteras*

Del patrimonio al arte emergente, del cine a la fotografía, de la ciencia a la historia y de la arquitectura al urbanismo, los proyectos de AC/E rescatan las más diversas facetas de la contribución española a la cultura universal, al tiempo que la renuevan con las más recientes aportaciones de nuestros creadores.

AC/E consolida y respalda la presencia internacional de nuestros artistas emergentes en las citas internacionales a la vez que fomenta y afianza las redes de trabajo entre creadores y programadores internacionales.

*Promoción internacional de proyectos involucrando a diseñadores, científicos y creadores*

AC/E lleva al exterior proyectos científicos, tecnológicos y de sectores punteros de nuestra industria cultural y creativa; industrias que tienen una importancia creciente en la economía española y europea y a las que AC/E presta su apoyo para su internacionalización.





Bases  
Movilidad y Visitantes

# MOVILIDAD

## 1. Objeto de las ayudas

1.1. El objeto principal del Programa de Internacionalización de la Cultura Española (PICE), en su modalidad de Movilidad, es apoyar la capacidad del sector cultural y sus industrias creativas para operar a nivel internacional, promoviendo la circulación y movilidad de obras, producciones, artistas, creadores, agentes y profesionales culturales y creativos.

1.2. El Programa tiene como objetivo incentivar a las entidades e instituciones extranjeras de referencia en el ámbito cultural -tanto públicas como privadas-, para que programen en el exterior a artistas, profesionales y creadores culturales españoles para aumentar la visibilidad, movilidad y reconocimiento internacionales de éstos, en especial los emergentes.

1.3. El Programa facilita con sus ayudas la internacionalización del sector creativo y cultural español, fomentando su circulación transnacional a través de la presencia de sus creadores y profesionales en actividades en el exterior generadas y promovidas por dichas entidades e instituciones culturales extranjeras mediante su programación de eventos, festivales, exposiciones, giras, etc.

1.4. El Programa excluye de su campo de actuación proyectos referidos a presencia en seminarios y encuentros específicamente académicos celebrados en el exterior.

## 2. Presentación y plazo de solicitudes

2.1. Las ayudas pueden solicitarse exclusivamente por entidades e instituciones culturales extranjeras bianualmente, en dos plazos sucesivos de presentación de solicitudes: entre el día 1 de marzo del año en curso a las 00.00 (GM+1) hasta las 24.00 horas (GMT+1) del 31 de marzo del mismo año y entre el día 1 de septiembre del año en curso a las 00.00 (GM+1) hasta las 24.00 horas (GMT+1) del 30 de septiembre del mismo año.

2.2. Sólo se aceptarán solicitudes en castellano o en inglés, que estén debidamente cumplimentadas en la aplicación informática online.

2.3. No se considerarán solicitudes incompletas, y serán rechazadas aquellas que no cumplan con los requisitos exigidos en las bases de esta convocatoria.

2.4. El acceso online al formulario de solicitud en la aplicación informática se hará durante el plazo referido en el punto 2.1 a través de la página web de AC/E. Para acceder a la aplicación informática del PICE el candidato deberá validarse como usuario registrado (mediante usuario/login y clave/password).

2.5. Cada solicitud deberá ser presentada a una única área cultural: artes escénicas, artes visuales (inclusive arquitectura y diseño), cine (inclusive documental), literatura y libro (inclusive ilustración), y, música.

2.6. Las ayudas podrán imputarse a las siguientes partidas relativas a la participación española en el evento objeto de la ayuda concedida:

- gastos de desplazamiento;
- gastos de alojamiento y manutención;
- gastos de la pre-producción o producción de la actividad y otros relacionados justificables (difusión, publicidad, honorarios, etc.).

2.7. Las entidades e instituciones extranjeras solicitantes podrán recabar información adicional o complementaria y clarificar cualquier duda respecto a las ayudas en las siguientes direcciones:

Artes escénicas: [artesescenicas@accioncultural.es](mailto:artesescenicas@accioncultural.es)

Artes visuales (más arquitectura y diseño): [artesvisuales@accioncultural.es](mailto:artesvisuales@accioncultural.es)

Cine (más documental): [cine@accioncultural.es](mailto:cine@accioncultural.es)

Literatura y libro (más ilustración): [literatura@accioncultural.es](mailto:literatura@accioncultural.es)

Música: [musica@accioncultural.es](mailto:musica@accioncultural.es)

### 3. Requisitos de las solicitudes

3.1. Las candidaturas de artistas, profesionales y creadores españoles para participar en las ayudas de movilidad del PICE únicamente podrán ser solicitadas a propuesta de entidades e instituciones culturales extranjeras. No se admitirán propuestas de otro tipo de instituciones ni de personas físicas.

3.2. Se considerarán preferentemente las solicitudes que no hayan obtenido ayuda para proyectos en el marco de las ediciones del PICE/ Movilidad de los dos años anteriores.

3.3. Los proyectos de actividad propuestos deberán contar con una aportación por parte del solicitante de un mínimo del 50% del importe del presupuesto total de la actividad para la que se requiere la presencia del profesional o profesionales españoles, detallándose las partidas de esta cofinanciación. En cualquier caso cada solicitud no podrá superar los quince mil euros (15.000€) de ayuda por parte de AC/E.

3.4. Las solicitudes que no detallen dicho 50% de cofinanciación no serán tomadas en consideración.

## 4. Evaluación de solicitudes y adjudicación de las ayudas

4.1. La evaluación de las actividades y candidatos será realizada por el comité externo de asesores designado para cada área cultural por AC/E, en función de la naturaleza del programa de actividad propuesto.

4.2. En lo referente al PERFIL DE LA ENTIDAD O INSTITUCIÓN SOLICITANTE exterior se valorará:

- que se trate de una entidad o institución extranjera, pública o privada, relevante culturalmente en su país de origen o con proyección internacional;
- que la entidad o institución extranjera disponga de los medios y la capacidad suficientes para realizar las actividades propuestas objeto de las ayudas y para garantizar el cumplimiento de las bases que regulan las mismas.

4.3. En cuanto al PERFIL DEL PROYECTO DE ACTIVIDAD SOLICITADA, se valorará:

- que se trate de una actividad en el marco de un proyecto general de carácter viable y con continuidad en el tiempo;
- que sea preferentemente una actividad que tenga su origen en un proyecto de actividad aprobado con anterioridad en la modalidad de visitantes del PICE;
- que el proyecto ayude a consolidar la presencia del profesional o creativo español en el panorama internacional;

- que se trate preferiblemente de un proyecto que no reciba otras ayudas públicas españolas para el mismo fin.

4.4. El plazo de resolución para la concesión de las ayudas será de veinte (20) días a partir de la fecha de cierre de recepción de solicitudes.

4.5. La relación provisional de entidades o instituciones extranjeras beneficiarias de las ayudas se publicará en la web de AC/E <http://www.accioncultural.es/es/progPICE> finalizado el plazo de resolución de las ayudas.

4.6. Los referidos beneficiarios deberán aceptar la ayuda concedida a través de la aplicación informática en el plazo de diez (10) días naturales a partir de la publicación de la relación provisional de resultados en la web de AC/E.

4.7. Se entenderá que el beneficiario desiste de su petición de ayuda de no recibirse dicha aceptación dentro del mencionado plazo de diez días, tras el cual se publicará en la web de AC/E la relación final y definitiva de beneficiarios.

## 5. Obligaciones de los beneficiarios

5.1. Los beneficiarios de las ayudas se comprometen a aceptar el contenido de estas bases y cumplir con las obligaciones derivadas de las mismas.

5.2. Las actividades propuestas por las entidades solicitantes beneficiarias deberán realizarse en el plazo máximo de un año desde la fecha de publicación definitiva de éstas referida en el punto 4.7.

5.3. La aceptación de la ayuda por el beneficiario comporta la disponibilidad del mismo para colaborar en responder a una encuesta de calidad acerca del PICE Movilidad que AC/E realiza regularmente tras cada convocatoria para la mejora del funcionamiento del Programa.

5.4. Los participantes españoles en las actividades, programas, eventos, festivales, etc. extranjeros beneficiarios del apoyo de AC/E serán invitados a participar en la red digital del Programa para dichos creadores, artistas, agentes y profesionales culturales, para lo que se les facilitará registro y acceso a la correspondiente plataforma digital ac/eNET.

## 6. Pago de las ayudas

6.1. Las ayudas a movilidad se hacen efectivas por parte de AC/E tras la finalización del proyecto, pudiendo de manera excepcional solicitarse el adelanto del 50% de su importe cuando el desarrollo del proyecto lo justifique y previa autorización de AC/E.

6.2. Una vez finalizada la actividad, para poder proceder al pago de las ayudas, los beneficiarios deberán presentar la justificación del cumplimiento de la actividad y de la aplicación de los fondos mediante:



- Una Memoria Económica que contendrá:
  - Relación clasificada de gastos y fecha de pago
  - Facturas emitidas en la moneda local, en buena y debida forma o documentos de valor probatorio de cada uno de los gastos que se relacionan en la memoria económica.
- Una Memoria de Actividad que incluya:
  - Ficha técnica del proyecto
  - Fotografías de la actividad en soporte digital
  - Programa de la actividad realizada
  - Relación de participantes e invitados y número de visitantes
  - Conclusiones sobre la actividad y su repercusión pública y mediática
  - Un dossier de repercusión en medios de comunicación y redes sociales además de prensa, que incluya una copia de toda la información que sobre el proyecto aparezca en los mismos y/o en otros materiales...

6.3. Sólo cuando el beneficiario haya presentado la mencionada documentación, y tras la finalización del proyecto, AC/E abonará el importe justificado con el límite máximo concedido, en único pago mediante presentación de la correspondiente factura, en un plazo de treinta (30) días desde su recepción, mediante transferencia bancaria.

6.4. Si transcurrido el plazo de noventa (90) días naturales desde la finalización de la actividad objeto de la ayuda el beneficiario no ha presentado dicha documentación, se entenderá que éste renuncia a la ayuda concedida.

# VISITANTES

## 1. Objeto de las ayudas

1.1. El Programa de Internacionalización de la Cultura Española (PICE), en su modalidad de Visitantes, tiene como objetivo facilitar la presencia en España de prescriptores, agentes, profesionales y programadores internacionales de prestigio en el ámbito de las artes y la cultura, a efectos de que tengan una experiencia de primera mano de la oferta del sector cultural y creativo español en sus distintas áreas temáticas y puedan establecer con ellas relaciones directas y personales.

1.2. Las visitas se producirán preferentemente en el marco de eventos sectoriales o específicos celebrados en España, con el fin de establecer lazos con creadores, artistas y profesionales del sector cultural y creativo español con vistas a desarrollar acuerdos para programaciones o colaboraciones en el exterior.

1.3. Mediante estas ayudas a visitantes extranjeros a España, el programa facilita la internacionalización del sector creativo español, y se complementa ex post con la otra modalidad del Programa, las Ayudas a Movilidad, que incentivan la salida al exterior de los artistas, profesionales y creadores españoles en desarrollo de los acuerdos antes referidos.

## 2. Presentación y plazo de solicitudes

2.1. El solicitante de la ayuda sólo podrá ser una entidad española en las áreas temáticas de Artes Visuales; Arquitectura y Diseño; Cine; Literatura y Libro; Música; y Artes Escénicas, que actúe como anfitriona del visitante internacional y que organice un evento con proyección estatal que agrupe a profesionales del sector o programe actividades que incluyan el contacto con profesionales, artistas o creadores de esa área temática cultural. AC/E dará el acceso de alta al solicitante para participar en estas ayudas.

2.2. Asimismo, los candidatos extranjeros propuestos como visitantes para ser acogidos por las entidades anfitrionas en España que correspondan, podrán ser propuestos a Acción Cultural Española (AC/E) a iniciativa de las siguientes instituciones culturales oficiales españolas:

- Instituto de Artes Escénicas y Música (INAEM) de la Secretaría de Estado de Cultura
- Instituto de Artes Cinematográficas y Audiovisuales (ICAA) de la Secretaría de Estado de Cultura
- Dirección General de Bellas Artes, Bienes Culturales, Archivos y Bibliotecas (DGBABCAB)
- Dirección General de Política e Industrias Culturales y del Libro (DGPICL), de la Secretaría de Estado de Cultura
- Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID)
- Instituto Cervantes (IC)
- A propia iniciativa de Acción Cultural Española (AC/E)

2.3. No se admitirán propuestas que provengan de otras instituciones o personas físicas, siendo AC/E quien autorizará el acceso a la aplicación informática a las entidades solicitantes anfitrionas para realizar la solicitud de las ayudas.

2.4. Las entidades solicitantes anfitrionas dispondrán de dos plazos anuales sucesivos de presentación de solicitudes:

- El primer plazo de presentación de solicitudes estará abierto desde el día 1 de enero de 2015 a las 00.00 horas (GMT+1) hasta las 24.00 horas (GMT +1) del 31 de enero del mismo año.

- El segundo plazo de presentación de solicitudes estará abierto desde el día 1 de mayo de 2015 a las 00.00 horas (GMT+1) hasta las 24.00 horas (GMT +1) del 31 de mayo del mismo año.

2.5. Se considerarán preferentemente las solicitudes que propongan visitantes que no hayan obtenido ayuda en la modalidad PICE/VISITANTES en la convocatoria del año anterior.

2.6. Sólo se aceptarán solicitudes debidamente cumplimentadas en la aplicación informática en castellano o en inglés.

2.7. El acceso al formulario de solicitud en la aplicación informática se hará durante el plazo referido en 2.4 desde una zona restringida disponible a través de la página web de AC/E [www.accioncultural.es](http://www.accioncultural.es) Para acceder a dicha zona y formalizar la solicitud, las entidades anfitrionas solicitantes recibirán un correo electrónico de parte de Acción Cultural Española (AC/E) informándoles de que han sido

invitados por dicha institución a participar en el programa de Visitantes y en el que el encontrarán un enlace que les dará acceso al sistema.

2.8. Cada solicitud deberá ser presentada a una única área temática cultural. Aquellas solicitudes que se presenten a más de un área quedarán eliminadas del proceso.

2.9. No se admitirán solicitudes incompletas y serán rechazadas aquellas que no cumplan con los requisitos exigidos en las bases de esta convocatoria.

2.10. La visita aprobada contará con una ayuda máxima, cuya asignación podrá imputarse a las siguientes partidas relativas a la misma:

- gastos de desplazamiento internacional;
- gastos de alojamiento;
- dietas de manutención;
- otros gastos relacionados (desplazamientos internos, traducciones, etc.)

2.11. Las entidades solicitantes podrán recabar información adicional o complementaria y clarificar cualquier duda respecto a esta edición de las ayudas, a las distintas áreas temáticas culturales, en las siguientes direcciones:

Artes escénicas (teatro y danza):

*artesescenicas@accioncultural.es*

Artes visuales, arquitectura y diseño:

*artesvisuales@accioncultural.es*

Cine y documental:

*cine@accioncultural.es*

Literatura y libro:

*literatura@accioncultural.es*

Música:

*musica@accioncultural.es*

### 3. Evaluación de las solicitudes y adjudicación de las ayudas

3.1. Un Comité Asesor externo especializado nombrado por AC/E se encargará de evaluar a los candidatos extranjeros, el programa de visitas propuesto y la idoneidad de la entidad anfitriona.

### 3.2. En relación al PERFIL DEL CANDIDATO/VISITANTE se valorará:

- que sea una personalidad relevante en su país de origen con capacidad de decisión a la hora de programar o prescribir contenidos culturales;
- que provenga de un país que sea de especial interés o de actuación prioritaria para la política cultural española y referente en el sector cultural al que pertenece.

### 3.3. En cuanto al PERFIL DEL PROYECTO DE VISITA SOLICITADA, se valorará:

- que se trate de una visita en el marco de un proyecto o evento en España representativo del área temática cultural correspondiente, de carácter estable con continuidad en el tiempo (festival, encuentro, etc.) y calidad reconocida o especial interés emergente para su consolidación en el sentido referido;
- que sea, preferentemente, una actividad que permita una asistencia colectiva de agentes, profesionales, prescriptores o programadores extranjeros;
- que la visita ayude a promover o consolidar la presencia de profesionales, creadores, artistas o producciones culturales españoles en los correspondientes circuitos culturales internacionales;
- que se trate de una visita que no reciba otras ayudas públicas españolas para el mismo fin.

3.4. El plazo de resolución para la concesión de las ayudas será de 20 días naturales a partir de la fecha límite de recepción de solicitudes en cada una de las dos convocatorias anuales publicándose en la web de AC/E la lista provisional de entidades anfitrionas beneficiarias y sus candidatos visitantes aceptados.

3.5. La relación definitiva de entidades anfitrionas y visitantes beneficiarios de las ayudas se publicará en la web de AC/E <http://www.accioncultural.es/es/progPICE> finalizado el plazo de aceptación de las ayudas referidas en el punto 4.1, tras la correspondiente decisión adjudicataria final del órgano directivo competente de AC/E.

## 4. Obligaciones de los beneficiarios

4.1. Las entidades anfitrionas adjudicatarias de las ayudas deberán aceptar las mismas en el plazo de diez días tras la publicación referida en punto 3.4, y se comprometen a aceptar el contenido de estas bases y cumplir con las obligaciones derivadas de las mismas (así como resolver satisfactoriamente cualquier requisito, procedimiento o exigencia administrativos necesarios para el eficaz cumplimiento de los objetivos de estas ayudas de acuerdo con dichas bases).

4.2. Las visitas propuestas que resulten beneficiarias de las ayudas deberán realizarse en el plazo no superior a un año,



a contar desde la fecha de finalización del plazo de aceptación referido en punto 4.1 y la publicación por AC/E de la lista definitiva de resolución de la ayuda.

4.3. La aceptación de la ayuda por parte de la entidad anfitriona y visitantes beneficiarios comporta la disponibilidad de los mismos para responder a una encuesta de calidad acerca del PICE Visitantes que AC/E realiza regularmente tras cada convocatoria para la mejora del funcionamiento del Programa.

## 5. Pago de las ayudas

5.1. Por norma general, las entidades anfitrionas beneficiarias españolas recibirán la ayuda tras la finalización del proyecto. En casos excepcionales, estas entidades podrán solicitar a AC/E la aprobación de un adelanto de hasta un 50% de la cantidad máxima concedida. En dichos casos excepcionales aprobados por AC/E, se establecerán dos pagos: uno previa presentación de factura por ese 50%, y un segundo pago tras la finalización de la actividad. En ambos casos deberá presentarse factura siguiendo lo establecido en el documento orientativo sobre facturación.

Para que AC/E pueda proceder al pago final de la ayuda, las entidades anfitrionas deberán presentar la justificación del cumplimiento de la finalidad de la actividad visitante y de la aplicación de los fondos mediante:

- Una Memoria Económica que contendrá:
  - Relación clasificada de gastos y fecha de pago con cargo a la ayuda.
  - Facturas o documentos de valor probatorio de dichos gastos.
  
- Una Memoria de Actividad que incluya:
  - Ficha técnica de la visita.
  - Fotografías en soporte digital de la actividad y los visitantes.
  - Programa de la visita realizada.
  - Resumen de conclusiones sobre la visita junto con su repercusión mediática y/o pública.

5.2. Sólo cuando la entidad beneficiaria haya presentado la mencionada documentación, AC/E abonará el importe justificado, hasta el máximo concedido mediante transferencia bancaria, en un plazo aproximado de 30 días tras la recepción de la correspondiente factura en buena y debida forma, emitida en euros, así como la memoria económica y el resto de documentación detallada en las presentes bases.

5.3. Si, transcurrido el plazo de tres meses desde la finalización de la actividad objeto de la ayuda, el beneficiario no ha presentado dicha documentación se entenderá que éste renuncia a la ayuda concedida.

5.4. Podrá consultarse la relación de proyectos con la participación de visitantes del programa PICE en la web de AC/E:

*[http://www.accioncultural.es/es/programa\\_visitantes](http://www.accioncultural.es/es/programa_visitantes)*



## Comité de asesores

## Artes escénicas



*José Gabriel  
López Antuñano*

José Gabriel López Antuñano es Doctor en Filología Románica, periodista, profesor Ordinario de Dramaturgia y Ciencias teatrales en la Escuela Superior de Arte Dramático de Castilla y León, director y profesor en el Master Universitario de Estudios Avanzados de Teatro de la Universidad Internacional de La Rioja y profesor en el Máster Universitario de Teatro y Artes Escénicas en la Universidad Complutense de Madrid.

Publica ensayos y artículos científicos sobre teatro en varias revistas especializadas en artes escénicas: Primer Acto (Madrid), ADE TEATRO (Asociación de Directores de Escena de España, Madrid), Nueva Revista (Madrid),

*Pygmalion* (Universidad Complutense de Madrid), *RILCE* (Universidad de Navarra) y *Sinais de cena* (Portugal). Ha colaborado en *Cadernos* (Lisboa) y *Assaig de Teatre* (Barcelona). Colaborador en la sección de teatro de ABCD (Suplemento de Cultura de ABC) y de Artes&Letras Castilla y León, suplemento de Cultural de ABC.

Es consultor de Festivales Internacionales de Teatro en Polonia, Eslovaquia, Portugal, Estonia, etc. Como dramaturgista ha realizado trabajos para teatros de Estonia y Polonia (*La dama boba*, *La vida es sueño*, *¡Ay Carmela!*), para la Compañía Nacional de Teatro Clásico, Enrique VIII y la cisma de Inglaterra de Calderón, o *Lágrimas sobre el viento* con textos de León Felipe.

## Artes escénicas



*Bárbara Raubert*

Bàrbara Raubert es licenciada en Historia del Arte y Periodismo, escribe crítica de danza durante 10 años en el Avui / El Punt además de colaborar en diversas revistas (D Danza, Susy Q, Escuela Catalana, Papeles de Arte ... ). Coordina la revista del Mercado de las Flores Reflexiones en torno a la danza (2003 a 2011). Es cocomisaria de la exposición "Artes del Movimiento. La danza en Cataluña de 1966 a 2012". Paralelamente, hace trabajos de vídeo y soporte de prensa en diferentes ámbitos.

## Artes visuales



*Katya García-Antón*

### Resultados '14

De 2002 a 2011, Katya García-Antón fue directora del Centre d'Art Contemporain de Ginebra, uno de los más prestigiosos centros suizos dedicados al arte contemporáneo. Antes ya había estado al frente de Le Magasin de Grenoble. Ha trabajado en importantes instituciones internacionales entre las que destacan el MNCARS, Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía; el Museu de Arte Moderna de São Paulo; el ICA, Institute of Contemporary Art en Londres, y el IKON en Birmingham. Ha sido comisaria de una de las secciones de la 2.<sup>a</sup> Bienal de Praga y de la representación española en la 26.<sup>a</sup> Bienal de São Paulo y en la 52.<sup>a</sup> Bienal de

Venecia. A lo largo de su dilatada carrera ha organizado y comisariado más de cincuenta exposiciones tanto de artistas ya fundamentales en la historia del arte del siglo XX — Tony Cragg, On Kawara, Yves Klein y Joan Jonas, entre otros — como de creadores más recientes — Francis Alys, Ernesto Neto, Jean-Luc Moulène, Fernando Sánchez Castillo o Gillian Wearing —. Ha formado parte del primer consejo asesor del Centro de Arte Contemporáneo Huarte en Navarra, así como del consejo editorial de la revista *Third Text*, dedicada al arte en los países en desarrollo, y ha ejercido la crítica de arte en BBC World Service, además de colaborar en numerosos catálogos y monografías



## Artes visuales

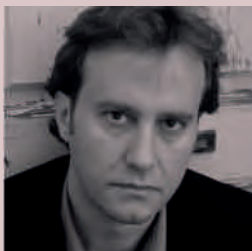


*Miguel Von Hafe*

De nacionalidad portuguesa, ha desarrollado una extensa carrera como comisario y profesor de arte y estudios visuales. Licenciado en Historia del Arte por la Universidad de Oporto, comenzó su carrera profesional en la Fundação de Serralves. Además de su trabajo como comisario ha sido director de la Fundação Cupertino de Miranda e Vila Nova de Famalicão (1995-1998) y de la Sección de Artes Visuales y Arquitectura de Porto 2001, Capital Europea de la Cultura (1999-2001). Ha programado numerosas exposiciones como First Story. Women Building / New Narratives for the 21st Century) y co-comisariado Squatters/Ocupações junto a

Bartomeu Mari, João Fernandes y Vicente Todolí, con quien también trabajó en la exposición de Juan Muñoz en el Jardim da Cordoaria en Oporto. Comisario de la Bienal de Pontevedra en dos ocasiones (1998 con Alberto González Alegre y en 2004 con David G. Torres). En el año 2002 comisarió el Pabellón portugués en la 25 edición de la Bienal de São Paulo. De 2003 a 2005 fue miembro del comité curatorial del Centre d'Art Santa Mònica en Barcelona, y de 2002 a 2009 ha trabajado en la web y el proyecto de libro que aglutina un extenso archivo de la escena artística contemporánea portuguesa, titulado [www.anamnese.pt](http://www.anamnese.pt) para la Fundação Ilídio Pinho. En 2009 fue elegido director del Centro Galego de Arte Contemporánea (CGAC) por un comité de expertos formado, entre otros, por Manuel Borja-Villel, Iñaki Martínez Antelo, Simón Marchán Fiz y Rosita Gómez-Baeza.

## Literatura



*Marcos Giralt Torrente*

Schloss Wiepersdorf, de la Santa Maddalena Foundation, de la Maison des Écrivains de Saint-Nazaire y del Berlin Artists-in-Residence Programme. Sus obras han sido traducidas a diversos idiomas.

Marcos Giralt Torrente (Madrid, 1968) es uno de los autores más valorados de la literatura española actual. Debutó en 1995 con la colección de cuentos *Entiéndame*, a la que siguieron las novelas *París* (Premio Herralde de Novela) y *Los seres felices*. En 2011 su novela autobiográfica *Tiempo de vida* fue merecedora del Premio Nacional de Narrativa. Es autor también de los libros de relatos *Nada sucede solo* (Premio Modest Furest i Roca), *Cuentos vagos* y *El final del amor* (Premio Internacional de Narrativa Breve Ribera del Duero). Ha sido becario, como escritor en residencia, de la Academia de España en Roma, de la Universidad de Aberdeen, del Künstlerhaus

# Literatura



*Jesús Marchamalo*

Jesús Marchamalo (Madrid, 1960) es periodista y escritor. Cuenta con una amplia experiencia en medios de comunicación, tanto escritos como audiovisuales. Durante más de veinte años ha estado vinculado a Radio Nacional y Televisión Española, donde ha trabajado fundamentalmente en el campo del guión, la dirección y la presentación de programas y la creación de contenidos. Su trabajo ha merecido importantes galardones, entre ellos, el Premio Internacional de Radio, Montecarlo, 1991; el Premio Internacional de Radio, URTI, París 1990; el Premio ÍCARO de Periodismo, 1989; y el Premio Nacional de Periodismo Miguel Delibes, 1999.

Escribe asiduamente en diversas publicaciones culturales, colabora en el programa *La estación azul*, de Radio Nacional de España, y en *Un idioma sin fronteras*, de Radio Exterior, donde se ocupa de las novedades editoriales y culturales.

Es autor de más de una decena de libros, entre los que cabe citar *La tienda de palabras* (Siruela, 1999), *39 escritores y medio* (Siruela 2006), *Tocar los libros* (CSIC, 2008, y *Fórcola*, 2010), *44 escritores de la literatura universal* (Siruela, 2009), *Cortázar y los libros* (Fórcola, 2011) y el álbum *Palabras* (Kalandraka, 2013), con ilustraciones de Mónica Gutierrez Serna.

En diciembre pasado publicó en Nórdica *Retrato de Baroja con abrigo*, ilustrado por Antonio Santos.

## Cine



*Ana Amigo*

Lleva treinta años trabajando en el cine con grandes grupos como Prisa-Sogecable y Warner Bros, y de forma independiente desde su productora Amigo Films.

En 1997 consiguió una de las ocho becas Fastlane, entre más de 600 aspirantes europeos, para hacer el Master de Producción de Polygram en Londres y Los Angeles.

Ha dirigido el Departamento de Adquisiciones Españolas y Extranjeras en Sogepaq, la mayor distribuidora de derechos de España y también el Departamento de Coproducciones Internacionales en Sogecine.

Y puso en marcha la División de Producción Local de Warner Bros. Ha intervenido en películas de directores como Walter Salles, Isabel Coixet, Julio Médem, Benito Zambrano, Agustín Díaz Yánes, Imanol Uribe, Montxo Armendáriz, Manuel Gómez Pereira, Chaperó-Jackson, Emilio Martínez Lázaro y Alejandro Amenábar.

Ha sido consultora en Europa del Programa Media II y del programa 'Ateliers du Cinema Européen'. Ha formado parte de la Comisión de Expertos del ICAA (España) y también en la del CNACC- (Colombia) para la concesión de las Ayudas a la Producción. Ha sido Jurado en los Premios Ondas y en el Premio Nacional Cine del Ministerio de Cultura. Y desde 2012 es miembro de la Junta Directiva de la Academia de Cine de España.

# Cine



*Fernando Lara*

Periodista y escritor, nacido en Madrid, trabajó en las revistas Nuestro Cine, Triunfo, Tiempo de Historia, La Calle y Guía del Ocio, especializándose desde un principio en la información y crítica cinematográficas. Entre sus publicaciones figuran 18 españoles de posguerra, España, primera página, 7 trabajos de base sobre el cine español, Valle-Inclán y el cine y Miguel Mihura, en el infierno del cine. Desde 1984 a 2004 fue director de la Semana Internacional de Cine de Valladolid. También desempeñó las labores de delegado en España del Festival de Cine de Berlín y de coordinador de las actividades cinematográficas de los Cursos de Verano de la Universidad Complutense

en El Escorial. Desde enero de 2005 a abril de 2009 ha sido director general del Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales (ICAA), en el Ministerio de Cultura. Durante ese tiempo, elaboró la Ley del Cine (diciembre de 2007) y el Real Decreto que la desarrolla (diciembre de 2008). Posee la distinción de Caballero de la Orden de las Artes y las Letras de Francia, otorgada en 2007. En la actualidad, es secretario general de Adicine (Asociación de Distribuidores Cinematográficos Independientes), coordina las actividades cinematográficas de la Casa del Lector, en Madrid, y colabora en publicaciones como el diario El Norte de Castilla; el semanario Turia, de Valencia, o la revista especializada Fotogramas. Cuenta, asimismo, con un blog propio, en la dirección *eltemadelara.blogspot.com*.

# Música



*Beatriz Arzamendi*

Su catálogo incluye obras sinfónicas, música de cámara, bandas sonoras, música coral, música electroacústica y múltiples arreglos para Orquesta y distintas agrupaciones de cámara.

Es responsable de la sección de Música de los madrileños Teatros del Canal y vicepresidenta de la Asociación Mujeres en la Música. Ha sido directora de la Orquesta de la Escuela Municipal de Música de Pozuelo de Alarcón (Madrid) y la Orquesta Sinfónica Arrasate Musical de la que procedía como violinista. Sus obras han sido estrenadas en relevantes foros musicales como el Festival Internacional de Música de Santander, Festival Internacional de Música de Quintanar de la Orden (Toledo), Casa de América (Madrid), Teatro Bellas Artes (México D.F.), Fundación Juan March (Madrid), Teatro Monumental (Madrid), Teatros del Canal (Madrid), Miami, etc.

# Música



*Jorge de Persia*

Musicólogo y profesor, ha sido colaborador del CSIC y director del Archivo Manuel de Falla (Granada), y dedica especial atención a los estudios sobre el patrimonio musical español, americano y catalán. Ha publicado, entre otros libros: *Los últimos años de Manuel de Falla*, 1993; *Joaquín Turina, notas para un compositor*, 1999; *En torno a lo español en la música del siglo XX*, 2003; *Julián Bautista. Tiempos y espacios*, 2005. Comparte con estas tareas la investigación y la crítica musical en *La Vanguardia* (Bcn).



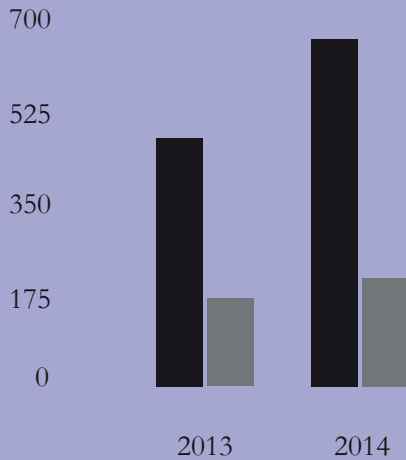
UNDECLARED



## Gráficos, datos y mapas

# Comparativas 2013 / 2014

*N° de solicitudes de Movilidad recibidas (negro) y aprobadas (gris) en 2013 y 2014.*



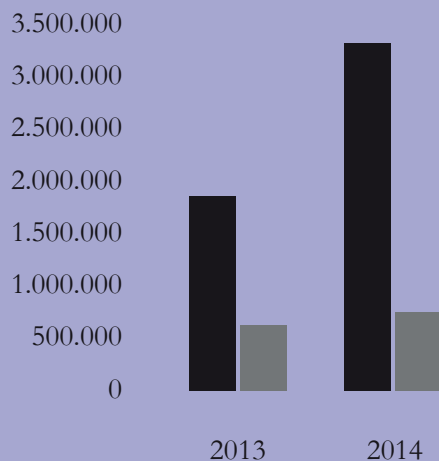
Resultados '14

## Comparación de resultados 2013 / 2014

Descripción	2013	2014	
Solicitudes recibidas	469	650	negro
Solicitudes aprobadas	173	208	gris

# Movilidad

*Importe monetario (€) solicitado para Movilidad recibido (negro) y aprobado (gris) en 2013 y 2014.*



Gráficos, datos y mapas

## Comparación de resultados € 2013 / 2014

Descripción	2013	2014	
Importe solicitado	1.785.774	3.266.142	negro
Importe aprobado	505.190	581.025	gris

# Comparativas 2013 / 2014

*N° de solicitudes de Movilidad, según áreas, recibidas y aprobadas (A) en 2013 y 2014.*

Resultados '14

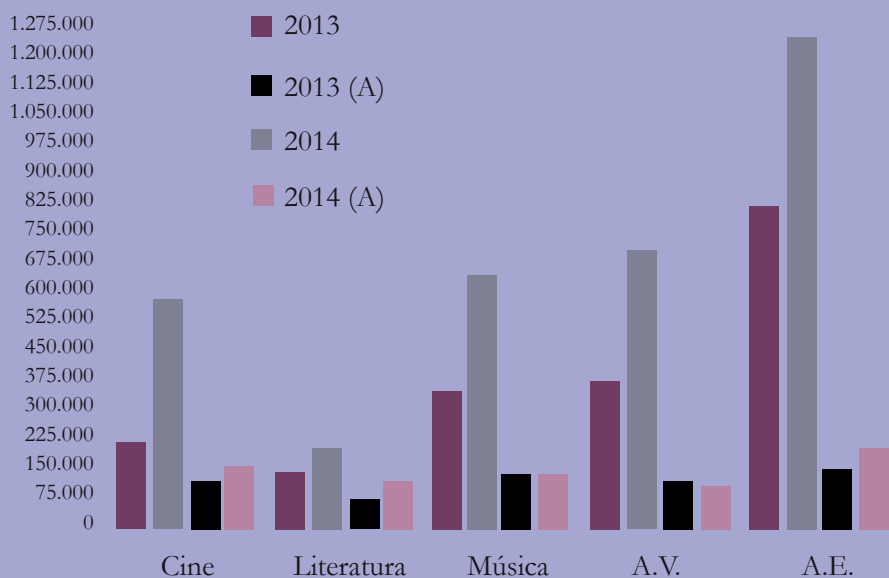


Comparación de solicitudes 2013 / 2014

Descripción	2013	2013 (A)	2014	2014 (A)
Cine	58	28	63	37
Literatura	37	21	50	36
Música	96	46	145	48
A.V.	93	36	117	34
A.E.	182	42	275	53

# Movilidad

*Importe monetario (€) solicitado para Movilidad, según áreas, recibido y aprobado(A) en 2013 y 2014.*



Gráficos, datos y mapas

## Comparación de resultados 2013 / 2014

Descripción	2013	2013 (A)	2014	2014 (A)
Cine	205.920	84.000	551.749	117.000
Literatura	118.065	56.990	150.529	89.275
Música	357.468	123.000	636.473	120.050
A.V.	343.766	103.500	686.095	97.200
A.E.	760.546	137.700	1.221.294	157.500

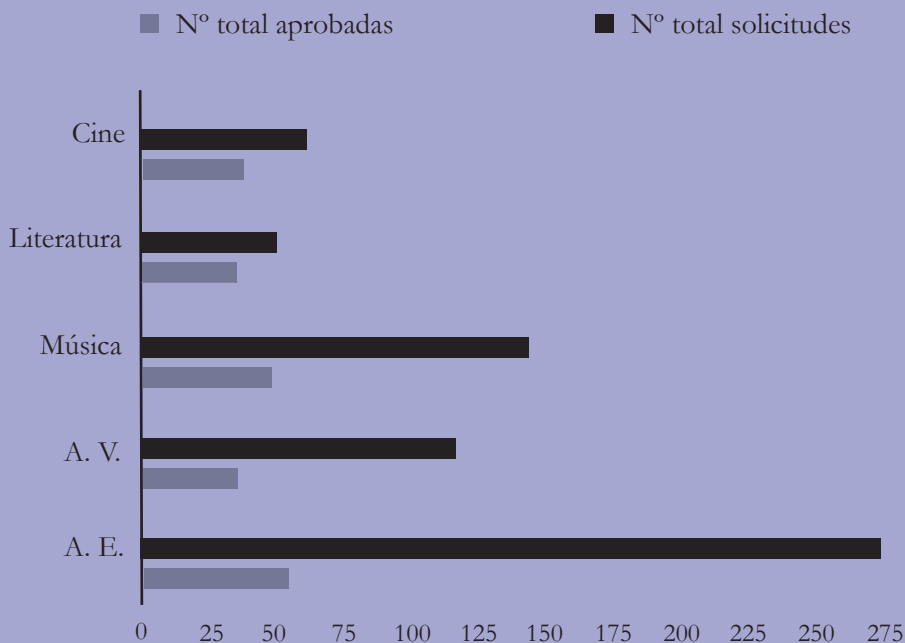
# Solicitudes 2014

*Los datos contemplados en esta doble página corresponden a las solicitudes de Movilidad recibidas y aprobadas en 2014.*

Total solicitudes recibidas y aprobadas 2014

ÁREA	Nº total solicitudes	Nº total aprobadas
Cine	63	37
Literatura	50	36
Música	145	48
A. Visuales	117	34
A. Escénicas	275	53
TOTAL	650	208

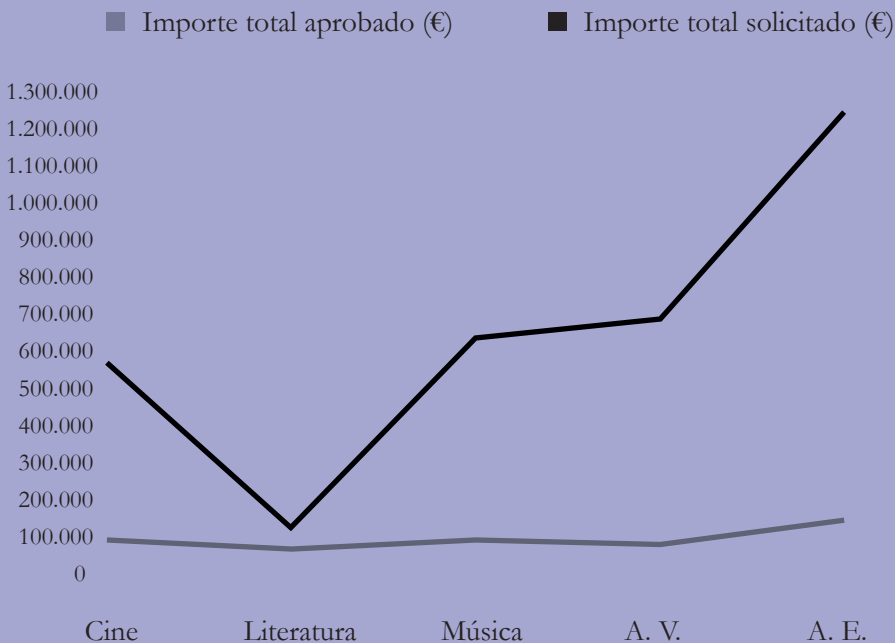
Resultados '14



# Movilidad

Total importe solicitado y aprobado 2014

ÁREA	Importe total solicitado (€)	Importe total aprobado (€)
Cine	571.749,34	117.000
Literatura	150.529,35	89.275
Música	636.473	120.050
A. Visuales	686.095,42	97.200
A. Escénicas	1.221.294,45	157.500
TOTAL	3.266.141,56	581.025



Gráficos, datos y mapas

# Solicitudes 2014

*Los datos contemplados en este apartado corresponden a las actividades beneficiarias en las convocatorias de ayudas a Movilidad del año 2014.*

Total solicitudes 2014 / relación área-continente

ÁREA	As.- P.	Af.	Eu.	A.L.	A.N.
Cine	3	0	11	19	4
Literatura	4	0	15	13	4
Música	3	0	18	17	10
A. Visuales	4	6	17	4	3
A. Escénicas	4	1	29	15	4
<b>TOTAL</b>	<b>18</b>	<b>7</b>	<b>90</b>	<b>68</b>	<b>25</b>

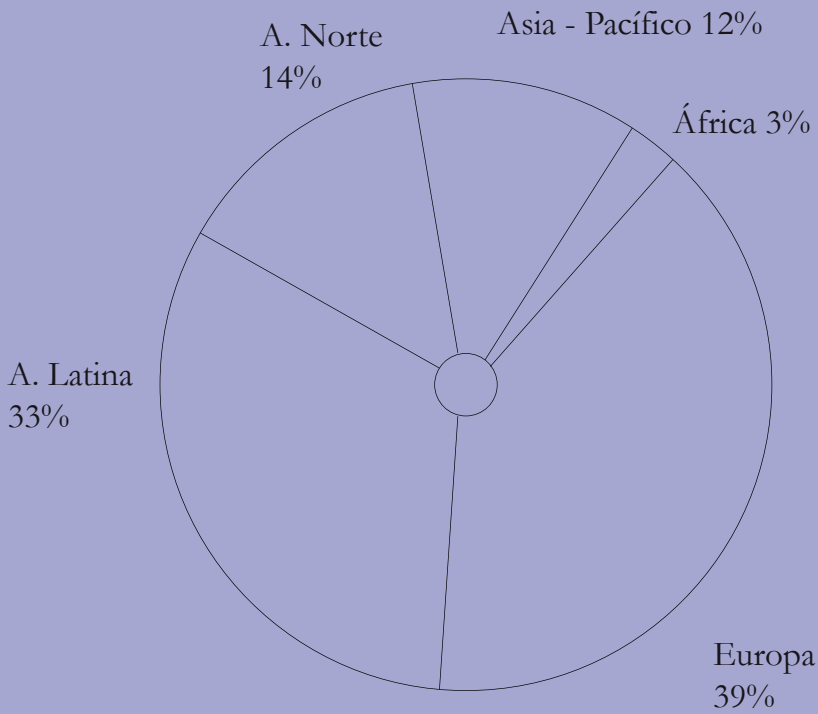
Total importe asignado (€) 2014 / relación área-continente

ÁREA	As. - P.	Af.	Eu.	A.L.	A.N.
Cine	8.555	0	35.935	56.510	16.000
Literatura	17.155	0	28.250	33.700	10.170
Música	14.000	0	36.800	41.050	28.200
A. Visuales	12.400	14.000	51.000	10.800	9.000
A. Escénicas	15.300	2.000	76.500	47.100	16.600
<b>TOTAL</b>	<b>67.410</b>	<b>16.000</b>	<b>228.485</b>	<b>189.160</b>	<b>79.970</b>



# Movilidad

Porcentaje € asignados según continente



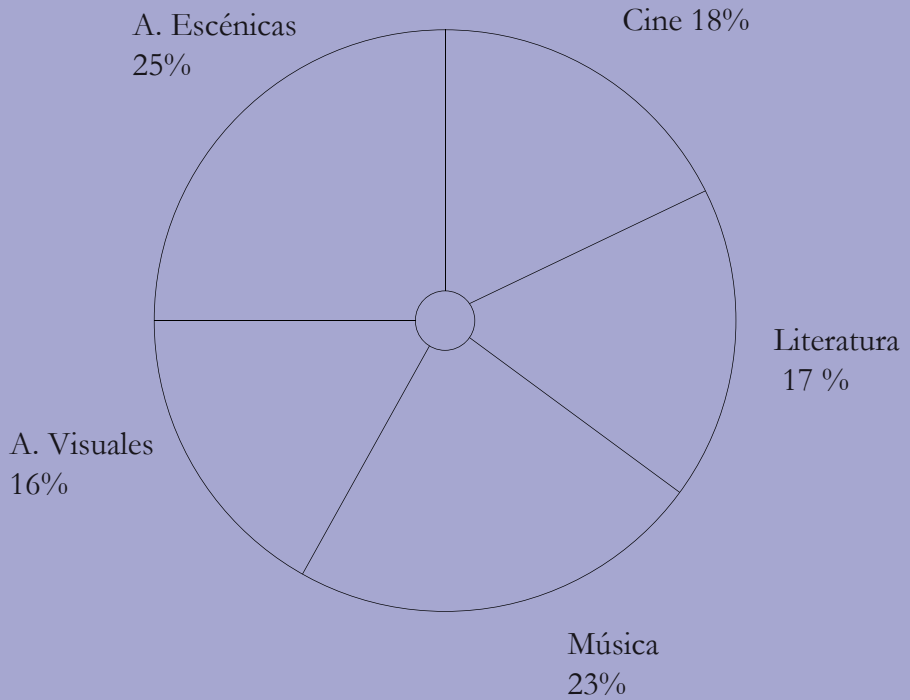
Gráficos, datos y mapas

# Solicitudes 2014

*Los datos contemplados en este apartado corresponden a las actividades beneficiarias en las convocatorias de ayudas a Movilidad del año 2014.*

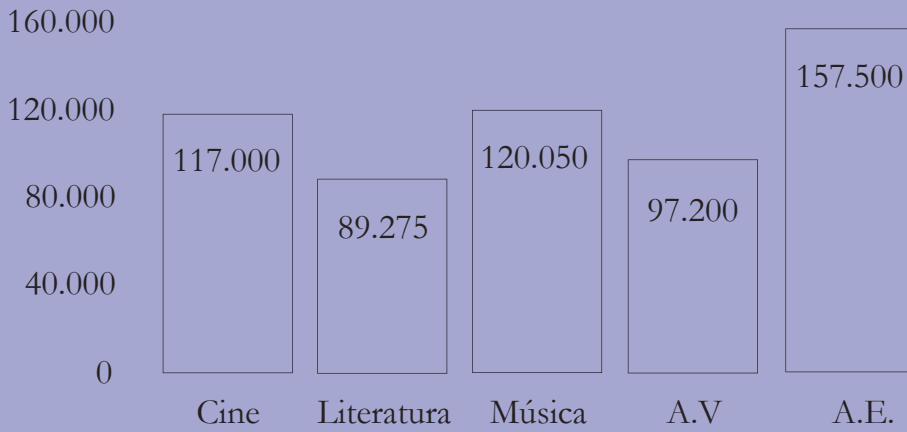
Total participaciones por áreas

Resultados '14



# Movilidad

Total importe adjudicado por áreas



Gráficos, datos y mapas

# Actividades aprobadas en marzo

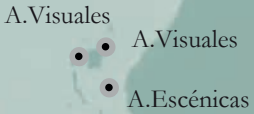
Los datos contemplados en este apartado corresponden a las actividades beneficiarias en la convocatoria de marzo de 2014 de ayudas a la Movilidad.

Resultados '14



# Movilidad

Gráficos, datos y mapas



# Actividades aprobadas en septiembre

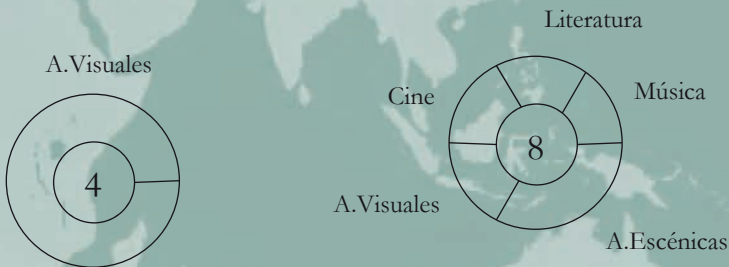
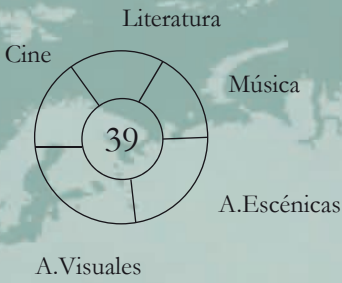
*Los datos contemplados en este apartado corresponden a las actividades beneficiarias en la convocatoria de septiembre de 2014 de ayudas a la Movilidad.*

Resultados '14



# Movilidad

Gráficos, datos y mapas



## Visitantes

*Los datos contemplados en este apartado corresponden al número de personas beneficiarias en las convocatorias de ayudas a Visitantes del año 2014.*

Total visitantes (nº personas) / relación área-continente

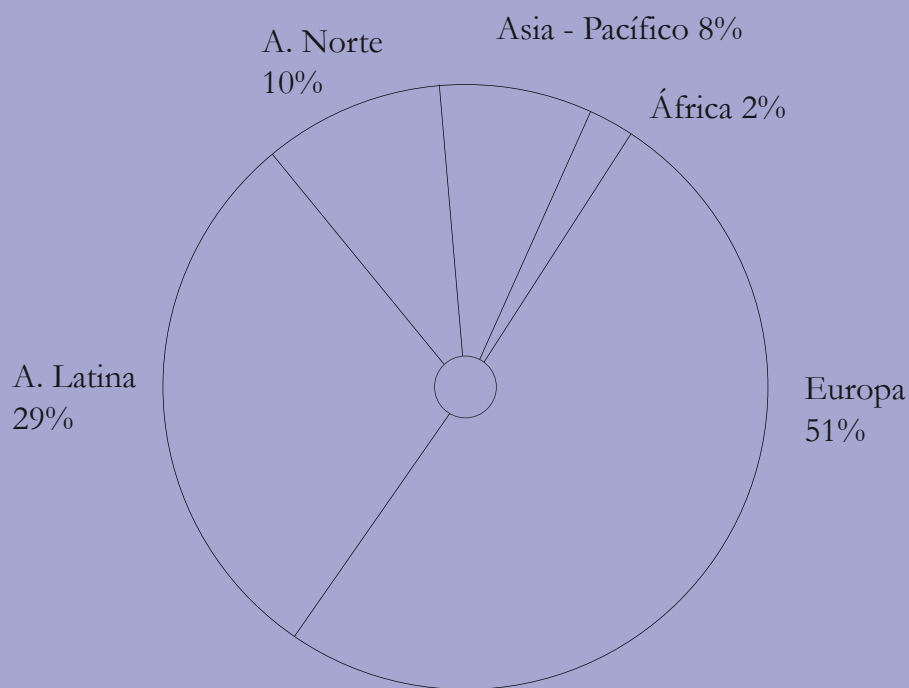
Resultados '14

ÁREA	As. - P.	Af.	Eu.	A.L.	A.N.
Cine	2	1	25	9	4
Literatura	6	1	30	27	5
Música	8	3	50	13	7
A. Visuales	3	1	23	3	6
A. Escénicas	5	1	19	33	6
Otros	0	0	1	1	0
TOTAL	24	7	148	86	28



# Visitantes

Porcentaje visitantes (n° personas) según origen

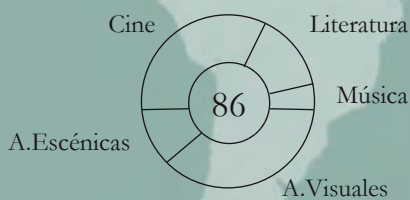


Gráficos, datos y mapas

## Distribución por continentes

*Los datos contemplados en este apartado corresponden al número de personas beneficiarias en las convocatorias de ayuda a Visitantes del año 2014.*

Resultados '14



# Visitantes

Gráficos, datos y mapas

Literatura



Literatura



Literatura

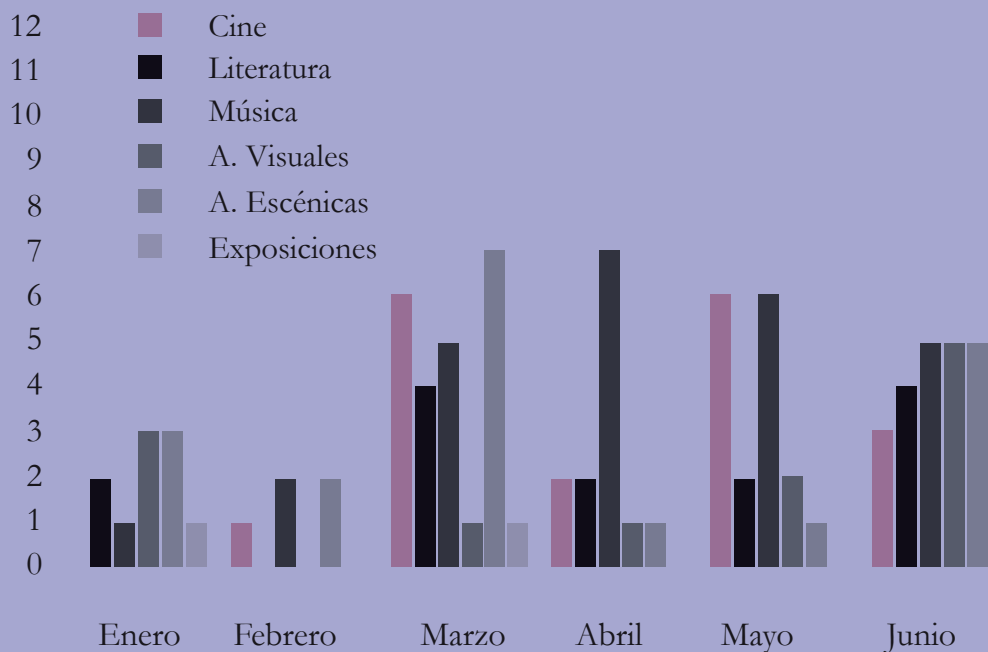


# Actividades realizadas 2014

*Los datos contemplados están basados en el número de actividades de Movilidad realizadas durante el año 2014 (independientemente de la fecha de adjudicación de la convocatoria de las ayudas).*

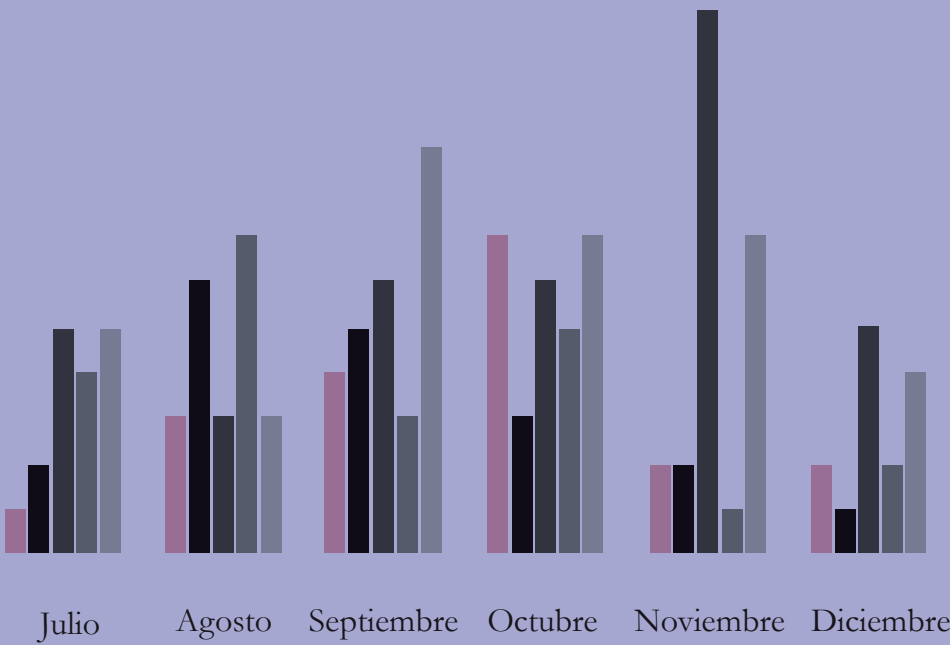
ÁREA	Enero	Febrero	Marzo	Abril	Mayo	Junio
Cine	0	1	6	2	6	3
Literatura	2	0	4	2	2	4
Música	1	2	5	7	6	5
A. Visuales	3	0	1	1	2	5
A. Escénicas	3	2	7	1	1	5
Exposiciones	1	0	1	0	0	0

Resultados '14



# Movilidad

	Julio	Agosto	Septiembre	Octubre	Noviembre	Diciembre
1	3	4	7	2	2	
2	6	5	3	2	1	
5	3	6	6	12	5	
4	7	3	5	1	2	
5	3	9	7	7	4	
0	0	0	0	0	0	



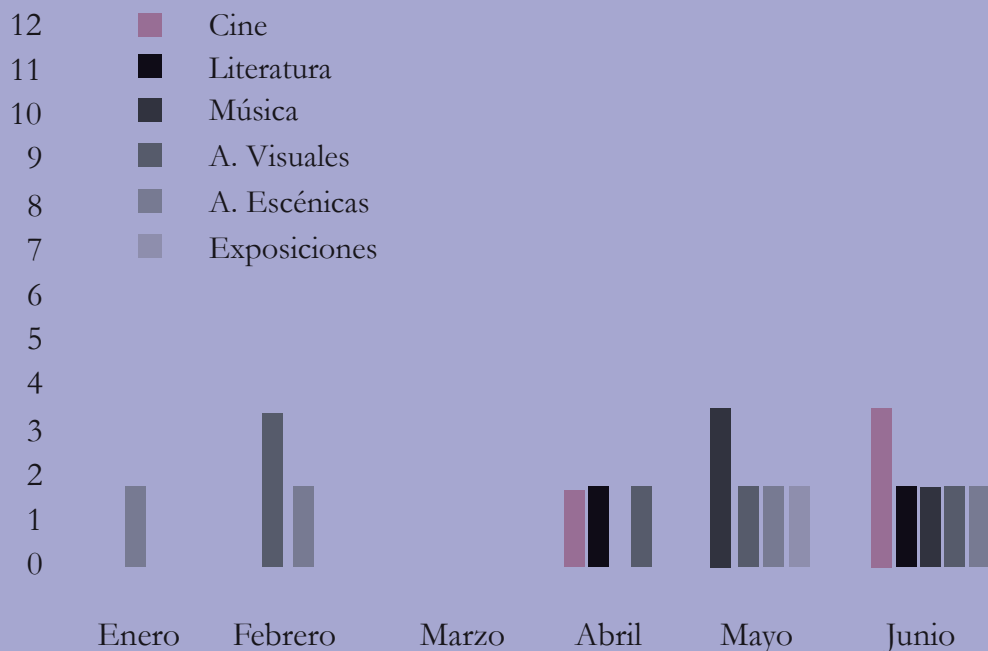
Gráficos, datos y mapas

# Actividades realizadas 2014

*Los datos contemplados están basados en el número de actividades de Visitantes realizadas durante el año 2014 (independientemente de la fecha de adjudicación de la convocatoria de las ayudas).*

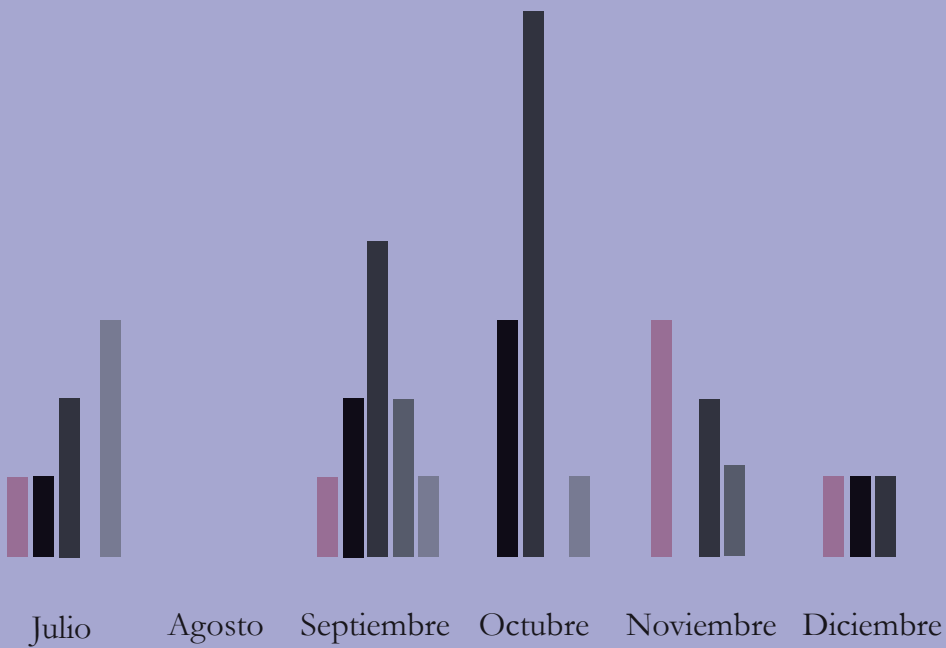
ÁREA	Enero	Febrero	Marzo	Abril	Mayo	Junio
Cine	0	0	0	1	0	2
Literatura	0	0	0	1	0	1
Música	0	0	0	0	2	1
A. Visuales	0	2	0	1	1	1
A. Escénicas	1	1	0	0	1	1
Exposiciones	0	0	0	0	1	0

Resultados '14



# Visitantes

Julio	Agosto	Septiembre	Octubre	Noviembre	Diciembre
1	0	1	0	3	1
1	0	2	3	0	1
2	0	4	7	22	1
0	0	2	0	1	0
3	0	1	1	0	0
0	0	0	0	0	0



Gráficos, datos y mapas

# Actividades realizadas 2014

*Los datos contemplados están basados en el número de actividades de Movilidad realizadas durante el año 2014 (independientemente de la fecha de adjudicación de la convocatoria de las ayudas).*

Resultados '14





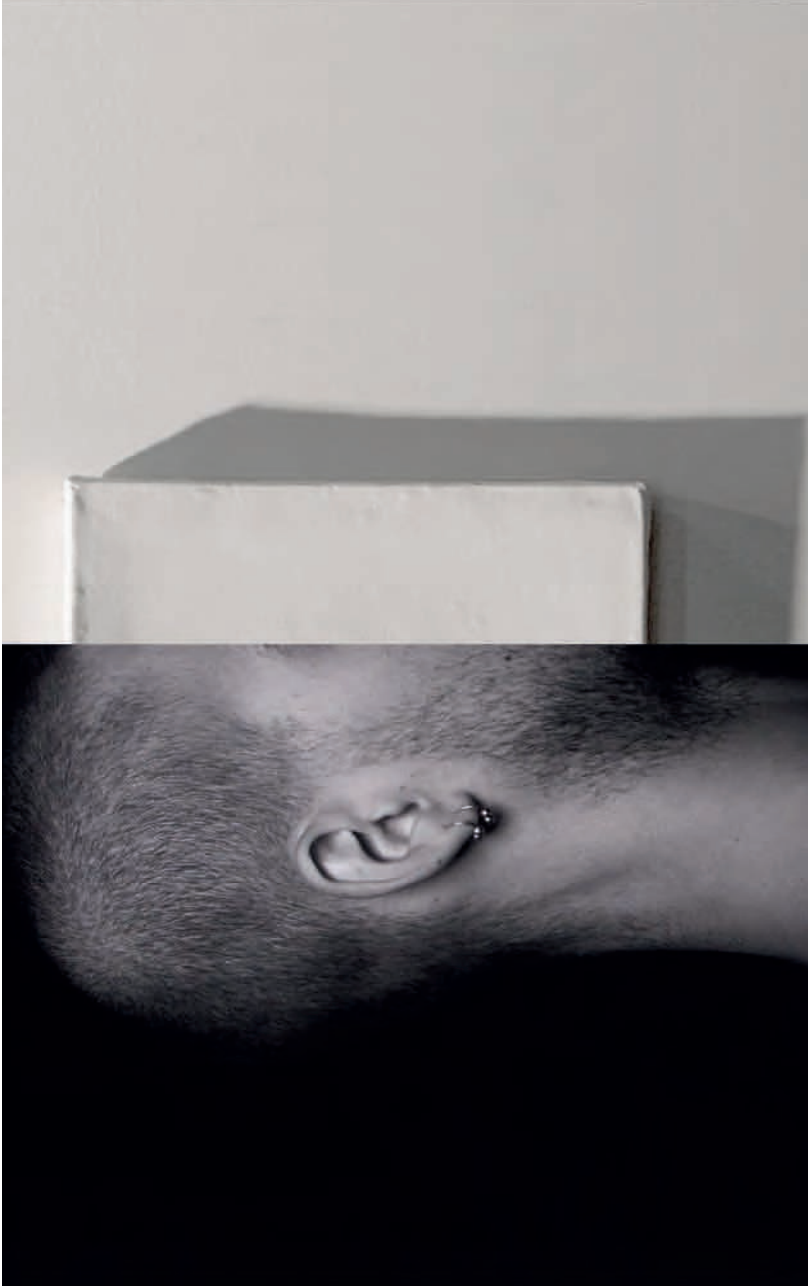
# Movilidad

Gráficos, datos y mapas









## Selección de proyectos

the 1990s, the number of people who have been employed in the public sector has increased in all countries. The increase has been particularly large in the United States, where the public sector has grown from 15.5% of the total workforce in 1970 to 22.5% in 1995. In the United Kingdom, the public sector has grown from 12.5% of the total workforce in 1970 to 18.5% in 1995.

The growth of the public sector has been driven by a number of factors. One of the most important is the increasing demand for public services. As the population ages, the demand for social security, health care, and education increases. In addition, the demand for public services has increased in other areas, such as transportation, housing, and environmental protection.

Another important factor is the increasing cost of public services. As the demand for public services increases, the cost of providing those services also increases. This is particularly true in the case of health care, where the cost of providing services has risen sharply in recent years.

Finally, the growth of the public sector has been driven by the increasing size of the government. As the government's role in the economy expands, the size of the public sector also increases. This is particularly true in the case of the United States, where the government's role in the economy has expanded significantly since the 1970s.

The growth of the public sector has had a number of important implications for the economy. One of the most important is the increasing demand for public employees. As the public sector grows, the number of people who are employed in the public sector also increases. This has led to a significant increase in the number of public employees in all countries.

Another important implication is the increasing cost of public services. As the demand for public services increases, the cost of providing those services also increases. This has led to a significant increase in the cost of public services in all countries.

Finally, the growth of the public sector has led to a significant increase in the size of the government. As the government's role in the economy expands, the size of the public sector also increases. This has led to a significant increase in the size of the government in all countries.

The growth of the public sector has also had a number of important implications for the labor market. One of the most important is the increasing demand for public employees. As the public sector grows, the number of people who are employed in the public sector also increases. This has led to a significant increase in the number of public employees in all countries.

Another important implication is the increasing cost of public services. As the demand for public services increases, the cost of providing those services also increases. This has led to a significant increase in the cost of public services in all countries.

Finally, the growth of the public sector has led to a significant increase in the size of the government. As the government's role in the economy expands, the size of the public sector also increases. This has led to a significant increase in the size of the government in all countries.

The growth of the public sector has also had a number of important implications for the labor market. One of the most important is the increasing demand for public employees. As the public sector grows, the number of people who are employed in the public sector also increases. This has led to a significant increase in the number of public employees in all countries.

Another important implication is the increasing cost of public services. As the demand for public services increases, the cost of providing those services also increases. This has led to a significant increase in the cost of public services in all countries.

Finally, the growth of the public sector has led to a significant increase in the size of the government. As the government's role in the economy expands, the size of the public sector also increases. This has led to a significant increase in the size of the government in all countries.

The growth of the public sector has also had a number of important implications for the labor market. One of the most important is the increasing demand for public employees. As the public sector grows, the number of people who are employed in the public sector also increases. This has led to a significant increase in the number of public employees in all countries.

Another important implication is the increasing cost of public services. As the demand for public services increases, the cost of providing those services also increases. This has led to a significant increase in the cost of public services in all countries.

Finally, the growth of the public sector has led to a significant increase in the size of the government. As the government's role in the economy expands, the size of the public sector also increases. This has led to a significant increase in the size of the government in all countries.

Artes visuales	75
Artes escénicas	119
Cine	159
Música	189
Literatura	237





Artes visuales / diseño / arquitectura

**AR&PA.**  
**IX Bienal de la Restauración**  
**y Gestión del Patrimonio 2014**

*Valladolid, España*

Centro Cultural Miguel Delibes  
13 - 16 Nov 2014

La Bienal de la Restauración y Gestión del Patrimonio, AR&PA es un lugar de encuentro y foro de debate de profesionales e instituciones dedicadas a la tutela, custodia, conservación, restauración y gestión del patrimonio cultural.

Es una feria de referencia del sector en Europa y cuenta con el apoyo de la UNESCO y de la Comisión Europea en su programa AR&PA Innovación. Esta novena edición se celebró en Valladolid, entre el 13 y el 16 de noviembre, bajo el lema Sociedad y Patrimonio y contó con la India como país invitado.

En la delegación de visitantes invitada a participar, con el apoyo de AC/E, estuvieron los ponentes de la India Navin Piplani (Director general, INTACH Heritage Academy) y Vandana Manchanda (Directora de Proyectos en la Architectural Heritage Division del INTACH).

# Visitantes

## Selección de proyectos



# Artes visuales

Resultados '14



# Visitantes

Selección de proyectos



## PHOTOESPAÑA 2014

*Madrid, España*

PHotoEspaña. Festival Internacional de Fotografía y Artes Visuales  
04 Jun - 27 Jul 2014

Resultados '14

PHotoEspaña nació en 1998 con la vocación de ser un festival realizado desde la sociedad. En la actualidad, es uno de los grandes acontecimientos de artes visuales del mundo y uno de los mayores foros internacionales de la fotografía, cuyo prestigio, reconocido por los críticos más destacados, ha posibilitado que se convierta en una cita ineludible.

El Festival ofrece una ocasión extraordinaria para conocer proyectos fotográficos, videos e instalaciones de los fotógrafos y artistas visuales nacionales e internacionales más consagrados, así como el trabajo de nuevos creadores. Cada año atrae a más de seiscientas mil personas, siendo uno de los mayores eventos culturales que se celebran en España.

El corazón de PHotoEspaña, en Madrid, está ubicado en torno al eje del Paseo de la Castellana; a éste se han sumado como sedes exteriores, en las últimas ediciones, ciudades como Cuenca, Zaragoza, Alcalá de Henares y Lanzarote.

A lo largo de sus dieciséis ediciones, ha organizado más de mil exposiciones en los principales museos, salas de exposiciones, centros de arte y galerías.

# Visitantes

Paralelamente al plan expositivo, se desarrollan varios programas. Encuentros PHE, un espacio de debate donde creadores y especialistas analizan la situación del medio, contó en esta edición con el apoyo de AC/E en su programa Descubrimientos.

AC/E facilitó a través del PICE / Visitantes que algunos de los más prestigiosos expertos internacionales en fotografía acudieran a Madrid y conocieran de primera mano a los fotógrafos emergentes que participaban en PhotoEspaña.



Selección de proyectos

### Avelino Sala

“El arte no puede cambiar el mundo,  
pero sí algunas cosas”

FERNANDO DÍAZ DE QUIJANO  
El Cultural 30/01/2014

#### Resultados '14

La obra de Avelino Sala (Gijón, 1972), alegórica y abiertamente crítica, siempre ha estado muy cerca de la actualidad sociopolítica. El artista visual ha interrumpido por unos días su residencia de dos meses en Nueva York, auspiciada por el Programa para la Internacionalización de la Cultura Española (PICE) de Acción Cultural Española, para presentar Locked-in Syndrome en la galería Ponce+Robles de Madrid. El título de la exposición alude al síndrome de enclaustramiento como metáfora de la incapacidad del ciudadano para reaccionar a los continuos cambios sociales, políticos y económicos de nuestra época.

*Pregunta.*- Una de las piezas centrales de la exposición es la Declaración de los Derechos Humanos grabada con la punta de un compás en 40 bolígrafos Bic, como se hacía con las chuletas del colegio.

*Respuesta.*- Haciendo esto relaciono los Derechos Humanos con la idea del olvido. Están ocultos. Es un texto fundamental del ser humano, pero en todas partes se lo saltan. Junto a la obra se muestra en un vídeo cómo se hizo la pieza. Es muy importante el sonido al rascar los bolígrafos, resaltando su carácter desagradable.



# Entrevista

P.- Otra pieza destacada es una capa típica española que pende de una sogá. ¿Qué simboliza?

R.- Es una capa española con la inscripción latina *larvatus prodeo*, una frase de Descartes que significa “avanzo ocultándome”. La pieza está relacionada con el ámbito político, con el proceso actual de pérdida de libertades en el que estamos inmersos de manera convulsa. El hecho de que esté suspendida en el aire con una cuerda tiene que ver con la idea de manipulación, como si fuera una marioneta.

P.- También presenta una colección de piedras recogidas en manifestaciones recientes de todo el mundo, un vínculo con las protestas callejeras que ya hemos visto en sus trabajos anteriores.

R.- En esta ocasión he contactado con colectivos de todo el mundo que me han enviado piedras que realmente se han lanzado en manifestaciones. Al exponerlas como si fueran piezas de museo realizo una “arqueología de la revuelta”. Es la narración cronológica de lo que está pasando, pero utilizando símbolos

distintos a los que aparecen en los medios. Es un proyecto que voy a continuar ampliando.

P.- Todo su trabajo está muy relacionado con la actualidad inmediata. ¿Es un deber de los artistas?

R.- Sí, los artistas tenemos que hablar de lo que pasa ahora. Concibo el arte como un medio de comunicación, pero desde una perspectiva distinta a la que estamos acostumbrados.

P.- ¿Qué puede hacer el arte frente al poder político?

R.- No podemos cambiar el mundo, pero funciona cuando la gente piensa a través de una obra. El arte puede generar microacciones, cambiar algunas cosas. Las manifestaciones artísticas de masas, como el cine, sí pueden provocar una reacción mucho más amplia.

P.- En otra pieza de la exposición cuelga unos palos de hockey que llevan escritos títulos de novelas distópicas. ¿Estamos cada vez más cerca del oscuro futuro que este tipo de obras imaginan?

## Artes visuales

R.- Totalmente. De hecho estamos inmersos ya en la distopía. Esta pieza parte de otra, Cacotopía, un vídeo que hice en colaboración con Daniel García Andújar.

P.- ¿Qué le parece la bajada del IVA para las obras de arte anunciada hace pocos días?

R.- La bajada del IVA es una buena noticia, pero tienen que aclarar si es para galerías, para artistas o para quién. Nunca tendría que haber subido, para empezar.

# Entrevista

Selección de proyectos



## LAGOS PHOTO FESTIVAL 2014

Cristina de Middel

*Lagos, Nigeria*

Lagosphoto Festival

25 Oct - 26 Nov 2014

Creado en 2010, Lagos Photo es el primer y único festival internacional de fotografía de Nigeria. En él se realizan actividades a gran escala por toda la ciudad, con el objetivo de recuperar los espacios públicos y la participación ciudadana. La temática del festival está relacionada con historias multifacéticas africanas.

Lagos Photo, pretende establecer una comunidad de fotografía contemporánea que integre tanto artistas locales como internacionales, que trabajen con imágenes que resuman las experiencias individuales y las identidades de toda África, mediante la exploración de temas históricos y contemporáneos.

La fotógrafa española Cristina de Middel participó en esta edición con un nuevo proyecto que surgió a raíz de su obra *The Afronauts* con la que exploraba la historia fallida de establecer en Zambia un programa espacial en 1950, con acciones artísticas ficticias e imaginativas. Este proyecto se exhibió por primera vez en África en 2013, lo que permitió a la artista empezar a trabajar en un nuevo proyecto fotográfico sobre el libro titulado *My Life in the Bush of Ghosts*, escrito por el autor nigeriano Amos Tutola en 1954. En este nuevo proyecto Middel interactúa con la comunidad local y los fotógrafos emergentes de Makoko así como la comunidad de pescadores en Lagos

# Movilidad

Selección de proyectos



# Artes visuales

Resultados '14



# Movilidad

Selección de proyectos



## YOKOHAMA TRIENNALE 2014

Dora García y Karmelo Bermejo

*Yokohama, Japón*

Yokohama Museum of Art, 01 Ago - 03 Nov 2014

Shinko Pier Exhibition Hall, 01 Ago 2014 - 03 Nov 2014

*ART Fahrenheit 451: Sailing into the sea of oblivion* (ART Fahrenheit 451: navegando hacia el mar del olvido) es el título de esta edición de la Trienal de Yokohama.

La trienal es considerada una de las exposiciones más importantes de arte contemporáneo de Asia y es pionera en su género en Japón. Con el artista Morimura Yasumasa, como director artístico, la trienal se inició en agosto y terminó en noviembre de 2014, con dos sedes principales: el Yokohama Museum of Art y el Shinko Pier Exhibition Hall.

El título proviene de la novela de Ray Bradbury *Fahrenheit 451*. La historia trata de un grupo de gente que se resiste a una sociedad que prohíbe y quema libros, memorizando sus textos completos en un intento de traspasar secretamente la sabiduría que contienen. Ellos eligen ser “olvidados” por la sociedad, manteniendo una inmensa cantidad de memoria extraída de los libros. Esta exposición busca introducir obras de arte que compartan este espíritu y actitud más allá de generaciones y fronteras.



# Movilidad

La Trienal contó con una selección de 70 artistas invitados cuyas obras conformaron la exposición. Entre esos Entre estuvieron los españoles Dora García y Karmelo Bermejo, que contaron con el apoyo del programa PICE de AC/E.

Selección de proyectos





# Movilidad



Selección de proyectos

# Artes visuales

Resultados '14





Selección de proyectos

## UNREST

Paloma Polo

*Nápoles, Italia*

Galleria Umberto di Marino

11 Dic 2014 - 11 Feb 2015

Resultados '14

Este proyecto de la artista Paloma Polo es fruto de un esfuerzo colectivo que sirve como base para estructurar y articular una película de ficción que reflexiona sobre las posibilidades de que se produzca un cambio social y las dificultades inherentes al ejercicio de concebir un futuro mejor. Busca avanzar una práctica y un pensamiento alternativo que dé paso a nuevos modos de existencia y conciba una sociedad post-capitalista.

El proyecto se centra en un programa concreto para el desarrollo económico en Filipinas donde una tierra agraria aislada, sin vigilancia, y habitada por campesinos pobres y oprimidos se contrapone a un programa del gobierno que promociona este espacio como un enclave geopolítico estratégico. La disparidad grotesca entre el desarrollo y el despojo refleja las contradicciones del capital monopolista, que a la vez da forma a los ejes dominantes de la existencia social y del tejido social contemporáneo. El resultado y las conclusiones conforman una publicación y una forma de arte visual, que comprende una película y otros trabajos relacionados.





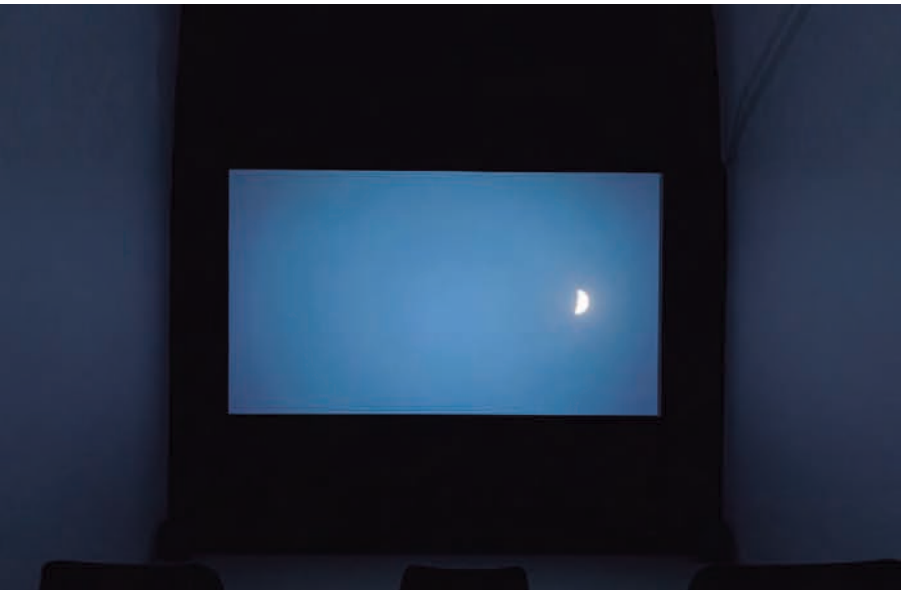


empty promises or  
en non-empty ones

Selección de proyectos

# Artes visuales

Resultados '14



# Movilidad



Selección de proyectos

## SPEAKING BADLY ABOUT STONES

Wilfredo Prieto

*Gante, Bélgica*

S.M.A.K.

21 Jun - 21 Sep 2014

Wilfredo Prieto es uno de los jóvenes artistas contemporáneos cubanos más prometedores. A menudo es descrito como un "barroco minimalista": con un mínimo de forma y materiales, que alcanzó su punto máximo en la fuerza narrativa, el significado y la emoción. A pesar de que no evita los problemas socio-políticos de su patria Cuba (y otros lugares), su obra sigue siendo buen humor, poética y luz.

*Speaking Badly about Stones*

(Hablando mal de las piedras)

presenta por primera vez un panorama general de la práctica artística de Wilfredo Prieto en los últimos quince años.

Además, la exposición se centra en los aspectos de crítica social de su trabajo, poco valorados hasta ahora, en los que aborda temas de actualidad relevantes, como la propensión al consumo (excesivo), la pérdida de la energía y el (hiper) capitalismo.

EL S.M.A.K. de Gante organizó esta muestra con la colaboración de AC/E a través de su programa PICE / Movilidad y publicó la primera monografía retrospectiva sobre la obra de Wilfredo Prieto (1999 a 2014).

# Movilidad



Selección de proyectos

# Artes visuales



Resultados '14

# Movilidad



Selección de proyectos

## ENCUENTROS ABIERTOS

### Festival de la Luz 2014

Humberto Rivas

*Buenos Aires, Argentina*

Centro Cultural Recoleta

12 Ago - 21 Sep 2014

Los Encuentros Abiertos-Festival de la Luz son un inmenso conjunto de actividades relacionadas con la fotografía artística internacional que se llevan a cabo cada dos años en Buenos Aires.

El festival, que celebra este año su decimoséptima edición, tiene como objetivo la difusión de la fotografía contemporánea, la búsqueda de talentos emergentes, ratificar la vigencia de los artistas ya consagrados y confrontar las diversas tendencias dominantes en el campo de la fotografía artística.

Organizado por la fundación Luz Austral y con el apoyo de AC/E, el festival presentó en esta edición una exposición antológica del fotógrafo Humberto Rivas (1937-2009) en el Centro Cultural Recoleta. En ella se reunieron para la ocasión 130 fotografías y la proyección del cortometraje *Unos y Otros* dirigido y realizado por el artista en 1973.



# Movilidad

Selección de proyectos



# Artes visuales

Resultados '14



# Movilidad



Selección de proyectos



# Movilidad



Selección de proyectos

### Juan de Nieves

"Necesitamos instituciones que quieran crear residencias de artistas"

PAULA ACHIAGA

El Cultural 19/02/2014

Resultados '14

Enmarcado dentro de los encuentros profesionales que programa ARCO como actividades paralelas y complementarias a la feria, el próximo viernes 21 de febrero, se celebra el primero que tocará el tema de las residencias artísticas, coordinado por Juan de Nieves (La Coruña, 1964). Recién llegado del Rupert de Vilnius de Lituania, un centro dirigido sobre todo a los programas de residencia del que ha sido responsable los últimos meses, el comisario apuesta fuerte por esta vía como primera salida para un artista. Su intención, así como la de Acción Cultural Española, patrocinadora de la cita y una de las instituciones públicas más

volcada en los programas de movilidad a través de PICE, es despertar el interés de las instituciones para organizar y extender, si es posible normalizar, las residencias de artistas, "prácticamente inexistentes en nuestro país", reconoce.

Porque en España, con excepción de iniciativas como Hangar en Barcelona, no hay muchos proyectos destinados a fomentar la estancia de artistas extranjeros en nuestro país. "Hay programas concretos como El Ranchito en Matadero, que cada vez funciona mejor, pero es increíble que en Madrid no haya un centro fijo y específico para acoger artistas", explica Juan de Nieves que ha

# Entrevista

recibido el encargo de poner en marcha estos encuentros. Para ello ha invitado a comisarios y directores en cuyos centros la residencia es una prioridad. Así, estarán presentes Amada Cruz de artpace, de San Antonio, Alessio Antonioli, de Gasworks (Londres) -dos de los lugares más representativos al hablar de residencias de artistas-, Francisca Caporali, de JA.CA (Belo Horizonte, Brasil), Mathilde Villeneuve, de Les Laboratoires d'Aubervilliers (Francia) o Juha Huuskonen de HIAP (Helsinki), entre otros responsables, once en total, que durante dos horas debatirán sobre objetivos y proyectos de futuro de los programas de movilidad, distintos a los que aparecen en los medios. Es un proyecto que voy a continuar ampliando.

"Una de las novedades del encuentro -dice el director- es que hemos organizado una fila cero invitando a responsables de instituciones españolas a que asistan como oyentes, de modo que puedan conocer a los invitados y, quizá, reconsiderar a medio plazo el incorporar a sus programas de patrocinio estas residencias". Y es que aquí todavía hay mucho trabajo por hacer: "En España las instancias políticas que han levantado centros de arte por doquier no han sido conscientes de la importancia de las residencias".

## *Motor de la creación*

P-¿Cuál diría que es su valor principal?

R-Su papel es importantísimo ya que en muchos casos este tipo de programas asumen funciones que son más propias del centro de arte, convirtiéndose así en verdaderos motores de la creación contemporánea, con programas educativos, por ejemplo, superiores a los de los museos, o con una comunicación con el contexto y la sociedad civil increíble.

## Artes visuales

### Resultados '14

Muchas veces, a partir de programas de movilidad se han generado estructuras más reales y productivas que desde el propio museo.

*P-¿Y cuáles sus puntos débiles?*

*R-*Son estructuras bastante nuevas, algunas como Gasworks en Londres o Artpace en San Antonio llevan trabajando desde los 90 y son las veteranas, por lo que todavía queda mucho trabajo por hacer. Además, son estructuras muy vivas, no asentadas como los centros de arte, y están constantemente redefiniendo su papel. Muchos empezaron con programas muy simples de movilidad, invitar a artistas a crear y trabajar en un contexto, pero se han ido haciendo más complejas. Uno de los objetivos debería ser el de trabajar en red, tender puentes, que haya relación entre unas y otras.

*P-¿Nuestros artistas se mueven más o menos que otros artistas de nuestro entorno europeo?*

*R-*Los artistas jóvenes se mueven mucho. Es posible que si hablamos de artistas de hace un par de generaciones no hayan tenido tantas oportunidades pero los que hoy tienen entre 20 y 30 años se mueven y de hecho es una de las salidas que tienen, la residencia es una manera de subsistir haciendo proyecto.

Claro que hay muchos tipos de residencias. Hay algunas en las que son los comisarios quienes seleccionan las propuestas, otras en las que el artista tiene durante, digamos, tres meses todos los gastos cubiertos y desarrollan un proyecto expositivo, es el caso de Rosa Barba en San Antonio.

No todas son así, hay programas de becas como el de la Fundación Botín con cuyo apoyo los artistas pueden irse y afrontar una residencia, aprender fuera.



# Entrevista

## *Espacio de libertad*

Pero las residencias no son sólo una cuestión formativa, "se trata también de poder trabajar con otros márgenes de libertad, estos espacios te dejan que hagas tu proyecto, que investigues al margen de las exigencias de museos o galerías, son siempre experiencias muy libres. Hay muchos artistas jóvenes que se mueven y tienen una presencia, aunque sea al margen de la institucional", asegura Juan de Nieves.

*P*-Ha quedado claro que España carece de programas de residencia, ¿cómo fomentar entonces la movilidad?

*R*-Hay pequeñas experiencias pero no hay un espacio central donde los programas de movilidad se estén tratado con rigor. Por eso invitamos a instituciones que puede que a medio plazo quieran trabajar en ese sentido: Fundación Banco Santander, DKV Seguros, Tabacalera de San Sebastián,

Jove de La Coruña... Es cuestión de ser valientes y de crear ese modelo. Necesitamos instituciones cuya función no sea solo producir exposiciones sino crear programas de movilidad y a partir de ellos otros muchos aspectos relacionados como la educación o el trabajo en el contexto. Claro que la rentabilidad no se ve a primera vista, no hay valor icónico como al montar un centro de arte, pero se consigue a largo plazo. Así ha ocurrido en Gasworks, que se ha convertido en un sitio central en Londres, es una estructura pequeña pero donde todo el mundo va y que tiene un gran tirón.

*P*-¿Y cuál es el principal retorno de las residencias?

*R*-Nos quejamos de que el arte español no está situado internacionalmente y esto es porque no se da este tipo de programas en red que generaría que se relacionen los artistas españoles con los de fuera. Ya no todo depende de las

## Artes visuales

### Resultados '14

instituciones, hay muchos proyectos non-profit generados por los propios artistas, se conocen y se invitan unos a otros. También hay residencias de comisarios y también los jóvenes *curators*, que son los comisarios del futuro, conocerían así el contexto español. Nuestros artistas son igual de buenos que el resto y es cuestión de trabajar en red, de estar situados. Así ha ocurrido en muchos espacios del este de Europa, del Báltico a los Balcanes hay muchos países que tienen programas de residencias modestos pero que hacen que los artistas se sitúen. Tenemos que aprender de estos contextos, quizá la precariedad haya ayudado en algunos casos.

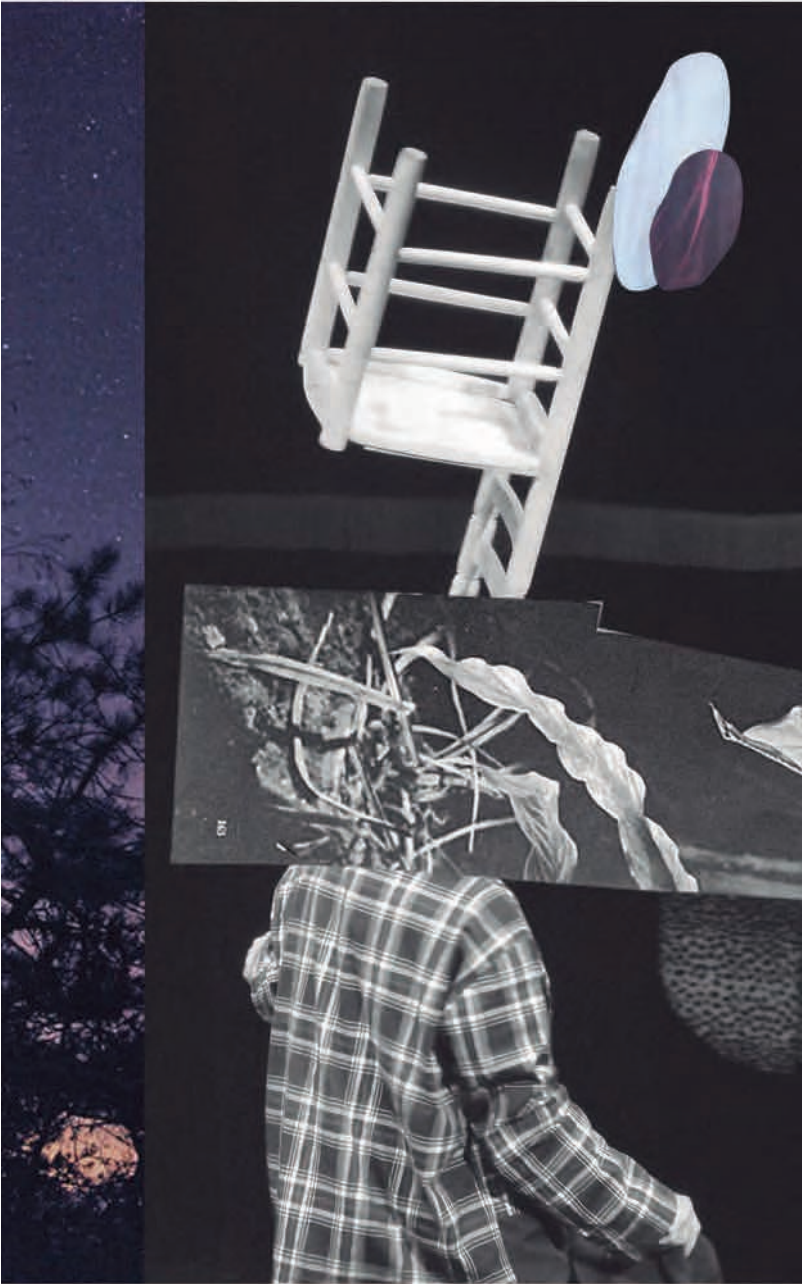
Este encuentro que se desarrollará en Ifema quiere ser un primer paso para afrontar el presente y el futuro de nuestros programas de residencias. Nuestras instituciones van a ver la importancia de estos lugares internacionales y cómo desarrollar proyectos a partir de

estas residencias. "Por otro lado, -añade Juan de Nieves- la famosa ley de mecenazgo que está en puertas podría animar no sólo a coleccionar sino a invertir en este tipo de programas. Una visión de futuro que en realidad ya es presente. No se trata tanto seguir levantando centros sino de levantar programas que exigen menor inversión económica y tienen gran rentabilidad". Crear la situación de base es ahora la clave.

# Entrevista

Selección de proyectos





Artes escénicas / teatro / danza

## PROTOTIPO PLATAFORMA MOV-S 2014

*Bilbao (España)*

Alhóndiga Bilbao

30- 31 May 2014

MOV-S es una iniciativa del Mercat de les Flors, Centro de las Artes de Movimiento de Barcelona que tiene como objetivo buscar espacios para construir puentes de unión y crear vías naturales de encuentro y colaboración entre artistas y organizaciones de danza y artes de movimiento. A lo largo de cinco ediciones ha ido desarrollándose y adaptándose a las necesidades de cada contexto político, económico, social y artístico.

Para su quinta edición se han propuesto diversos seminarios por distintos territorios iberoamericanos, España (Galicia y Bilbao) , México (Guadalajara y San Luis de Potosí) y Chile.

La necesidad de crear una plataforma única a la que puedan acudir los programadores extranjeros para conocer el nivel de creación nacional en el ámbito de la danza, ha motivado la organización del encuentro Prototipo Plataforma, dirigido por Natalia Álvarez Simó y Arantxa Mendiharat, y que tiene como principal objetivo analizar casos de referencia para imaginar una posible plataforma que propicie la creación de espacios para la visibilidad internacional de los artistas.

# Visitantes

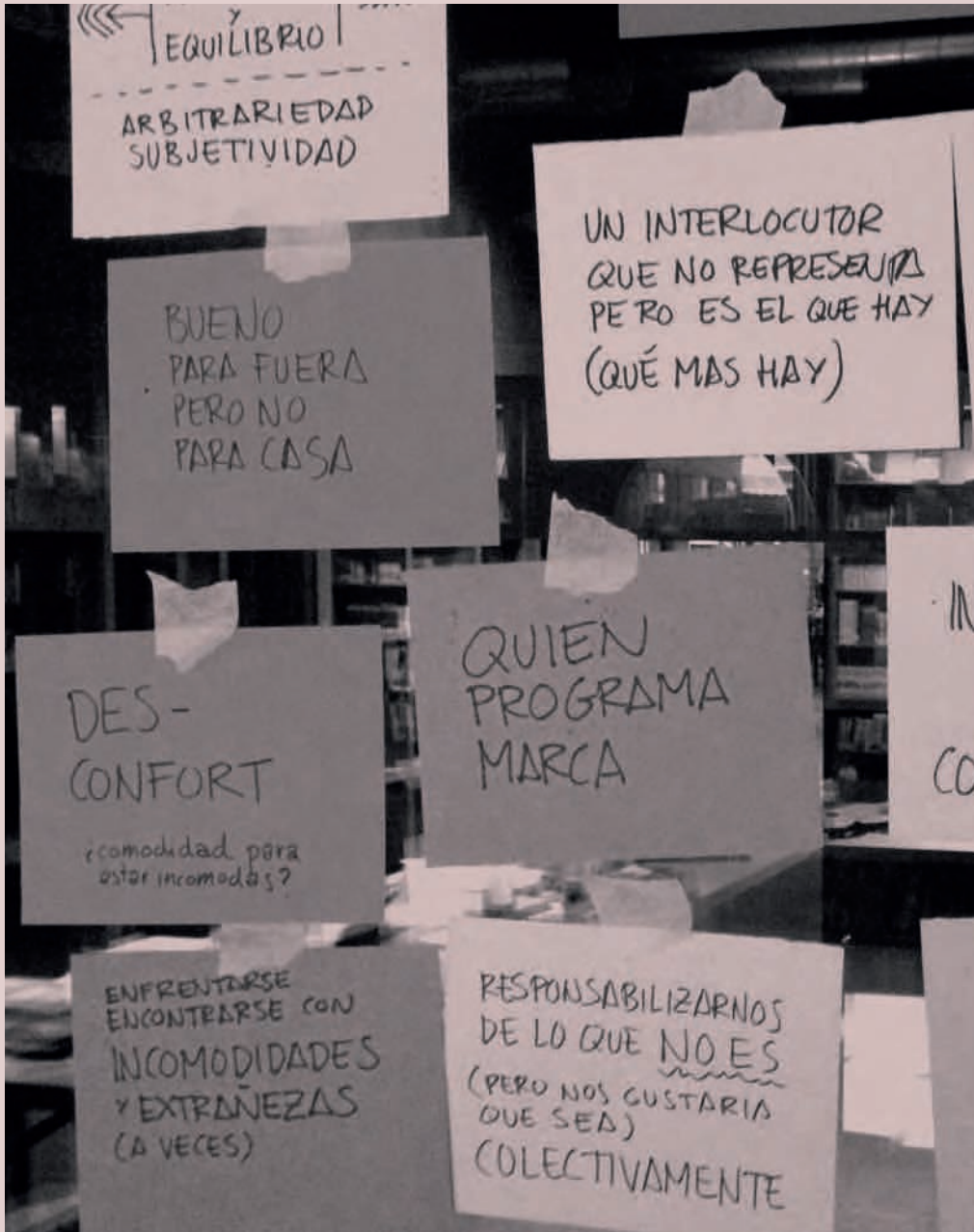
AC/E apoyó, a través del programa de visitantes del PICE, la presencia de cuatro programadores internacionales europeos en esta plataforma con el fin de que pudieran aportar sus experiencias e ideas en este proyecto. La plataforma contó con la presencia de Paulo Vasques, del Circular Festival de Portugal, Miguel Acebes, del Short Theater de Roma, Elisabetta Bizarro de Briqueterir de Francia y Hellen Smitterberg del Danscentrum Riks de Suiza.

Selección de proyectos



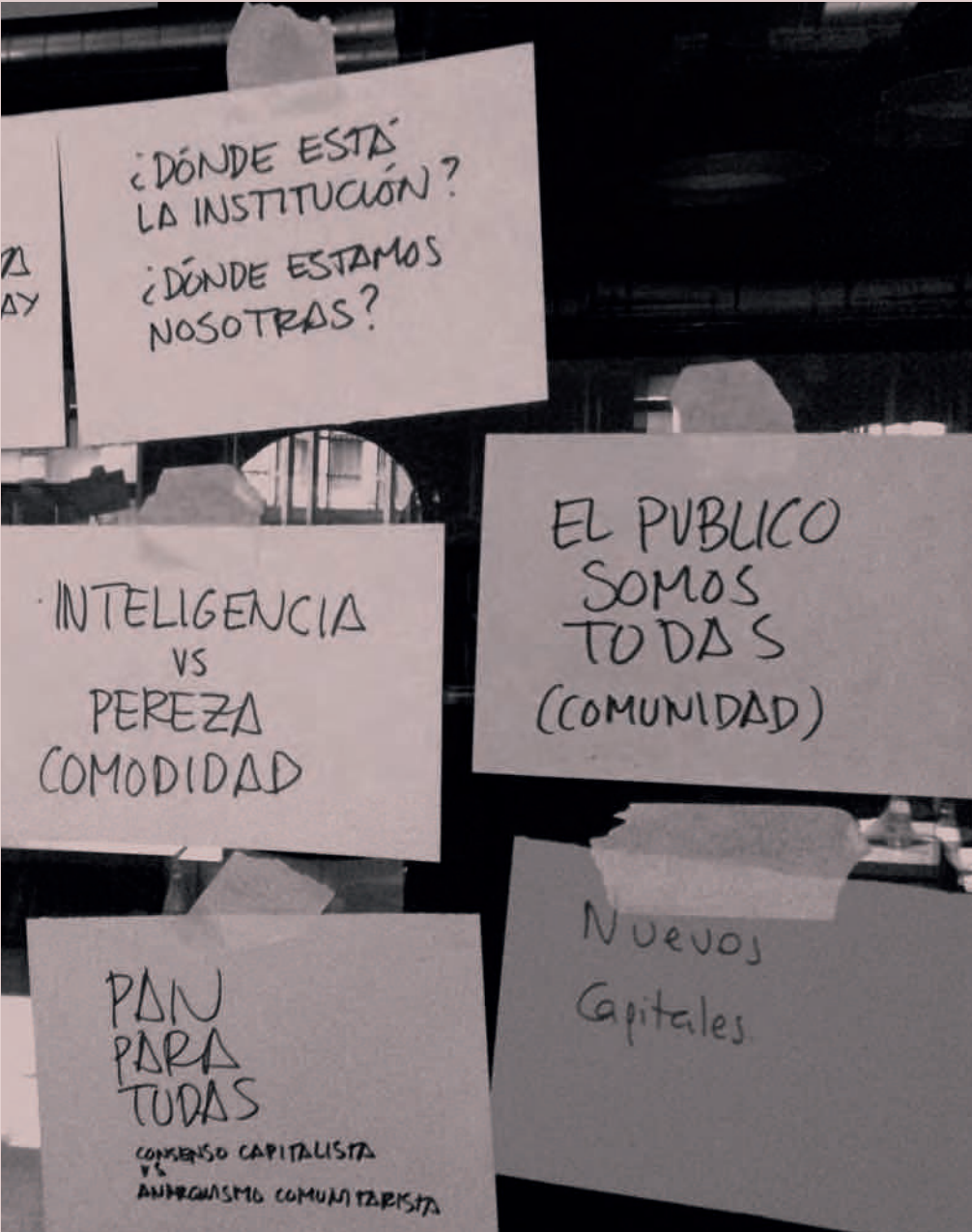
# Artes escénicas

Resultados '14





# Visitantes



Selección de proyectos

## Artes escénicas

Resultados '14



# Visitantes



Selección de proyectos

## IPAM (International Performing Arts Meeting) FESTIVAL GREC 2014

*Barcelona (España)*

Festival Grec

08 - 12 Jul 2014

Resultados '14

El Festival Grec de Barcelona promueve la colaboración artística y la coproducción internacional a través del IPAM (International Performing Arts Meeting). En esta segunda edición celebrada en 2014, programadores y productores de todo el mundo participaron con el objetivo de generar proyectos de exhibición y producción, intercambios de ideas y puntos de vista, para así facilitar la circulación de espectáculos internacionalmente.

En esta edición AC/E colaboró a través de sus ayudas a visitantes, apoyando la participación de los programadores internacionales Lieven Berteln, Sydney Festival; Marcela Díez, Festival Cervantino de México; Antonio Altamirano, Festival Cielos del Infinito y Angela Mattox, del PICA de Portland, EEUU. Todos ellos pudieron establecer conexiones y trabajar en red a escala global mientras disfrutaban de un programa multidisciplinario que incluyó showcases, funciones especiales, encuentros con nuestros artistas y presentaciones de proyectos de coproducción internacional. También pudieron seguir de cerca el programa del festival, que incluyó todo tipo de espectáculos.

# Visitantes

## Selección de proyectos



## Artes escénicas

Resultados '14



# Visitantes



Selección de proyectos

## FIRA TÀRREGA 2014

*Tàrrega, España*

Varias sedes

11 - 14 Sep 2014

Fira Tàrrega es el mercado internacional de las artes escénicas que se celebra anualmente en Tàrrega, el segundo fin de semana de septiembre.

AC/E colaboró en esta edición, a través del programa PICE / visitantes, apoyando la participación en el encuentro de mercados que se desarrolló en el marco de la feria, de los programadores internacionales: - Dominique Violette, Carrefour International de Théâtre (Québec, Canadá); Yui Morimoto, Performing Arts Meeting in Yokohama (TPAM) (Japón); Su – Taek Yim, Korea Street Arts Centre (Seúl, República de Corea); Brian Jose, Association of Performing Arts Presenters (APAP) (Nueva York, EE.UU.)

Maria Medkova, Theater Union Russian Federation (Moscú, Rusia); Tamara Arapova, Golden Mask Arts Festival (Moscú, Rusia); Séverine Latour, Wallonie-Bruxelles Theatre/Danse (Bruselas, Bélgica); y Cuahtémoc Nájera, INBA-Danza (México D.F. , México).

Durante el festival se celebró el Encuentro de Junta de la Red de Periferias (Red de Festivales Iberoamericanos) en el que también colaboró AC/E.



# Visitantes

FiraTàrrega es un escaparate de propuestas escénicas profesionales dirigido principalmente a los agentes que intervienen en la producción, la distribución y en la compra-venta, así como a un numeroso público espectador que le otorga un carácter festivo y espontáneo.

La Fira abarca las distintas disciplinas escénicas y comprende una variada oferta de espectáculos; una programación extensa y selecta de la producción española e internacional, que incide especialmente en la creatividad y las formas contemporáneas y visuales para garantizar la innovación y la difusión artísticas.

Selección de proyectos



## Artes escénicas

Resultados '14



# Visitantes



Selección de proyectos

## Bailando la música de una película inexistente

SAIOA CAMARZANA  
El Cultural 19/02/2014

Resultados '14

Todo lo que hizo Marilyn Monroe sigue sirviendo de inspiración para nuevas obras. Cuando la mítica voz entonó "I wanna be loved by you, nobody else but you, I wanna be loved by you alone, paah-deeedle-eeeedle-eeeedle-eedum, poo pooo beee dooo!" en *Con faldas y a lo loco* (Billy Wilder, 1959), nadie sabía que esas últimas frases sin sentido servirían de numen a María Jerez (Madrid, 1978) para crear su última pieza de en vivo: *ba-deedly-deedly-deedly-dum ba-boop-be-doop!*, en la que se recrea la banda sonora de una película que no existe. La coreógrafa preestrena la pieza en Tanzfabrik Berlín

con la colaboración del programa PICE de Acción Cultural Española.

Se trata del previo de un proyecto que está en la recta final: "Estamos dentro de una plataforma artística que pertenece a una red europea de diferentes centros de arte, teatro y festivales que se llama Apap", explica María Jerez. Para esta pieza se ha rodeado de artistas con los que había trabajado antes. "Era importante para mí que fuera gente cercana tanto artística como personalmente porque es la primera vez que invito a tanta gente a trabajar conmigo desde cero", apunta. Se trata de una pieza en la que intervienen seis personas y se trabaja el uso del cuerpo como altavoces para crear un coro que al cantar y hablar configuren una

## Artículo

película. "La escuchas pero no la ves, es su banda sonora. Trabajamos desde muchos puntos de vista, desde el lugar en el que te imaginas una película y desde la perspectiva en la que estás haciendo otra cosa mientras la comentas, de modo que el cuerpo está en dos lugares a la vez", analiza. Como si un filme nos poseyera. Como si hablásemos a través de las cintas.

Además, el uso del espacio en esta obra intenta romper la barrera entre público y bailarines. Por un lado se ofrece la experiencia sonora que proyecta una ficción que nunca llega a verse pero el espectador está encomendado a ser activo para captar la propuesta y, por otro, están los seis cuerpos que habitan el espacio y hacen que el espectador se sume a la idea de cohabitación o coexistencia. "Queremos que el público se sienta cómodo, como en su casa. Como si estuvieran viendo una película desde el sofá en lugar de en el cine", analiza Jerez. Una propuesta original y arriesgada que se puede enclavar dentro de la danza contemporánea aunque

la artista no suele "utilizar convenciones marcadas". No se identifica con la danza contemporánea española debido a que su recorrido ha sido otro. Este arte, al parecer, se estila y depura más fuera de nuestro país: "Estamos en un momento muy conservador a nivel político y muy difícil para todo lo que sea riesgo, tanto político como artístico", se apena. Su deseo es poder abrir lugares colaborativos con instituciones siempre que "se cuestione políticamente".

Y añade: "Veo que las cosas desaparecen pero igual es bueno que las cosas desaparezcan para que luego vuelvan a aparecer". En este sentido, opina que los procesos de trabajo se apoyan más fuera que en nuestro país. "En España ocurren en La Casa Encendida de Madrid, en Secció irregular, Mercat de les Flors de Barcelona y algunos en Bilbao. Y a la vez alaba la labor de Mugatxoan desde la que "hacen de puente entre artistas visuales y artistas que trabajan con el

## Artes escénicas

cuerpo y el arte vivo más cercano a la danza y a la performance", concluye.

Comenta, por otro lado, que la han llamado coreógrafa a menudo ya que sus coreografías se ven como el movimiento de ideas y desplazamiento de elementos del lenguaje lo que produce que el espectador esté en continuo movimiento de asociaciones.

"Hay traslados de elementos de la ficción a la realidad y viceversa".

Porque para Jerez cada proyecto se presenta como la elaboración de un nuevo lenguaje.

Tanto es así que lleva sumida en un nuevo proyecto desde hace mucho tiempo pero no encuentra la manera de poder hacerlo realidad. Se llama *Johnie* y transcurre en América.

"Tiene que ver con una localización cinematográfica específica de Los Ángeles, es un edificio abandonado que antes era un diner típico americano", cuenta. La artista hizo un viaje a esta ciudad en busca de lo real de la ficción cinematográfica, es decir, lo que hay de real fuera las

películas, lo que hay detrás de la escena que captura la cámara. Captar la realidad en sí misma, lo que esconde la ficción detrás de todos los focos, los actores, el mito de la perfección y esa historia que se nos antoja real a nuestros ojos de espectadores pasivos.



# FESTIVAL LES COUPS DE THÉÂTRE 2014

*Montreal, Canadá*

Usine C | Centre de création et de diffusion pluridisciplinaire

13 - 26 Nov 2014

### Resultados '14

Les Coups de Theatre, Festival Internacional de arte para público joven, presentó la 13<sup>a</sup> edición de este encuentro que se celebra bianualmente en distintas sedes de Montreal. Les Coups de Theatre ha contribuido desde su fundación en 1990 al desarrollo de las artes y cultura para niños y jóvenes, y busca desarrollar el interés de los jóvenes en las artes escénicas y las nuevas prácticas artísticas. Por invitación de Remi Boucher, fundador y director artístico del Festival, 16 compañías de Quebec, Canadá, México, Francia, Bélgica, España y Países Bajos presentaron sus producciones por primera vez en Canadá. AC/E colaboró apoyando la presencia de la compañía El Patio Teatre con su espectáculo *A mano*.

*A Mano* es una historia contada con barro, a través de un pequeño personaje con un enorme deseo de escapar, un escaparate y sus inquilinos, una historia de amor, de pequeños fracasos, un torno, una taza que respira, dos personas con muchas ganas, una diminuta alfarería y cuatro manos que juegan. *A Mano*, primer espectáculo de esta joven compañía riojana, es una pequeña joya, una obra artesanal exquisita, “un diamante teatral homenaje a un pasado artesano que agoniza”, según palabras del crítico teatral Jonás Sáinz. El espectáculo recibió el Premio al mejor espectáculo en pequeño formato de FETEN 2013.





## FESTIVAL DES CLOWNS, BURLESQUES ET EXCENTRIQUES 2014

*Bagnolet, Francia*

Varias sedes

23 - 24 Sep 2014

El festival tuvo su primera edición en 1998, con la voluntad de reivindicar el arte de los payasos actuales y mostrar al público el renacimiento de este tipo de espectáculo. Este evento da cuenta así de la emergencia y de la efervescencia creadora que existe hoy en esta disciplina.

El festival es un lugar de encuentro entre los artistas y el público, entre los profesionales y los estudiantes, y la circulación de los espectadores entre los diversos lugares de las representaciones.

AC/E colaboró en esta 13ª edición del festival apoyando la participación de los artistas españoles Leandre y Tortell Poltrona.

Actualmente el festival es reconocido en Francia como el mayor evento en el mundo del payaso. El festival tiene el apoyo de los Ayuntamientos de Bagnolet, Les Lilas, Le Pré-Saint-Gervais, Romainville y Pantin (estas ciudades forman parte del conjunto territorial Est Ensemble que unifica 9 ciudades) y también de Le Conseil General de Seine Saint Denis y Le Conseil Régional d'Île de France.





# Movilidad



Selección de proyectos





# VERANO EN DICIEMBRE, POR LA COMPAÑÍA LA BELLOCH

*Montevideo, Uruguay*

Teatro Solis

12 - 14 Dic 2014

La Compañía La Belloch presentó la obra *Verano en diciembre* de Graciela Huesca en el Teatro Solís de Montevideo, para lo que recibió una ayuda a la movilidad del PICE.

La obra, galardonada con el Premio Calderón de la Barca 2012, fue finalista de los premios MAX 2014 a la Mejor autoría revelación y candidata a tres premios Max 2014: Mejor espectáculo revelación para La Belloch Teatro, Mejor autoría novel para Carolina África Martín Pajares y Mejor empresa privada para La Belloch Teatro.

*Verano en diciembre* es la historia de una familia marcada por la ausencia del padre en la que conviven cuatro generaciones de mujeres que buscan desesperadamente separarse, pero permanecen unidas por necesidad. Se trata de un reflejo de los conflictos generacionales de cualquier familia que se quiere y se reprocha a partes iguales. Pretende reflejar el universo femenino de un hogar plagado de humor, ternura, dolor y secretos... Una reflexión sobre la decrepitud y la toma de decisiones vitales. Es la pugna en la familia entre volar o no moverse, hacerse cargo o delegar. En definitiva, es el anhelo vital de un verano idílico que derrita este crudo e infinito diciembre.



Selección de proyectos



## Artes escénicas



Resultados '14



# MARIDOS Y MUJERES

## Desde España hasta el Teatro Municipal de Las Condes

*Santiago de Chile, Chile*

Teatro Municipal de las Condes

05 - 16 Nov 2014

AC/E colaboró en la presentación en el Teatro Municipal de Las Condes en Santiago de Chile, de la adaptación de Alex Rigola para teatro sobre el brillante guión de Woody Allen *Maridos y Mujeres*, a través del programa PICE / Movilidad para la internacionalización de la cultura española.

La obra profundiza en la complejidad de las relaciones de pareja, donde, a través de los conflictos matrimoniales, aparece también la inercia vital y las inseguridades, sentimientos íntimos a través de los que todos podemos sentirnos vergonzosamente -o no- reflejados.

El montaje reflejó los complejos problemas de la pareja actual con la sencillez del director neoyorquino: "La vida no imita al arte, sino a la mala televisión".

La historia gira en torno a Álex, escritor y profesor de literatura, y su esposa Carlota, que trabaja en una revista de arte. Ambos no pueden creer cuando se enteran de que sus mejores amigos, Alicia y José Luis, aparentemente una pareja perfecta, han decidido separarse. A partir de esta noticia, la pareja comienza a plantearse si su matrimonio se basa en una relación realmente sólida.

Selección de proyectos





# Movilidad

Selección de proyectos



## Faith Liddell

### "Surge Madrid tiene la ambición de internacionalizarse"

SAIOA CAMARZANA  
El Cultural 16/05/2014

*Faith Liddell la directora, productora y gerente de proyectos de los Festivales de Edimburgo ha participado en la Ventana del Teatro de Surge Madrid con la colaboración de AC/E a través de su programa PICE.*

En las orillas del fiordo del río Forth se edifica Edimburgo, que no solo es la capital escocesa y punto neurálgico del país junto con Glasgow, sino la ciudad que alberga los principales festivales de artes escénicas de Europa. Se pueden contar hasta doce y todos ellos bajo la tutela de una misma persona (cada uno cuenta con su director pero detrás se erige una sola figura). De las catacumbas de Mary Queen's Close a Madrid se trasladó Faith Liddell para participar en la

Ventana del Teatro del Festival Surge Madrid que ofrecía la oportunidad a programadores de festivales internacionales de importante prestigio de ver 19 espectáculos de compañías de reconocida trayectoria producidos en la ciudad. Liddell fue una de las invitadas con la colaboración del Programa para la Internacionalización de la Cultura Española de Acción Cultural Española y a su vuelta hemos podido compartir su experiencia y punto de vista sobre lo que requiere un buen festival.

Elocuente y risueña, cuenta que una de las razones de acudir a la cita ha sido "la importancia de observar el trabajo que se hace en otros sitios y



# Entrevista

tomar ideas". Mientras que desde una perspectiva de marketing, opina, "es un país importante en cuanto a la audiencia, así se mantiene la temperatura del arte contemporáneo, se crean nuevas relaciones a nivel regional y ofrece la posibilidad de conocer a colegas de oficio".

Además de la ambición de la Comunidad de Madrid de presentarse de manera internacional y sin olvidar que los festivales de Edimburgo se erigen como una plataforma para artistas de todas partes del mundo, tanto de manera individual como de forma colectiva. "Para mí ha sido una experiencia agradable ver cómo trabajan y las ideas que se desarrollan, y claro, para 'robar' ideas también", ríe. Al fin y al cabo ver lo que se hace en otros lugares ayuda a mejorar el esfuerzo de uno mismo.

*Pregunta.-* Surge Madrid programó diversos espectáculos para mayo.

¿De todo lo que ha visto, qué es lo que más le ha llamado la atención?

*Respuesta.-* He visto muy buen trabajo realizado, particularmente, por gente joven. Ha sido interesante ver clásicos que pueden atraer a un

público más joven. Pero yo no soy programadora de modo que para mí ha sido una oportunidad de mantener la temperatura del arte y participar en interesantes conversaciones.

*P.-* ¿Cuáles son los principales puntos a tener en cuenta a la hora de organizar un festival?

*R.-* Para nosotros lo más importante creo que es la totalidad de las relaciones entre artistas locales e internacionales. Se trata de encontrar el trabajo, de cualquier parte del mundo, que se combine con la ambición adecuada para conectar con la audiencia. En el caso de Edimburgo, el 65% del público es de aquí y con lo que traemos tenemos que intentar cambiar la manera en la que piensan. Nuestra ciudad se convierte en la oportunidad de los festivales internacionales. Una apertura de mente teniendo siempre en cuenta la identidad nacional. Es un trabajo muy grande que combina lo local con lo global. Y otro punto principal es conocer qué es lo que atrae a los artistas a querer participar en nuestros festivales.

## Artes escénicas

### Resultados '14

P.- Además Edimburgo atrae a mucha gente de fuera.

R.- Somos una capital pequeña. Madrid por ejemplo sextuplica la cifra de habitantes pero la ciudad de Edimburgo en sí misma cohabita con el festival, con cada uno de sus rincones, jardines, iglesias, cafeterías y pequeñas librerías. Todo convive con las ideas del arte. Además, se conecta con el paisaje y la arquitectura, tenemos un sentido de comunión y de trabajo en conjunto. Quienes pasan por aquí comparten esa pasión por la cultura a través del festival.

En este sentido, el teatro comienza a mirar a nuevos formatos y a lugares alternativos para su representación. Liddell, con su vasto conocimiento sobre el asunto, opina que no tiene por qué ser una nueva vía para todos sino que "depende del mercado al que se quieran acercar". Pone como ejemplo el Fringe, "un gran mercado para los programadores", y en términos de un prestigioso festival internacional lo más importante es llevar al mejor artista porque las habilidades y cualidades de cada uno sigue siendo primordial.

Matiza que ella no es quien programa los festivales de modo que no tiene la potestad de escoger los espectáculos que se incluyen cada año. Por eso no se aventura a comentar si incluiría algún espectáculo español o no. "Yo puedo sugerir pero al final son los directores de cada festival quienes deciden la programación, excepto en el Fringe, ya que cada artista puede contribuir con sus recursos, pero es un festival muy competitivo", explica Liddell. Porque lo importante es "contar con trabajos internacionales de gran calidad".

# Entrevista



Selección de proyectos



Cine / documental

## FESTIVAL DE CINE EUROPEO DE SEVILLA 2014

*Sevilla, España*

Varias sedes

07 - 15 Nov 2014

El Festival de Cine Europeo de Sevilla tiene como objetivo promover y difundir el conocimiento de la cinematografía europea, estableciéndose como un lugar de encuentro anual para los talentos europeos de cine, periodistas especializados y profesionales del sector con el fin de crear redes y fortalecer la producción, distribución y exhibición.

A través del programa PICE / Visitantes de AC/E, en esta edición participaron en el festival, los siguientes programadores internacionales: Neil Young (Programador y crítico cinematográfico. Director del Festival Internacional de Cine de Bradford. Reino Unido),

Michael Pattison (Programador y crítico cinematográfico. Reino Unido), Christine Dollhofer (Programadora y directora del Festival de cine Crossing Europe. Austria), Marcelo Panozzo (Programador y crítico cinematográfico. Director del Festival Internacional de Buenos Aires (BAFICI). Argentina).

El festival se compone de varias secciones competitivas: Sección Oficial, Las Nuevas Olas, Las Nuevas Olas \_no ficción, la Selección EFA (European Film Academy) y la sección Resistencias, que tiene su foco en las películas españolas, casi todas ellas de nuevos realizadores, producidas en la periferia de la industria nacional.

# Visitantes

Sevilla se ha convertido en referencia de programadores, prensa y público interesados en el pujante cine independiente español contemporáneo.

Además, durante los nueve días de duración del festival, se celebran encuentros profesionales dirigidos a productores y realizadores, más de cien coloquios y presentaciones, y un amplio abanico de actividades

paralelas (clases magistrales, exposiciones, conciertos, etc.).

Asimismo, el primer fin de semana, se dan a conocer las nominaciones a los premios que otorga la European Film Academy (EFA).

Selección de proyectos



# Cine

Resultados '14





# Visitantes



Selección de proyectos

## REC Festival Internacional de Cine de Tarragona 2014

*Tarragona, España*

Varias sedes

03 - 08 Dic 2014

Resultados '14

Mediante una apuesta clara por la innovación y siempre en continua evolución, el REC, Festival Internacional de Cine de Tarragona, lleva más de una década de existencia promocionando a los jóvenes creadores a través de la sección internacional Ópera Prima, totalmente consolidada bajo el eslogan "desde las obras del presente, hablamos de la creación del futuro".

AC/E apoyó en esta edición, a través del programa PICE de visitantes, la participación de los programadores internacionales Pamela Pianezza, Vladan Pekovic, Fernando Vasquez, Nicola Falcinella, Christian Modersbach, Julia Berkes, Miroslav Mogorovic y Johannes Klein.

En esta edición el REC se planteó nuevos retos y nuevas maneras de colaboración con los autores que proponían nuevas formas de plantear su trabajo, fueran estos creativos o de otros campos del mundo audiovisual. Entre otras acciones, se presentó Primer Test, para ayudar a formular respuesta a alguna de las consultas interpuestas por los nuevos realizadores.

# Visitantes

## Selección de proyectos



## (S8) 5ª MOSTRA DE CINEMA PERIFÉRICO

*La Coruña, España*

Varias sedes

04 - 08 Jun 2014

Resultados '14

El (S8) Mostra de Cinema Periférico pone en valor conceptos como la recuperación fílmica y los archivos históricos, en convivencia con nuevas expresiones cinematográficas, la vanguardia y la contemporaneidad, abriendo nuevos cauces de trabajo, medios y lenguajes a los nuevos creadores mediante exposiciones, ciclos, encuentros, talleres, conferencias y master-classes.

Durante la celebración de esta edición, AC/E colaboró con la Mostra apoyando la participación de profesionales internacionales de prestigio con el objetivo de acercar y facilitar el acceso de nuestros realizadores a programas de formación y becas de creación en el exterior, reforzando así el intercambio y aumentando

las opciones de realización de sus proyectos a través de la coproducción internacional.

El festival se divide en una variedad de secciones como Vanguardias, Ópera Prima, Segunda Vida de las Imágenes, Super 8 Contemporáneo, Sinaís, Archivos Históricos y Desbordamientos, en los que pueden participar los realizadores españoles y que cuentan con la presencia de destacados cineastas, programadores y responsables de instituciones. Todo lo que convierte a la Mostra (S8) en punto de encuentro y ventana de intercambio entre el cine realizado actualmente en España y el mercado exterior.

## Visitantes

(S8) es un punto de encuentro para profesionales, donde se dan cita en su foro anual El Observatorio, los responsables de las principales instituciones internacionales que debaten sobre el presente y el futuro de la difusión y la gestión cultural de los nuevos medios y contenidos audiovisuales. Consolidado como un evento único de gran repercusión fuera y dentro de nuestro país, realiza una labor pionera dentro de la difusión del arte cinematográfico.

Esta 5ª edición de la Mostra contó con la participación de Japón como país invitado. Japón posee una de las cinematografías más sugerentes e importantes de la historia del cine. El programa abordó pasado, presente y futuro de la cultura cinematográfica japonesa, haciendo especial hincapié en las vanguardias, las nuevas expresiones y los jóvenes cineastas japoneses que están presentes en las principales citas cinematográficas internacionales.

Selección de proyectos



## San Sebastián desde fuera

SAIOA CAMARZANA  
El Cultural 26/09/2014

*Programadores de festivales de cine internacionales pasan por San Sebastián en busca de películas que llevar a sus países.*

El Festival de San Sebastián es una de las grandes citas cinematográficas. Nadie lo duda. Este año se ha celebrado la 62ª edición con películas como *La isla mínima*, *Magical Girl* y *Loreak* y con la presencia de aclamados actores como Denzel Washington, Benicio del Toro y Jessica Chastain. Su director, José Luis Rebordinos, siempre ha recalcado su interés por contar con el cine español y latinoamericano, de modo que es un evento propicio para que oteadores y programadores de festivales

internacionales paseen por los pasillos del Kursaal en busca de películas que llevarse consigo. Con el apoyo del Programa para la Internacionalización de la Cultura Española de Acción Cultural Española, Iván Trujillo de Guadalajara International Film Festival (México) y Karel Och de Karvolý Vary International Film Festival (República Checa), han recorrido las calles de la ciudad para ver las películas programadas y se han llevado su particular cachito de San Sebastián.

"Es la cita obligada, especialmente para el Festival de Guadalajara porque marca el sitio en el que iniciamos la programación", explica Trujillo.

# Artículo

Para cualquier organizador es fundamental seguir el trabajo de los colegas de los principales festivales", prosigue Karel Och. Además, teniendo en cuenta que San Sebastián se postula como una cita para el cine español y latinoamericano, Och opina que es el evento por antonomasia para hacerse eco de los "flamantes títulos" de cada hornada y edición. "El estar más o menos a seis meses de distancia nos permite buscar filmes indispensables y frecuentemente corroborar que teníamos razón en programar algo que San Sebastián retoma", ahonda Trujillo, programador de Guadalajara Film Festival.

Además, parece que San Sebastián se erige como un espejo en el que poder mirarse en cuanto al trato se refiere. "Aparte de películas interesantes, una impecable organización y una actitud generosa, ofrece una amable y accesible ciudad que alberga una audiencia exquisita", apunta Och. Algo en lo que coincide el mexicano cuando anota que para él es el Festival más importante: "Las dimensiones del Kursaal y la

calidad técnica de la proyección hacen que sea un sitio inmejorable. Es el más amigable, la atención a los invitados es de primer nivel y el trato del ciudadano común hacia los visitantes también".

A lo largo de sus diferentes ediciones han ido pasando los actores internacionales más importantes. El Premio Donostia, por ejemplo, se lo han llevado año tras año aquellos que han contribuido al mundo del cine con su labor profesional. El primero en llevarse una pequeña farola del Paseo de la Concha fue Gregory Peck y le han ido siguiendo figuras como Bette Davis, Lauren Bacall, Catherine Deneuve, Meryl Streep, Woody Allen, Jessica Lange o Robert Duvall (y así hasta una lista de 56 nombres). Un lugar atractivo para entrar en contacto con las personalidades más importantes y crear nuevos contactos.

Ambos coinciden en que la calidad del cine español es de primera categoría a pesar de la crisis que atraviesa y los bajos presupuestos con los que cuentan los cineastas.

"Muestra que está en constante renovación y mantiene un alto nivel técnico", explica Trujillo mientras que Karen Och profundiza en que "el cine español tiene directores de gran calidad capaces de crear películas interesantes con un bajo presupuesto y una calidad importante". Al programador del Festival de Guadalajara le resulta interesante la respuesta que dan a la crisis con temáticas sorprendentes. "Ojalá el cine español vuelva a reencontrarse con los espectadores, que no me cabe la menor duda porque son otras causas lo que los ha alejado de sus pantallas", se apena Trujillo. No obstante, ambos tienen claro qué cintas les gustaría programar en sus propios festivales. Para Iván Trujillo la programación de películas del País Vasco este año ha sido de primer nivel. "Ya hemos invitado a *Loreak*, *Los tontos y los estúpidos* y probablemente incluyamos *El Negociador*. Además otro filmes españoles que estamos considerando son *La isla mínima* y *Paco de Lucía*", apunta.

Asimismo, en el Festival Karlovy Vary siempre hay una película española. Och cuenta que cada año encuentran alguna interesante que llevar a la República Checa y este año ha sido el turno de *No todo es vigilia*, "sin duda una de las más atractivas", concluye. Pero no solo eso sino que el Festival Internacional de Cine de San Sebastián es un evento en el que se ve lo que va a haber en el cine europeo. El programa Europa Nuevas Tendencias "permite al cinéfilo mexicano tener una idea de lo que está surgiendo en el viejo continente y le da un mayor espectro internacional a nuestra programación", ahonda Trujillo. Un acercamiento a las novedades del cine europeo gracias a la curaduría de San Sebastián y el ímpetu que pone en ello su director, José Luis Rebordinos.



Selección de proyectos



## ANTENNA International Documentary Film Festival 2014

*Sídney, Australia*

Varias sedes

14 - 19 Oct 2014

Antenna Documentary Film Festival es el único en su género en Australia. Creado en el año 2011, el festival ha cogido en muy poco tiempo un gran prestigio internacional. Se celebra en la ciudad de Sídney y en este momento es uno de los mejores escaparates para el cine documental.

En esta edición AC/E colaboró con el Antenna Documentary Film Festival apoyando la presencia de los cineastas españoles Ventura Durall y Jordi Morató que presentaron sus últimos trabajos.

En esta 4ª edición, el festival contó con tres secciones de competición y tres premios: El Premio SBS para el Mejor Documental Internacional, con un premio en efectivo de \$ 3,000, y los Premios al Mejor Documental de Australia y al mejor Corto Australia dotados con \$ 2.000 y \$ 1.000 respectivamente.

# Movilidad

## Selección de proyectos



# Cine

Resultados '14



# Movilidad



Selección de proyectos



## CINESPAÑA Festival du Film Espagnol de Toulouse 2014

*Toulouse, Francia*

Varias sedes

03 - 12 Oct 2014

Resultados '14

En su 19ª edición, el Festival de Cine Español de Toulouse presentó, en varios cines de la ciudad, una amplia muestra de películas actuales en distintas secciones: competición, panorama, documentales y cortometrajes. AC/E colaboró con el festival apoyando la participación de los cineastas José Sacristán, Maribel Verdú, Mar Coll, Lluís Miñarro, Jesús Monllaó y David Trueba. La programación presentó películas de cine español que tuvieron en común la calidad, originalidad y creatividad de sus propuestas. Un amplio elenco de directores, entre los que se encuentran Paco León, Lluís Miñarro, Mar Coll, Ventura Pons, Roberto Castón, Carlos Marqués-Marcet o Jorge Naranjo,

participaron en esta edición con sus creaciones.

Cinespaña, rindió homenaje en esta ocasión a la actriz Lola Dueñas. En el programa se incluyó la proyección del ciclo Cineastas en el exilio: *Madrid, México y París*, concebido por el crítico Luis E. Parés y que recuerdan la figura de la bailaora de flamenco y actriz Carmen Amaya con la proyección de tres de sus películas. Asimismo, en asociación con el Instituto Cervantes, el Festival celebró también la carrera de la escritora Almudena Grandes, que presentó su última novela (*Las tres bodas de Manolita*) y varias adaptaciones al cine de sus obras.

# Movilidad

El certamen cuenta además con dos ciclos: uno dedicado a la memoria política y otro, en colaboración con el Festival “Des images aux mots”, dedicado a la temática “sexo, género e identidad”. También hay una sesión diaria dedicada al cine fantástico español.



Selección de proyectos

# Cine



Resultados '14



# Movilidad



Selección de proyectos

## MOSTRA INTERNACIONAL DE CINEMA DE SÃO PAULO 2014

*São Paulo, Brasil*

Varias sedes

16 - 29 Oct 2014

La Muestra Internacional de Cine de São Paulo es el festival internacional con más tradición de Brasil y uno de los más importantes de América Latina. La Muestra tiene un reconocimiento internacional por su excelente programación y por ser uno de los grandes eventos reveladores de nuevos talentos.

La Muestra contó con el espacio de promoción Foco España, donde exhibió algunas de las más interesantes películas de largo y corto metraje del cine español actual. En la programación oficial del evento se mostraron dos exposiciones de fotografía que contaron con el apoyo de AC/E *La Dama de Corinto*, de José Luis Guerín y *México Fotografiado por Luis Buñuel*.

También, con co-realización del ICAA, Cinema do Brasil y ANCINE, la Muestra organizó un encuentro de co-producción Brasil-España con la presencia de productores, directores y agentes de ventas de ambos países que tuvo lugar entre el 24 y el 26 de octubre.

El cartel de este año, tradicionalmente firmado por los más importantes cineastas del mundo, tuvo como autor a Pedro Almodóvar, a quien el festival rindió homenaje con la presencia de algunos de los más representativos actores de sus películas, así como con la exhibición de todas sus películas restauradas.



## OAXACA FILMFEST 2014

*Oaxaca, México*

Varias sedes

04 - 11 Oct 2014

### Resultados '14

Oaxaca FilmFest es un Festival Internacional de Cine fundado en la Ciudad de Oaxaca, México, en el año 2010, cuyo éxito es resultado de una colaboración entre los sectores público y privado. Entre el 4 y el 11 de octubre, Oaxaca FilmFest programa ocho días de los mejores estrenos de la actualidad a nivel mundial, un simposio internacional de guionistas y eventos especiales de intercambio y participación con el público asistente.

Para esta edición, AC/E facilitó la participación de los cineastas españoles Francisco López Villarejo y Manuel Llamas Antón a través del programa PICE de movilidad.

El Oaxaca Filmfest es uno de los 25 festivales de cine más importantes del mundo según la revista

MovieMaker Magazine y uno de los más grandes de Latinoamérica. Su concurso de guiones ha conseguido alcanzar un alto nivel competitivo y la plataforma *Pitch it* permite a los guionistas vender sus guiones a ejecutivos de la industria de todo el mundo. Tiene el rally cinematográfico universitario más grande del mundo con 10 días de duración y desarrolla durante el festival el programa Academia, con clases de realización para mejorar las habilidades de los participantes.

Además está asociado con Google Play y iTunes para permitir a los realizadores una salida alternativa de distribución de las películas que presenten.

Selección de proyectos



## Una pica en Nantes

JAVIER YUSTE

El Cultural 03/04/2014

*El Festival de Cine Español de Nantes arranca este jueves con una completa programación de la producción española de 2013 e invitados de la categoría de David Trueba, Álex de la Iglesia y Javier Cámara.*

“Los coloquios son iguales en todos los festivales del mundo menos en Nantes”. Esta es la impresión que la directora Mar Coll capturó de su intervención en el Festival de Cine Español que se celebra en la capital del Loira. Aquella vez, en el año 2010, presentaba *Tres días con la familia* y, aunque por aquella época comenzaba a posicionarse como una autora a tener en cuenta en el panorama cinematográfico español, el público tenía preparado para ella una batería de preguntas digna de

un autor de fama mundial. “Es muy estimulante”, explica Coll. “Estoy superilusionada por volver porque es un festival que funciona muy bien. Los asistentes son muy exigentes y tienen un bagaje cultural muy amplio. Además, las salas siempre están abarrotadas”.

La directora catalana tendrá el privilegio de abrir el festival, que arranca este jueves día 3, con su última película, *Todos queremos lo mejor para ella*. A partir de ese momento y durante 13 días, Nantes se convierte en centro neurálgico de nuestra cinematografía. Sus cuatro secciones competitivas (Oficial, Opera Prima, Documentales y Cortometrajes) y el resto del programa ofrecen una panorámica casi perfecta del cine

estrenado en 2013 con más de 60 películas inéditas en Francia que van desde el cine más comercial a las propuestas más arriesgadas. Por ejemplo, se podrán ver las cuatro nominadas en la pasada edición de los Goya pero no por ello faltarán proyectos realizados más al margen de la industria como *Gente en sitios* de Juan Cavestany (mejor película del pasado año para los críticos de El Cultural) o *La por* de Jordi Cadena.

“Para mí es un honor”, comenta Cadena. “Si miras la selección de películas te das cuenta de que está lo mejor del año, las películas más premiadas... La mía es más pequeña y pasó más desapercibida pero creo que puede gustar porque retrata una problemática universal”. El director de *La por* será uno de los más de 50 invitados que pasarán por Nantes. Entre ellos destacan Álex de la Iglesia, Fernando Franco, David Trueba o Javier Cámara, que será protagonista de un homenaje y de una retrospectiva de su carrera. Otros invitados como el propio Cadenas y Mar Coll, Raquel Osborne, Helena Taberna,

Almudena Armenta e Isabel de Ocampo comparecen en el Festival gracias a la ayuda del programa PICE (para la Internacionalización de la Cultura Española) de Acción Cultural Española.

“La presencia de los directores es uno de los mayores reclamos para el público”, comenta Pilar Martínez-Vasseur, creadora y directora del festival. “Ellos nos han apoyado desde siempre porque los tratamos con respeto y buscamos que se conozca todo el cine español”. El festival nació en el seno de la Cátedra de Historia Contemporánea de la Universidad de Nantes hace 24 años. Pilar, aragonesa de nacimiento y titular de dicha plaza, se dio cuenta de que en Francia la gente no era capaz de comprender la complejidad de la España contemporánea a través de los medios de comunicación y se propuso transmitirlo a través del cine. “El cine es la mejor señal de identidad y marca de nuestro país por mucho que las instituciones oficiales no lo vean así”, comenta

## Cine

### Resultados '14

Martínez-Vasseur. “Aquí la gente no viene para reafirmar su conocimiento del español ni nada por el estilo. Nantes es una ciudad del norte, sin relaciones estrechas con España. No hay ni Consulado ni Instituto Cervantes. Aquí vienen por el exquisito producto cultural que es el cine español y porque ya conocen el cine de Enrique Urbizu, de David Trueba o de Montxo Armendáriz y quieren conocer más y seguir a estos autores y a otros...”

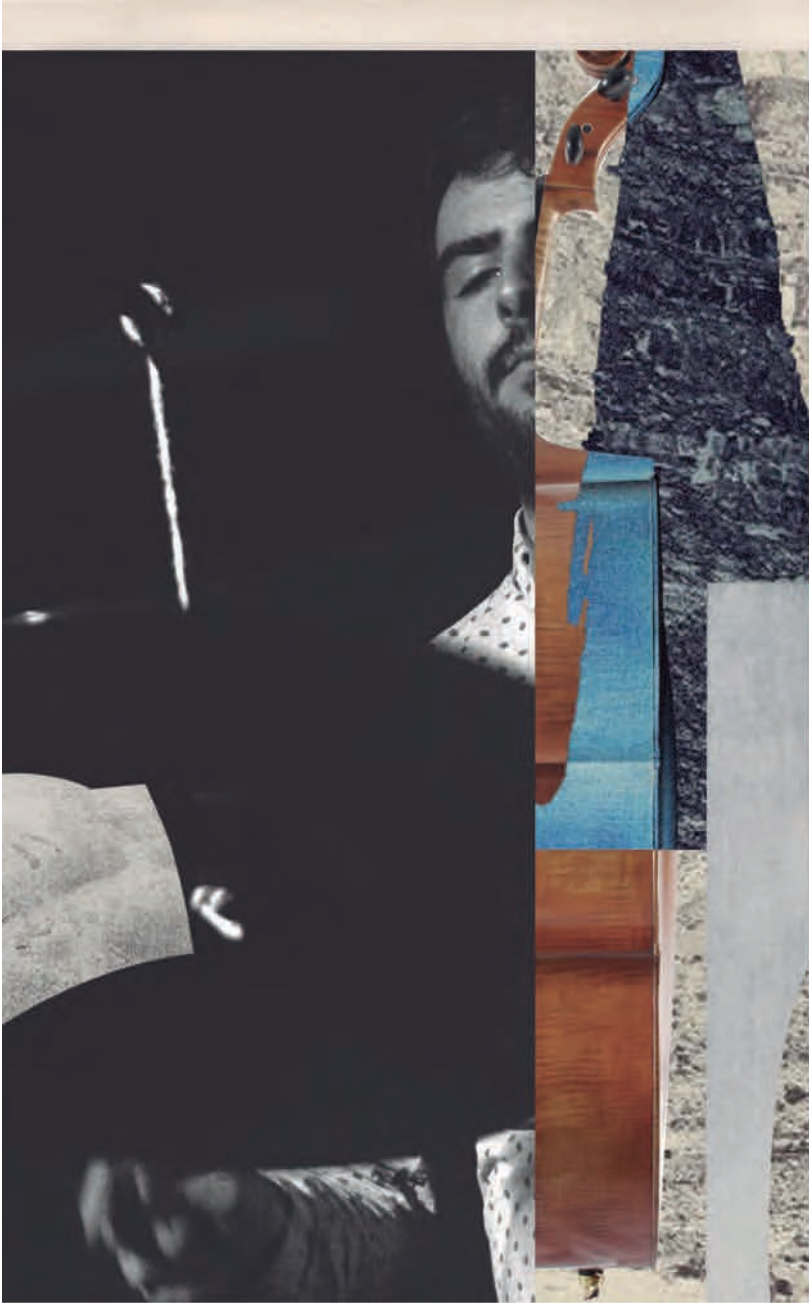
El festival, que ha llegado a su edición número 24 con un crecimiento continuado que lo ha situado en una afluencia cercana a las 30.000 personas, consagra una parte de su programación a la creación artística femenina con el ciclo *Filmer au féminin / Le féminin filmé*. Dieciocho largometrajes y cortometrajes, encuentros con las directoras invitadas para la ocasión (Mar Coll, Judith Colell, Mireia Gabilondo, Aizpea Goenaga, Isabel de Ocampo, Inés Paris y Helena Taberna), una mesa redonda, dos exposiciones y una instalación de vídeo de Vanessa Rousselot

“Me parece más que oportuno”, comenta la directora Isabel de Ocampo que presenta en este ciclo Evelyn y que, además, ostenta el cargo de presidenta de la European Women´s Audiovisual Network. “El 70 % de las personas que acaban carreras artísticas son mujeres y tan solo el 7 % de la películas están dirigidas por ellas por lo que hay un descompensación importante. Además somos la mitad de la población por lo que es fundamental que se nos escuche para que se enriquezca el mensaje”.



## Artículo

La visibilidad de la mujer es solo uno de los problemas a los que se enfrenta el cine español en la actualidad. Sin embargo, la directora del festival de Nantes, Pilar Martínez-Vasseur, es optimista. “Yo siempre digo que el cine español es un enfermo crónico con una salud de hierro. Desde la posguerra, las películas se han realizado en condiciones complicadas y siempre ha habido obstáculos estructurales. Pero siempre ha existido un espíritu combativo que nos ha permitido realizar películas excelentes”. Opinión que se cimienta en 24 años de experiencia al frente del festival y en la sana distancia, tanto sentimental como terrestre, que le otorgan 1.500 km.



Música

## MERCAT DE MÚSICA VIVA DE VIC 2014

*Vic, España*

Varias sedes

18 - 21 Sep 2014

Resultados '14

El Mercat de Música Viva de Vic (MMVV) es un punto de encuentro profesional que reúne a todos los sectores de la industria musical.

Con el apoyo de AC/E la edición de este año contó con la visita de los programadores internacionales Claudia Norman, creadora, programadora y productora del Festival México Ahora (Nueva York); Matthew Aaron Papper, programador de música del The Town Hall (Nueva York); David Silbaugh, responsable de programación del Summerfest de Milwaukee (Wisconsin, EE.UU.); y Lu Araújo, programador del Festival MIMO de Brasil.

El MMVV ha conseguido construir un puente entre continentes, por el

cual la cultura y las iniciativas musicales cruzan en ambos sentidos. Con sede en el sur de Europa, el MMVV crea redes internacionales de profesionales y genera nuevos espacios de creación fomentando la colaboración entre artistas de todo el mundo.

Vic es además la plataforma donde las comunidades autónomas presentan a sus grupos y crean espacios de cooperación e intercambio, en el marco de un evento único en todo el territorio español. Durante cuatro días, acuden a Vic agentes de todos los ámbitos de la música, llegados de todo el mundo, para conocer nuevas propuestas, asistir a foros, intercambiar conocimiento y comprar y vender música.

# Visitantes

Selección de proyectos



# Música

Resultados '14



# Visitantes



Selección de proyectos

## **BIME PRO Bizkaia International Music Experience 2014**

*Bilbao, España*

BEC! Bilbao Exhibition Centre

29 Oct - 01 Nov 2014

Resultados '14

BIME Pro es la primera feria europea que se vuelca de forma decidida con la industria musical de Latinoamérica y habilita un espacio de encuentro para explorar las nuevas vías de ingresos abiertas para la industria musical a través de herramientas digitales como los video juegos, APPs, nuevas tecnologías y redes sociales. BIME apuesta por algunos de estos temas esenciales para encontrar las claves del negocio musical en la actualidad.

BIME contó con el apoyo de AC/E a través del programa PICE de visitantes para la internacionalización de la cultura española que facilitó la participación de los programadores internacionales Alicia Zertuche (SXSW, EE.UU.), Benji Rogersn (Pledge Music, EE.UU.), Steve Schnur (EA Electronic Arts Inc., EE.UU.), Francisca Valenzuela (Feria Pulsar, Chile), Herminio Gutiérrez (México), Matías Loizaga (Pop Art Music, Argentina), Melina Hickson (Porto Musical, Brasil) y Tomas Cookman (LAMC, EE.UU.).



# Visitantes

A través de conferencias, charlas, speed-meetings, presentaciones de festivales, eventos o herramientas digitales, sesiones de networking y cursos de formación, estos programadores pudieron conocer la realidad musical española y latinoamericana con el objetivo de crear oportunidades de negocio.

Durante tres días, las jornadas profesionales acogieron la celebración del I Congreso de Festivales Españoles y un encuentro jurídico focalizado en la industria musical, también pionero. El país invitado de esta segunda edición fue Reino Unido, epicentro de la industria musical y líder en el sector de las industrias creativas.

Selección de proyectos



# Música

Resultados '14



# Visitantes



Selección de proyectos

## MONKEY WEEK 2014

*El Puerto de Santa María, España*

Varias sedes

10 - 12 Oct 2014

MonkeyWeek es un punto de encuentro anual para artistas, público y profesionales de la escena musical independiente. Un espacio idóneo donde conocer los próximos nombres de la escena. Un evento urbano, una feria de muestras, un encuentro profesional, un acontecimiento cultural, un escaparate de tendencias y una radiografía del talento más actual.

AC/E colaboró en la celebración de esta edición del Monkey Week a través de las ayudas a visitantes del PICE, facilitando la presencia de los programadores internacionales Daniel Panaitescu (Sziget, Hungría), Eric Smout (Glimps Festival, Bélgica), Andy Inglis (The Luminaire, Reino Unido), Gunnar

Lahrs (Festival Fusion, Alemania), Reinhold Seyfriedsberge (Waves Festival, Ink Music, Austria), James Young (Cherry Festival, Australia), Justin Sweeting (Untitled Asia, China), Miller Williams (Kobalt Music Publishing, Reino Unido), Laurei Tuffrey (The Quietus, Reino Unido), Sean Bohrman (Burger Records, EE.UU.).

Este encuentro musical ofrece a los profesionales la posibilidad de establecer nuevos contactos comerciales, aprender nuevas vías de negocio, descubrir nuevos talentos, conocer los últimos avances en tecnología aplicada a la música, comprar y vender equipos, accesorios, discos y merchandising, conocer tus derechos como artista,

# Visitantes

profesional o agente cultural, sellar colaboraciones con otros artistas, promocionar tu trabajo entre prensa, profesionales y público, etc. Monkey Week sigue el formato showcase para la música en directo y es una lanzadera continua de artistas nacionales.

Selección de proyectos

# Música

Resultados '14



# Visitantes



Selección de proyectos

## EXPOCLÁSICA 2014

*Madrid, España*

Conde Duque. Centro Cultural

11 - 14 Dic 2014

### Resultados '14

ExpoClásica es un encuentro profesional que el pasado mes de noviembre de 2013 reunió, por primera vez, durante tres días al sector de la industria cultural en el ámbito de la música clásica de España. ExpoClásica pretende ser un punto de encuentro habitual a nivel nacional donde se puedan crear vínculos profesionales sólidos con el sector internacional que favorezcan la promoción exterior y la internacionalización de las empresas culturales españolas que trabajan en el ámbito de la música clásica.

Esta edición volvió a contar con el apoyo del programa PICE / Visitantes que facilitó la asistencia de los promotores internacionales

Carla Mardini (programadora y organizadora de eventos del Al Bustan Festival / International Festival of Music and Arts, Líbano), Pablo Castellar (Director Artístico Orquesta Sinfônica Brasileira, Brasil), Marianna Piotrowska (directora del Festival de Música Sacra de Bogotá, Colombia), Ramiro Eduardo Osorio (Director general del Teatro Mayor Julio Mario Santo Domingo, Bogotá), Catherine von Mutius (Gerente Music Concept / Colaboradora de FEVIS Europa y GEMA para el proyecto Re(i)se en Europa Creativa, Francia), Marie Hedin (FEVIS Federation des Ensembles Vocaux et Instrumentaux Spécialisés, Francia).

En la edición de 2014 ExpoClásica convocó el I Foro Nacional de



# Visitantes

Programadores de Música Clásica respondiendo a la necesidad de crear un punto de encuentro para los responsables de las programaciones musicales de España, tanto de entidades públicas como privadas, con el fin de plantear los retos que atraviesa el sector, establecer nuevas redes y generar ideas innovadoras y alianzas que impulsen la industria de la música clásica.



Selección de proyectos

# Música

Resultados '14



# Visitantes



Selección de proyectos

## JAZZEÑE 2014

*Madrid, España*

Fundación SGAE

25 - 28 Sep 2014

JazzEñe es un festival que organiza la Fundación SGAE y que tiene la mirada en el jazz que se hace en España, en todos los estilos y de todas las regiones.

AC/E colaboró en esta edición apoyando la participación de los programadores internacionales Piotr Turkiewicz (Festival Jazztopad/Filharmoniaim), Oliver Belopeta (Skopje Jazz Festival), Alexander Beets (Rabobank International Amersfoort Jazz Festival), Frank Bolder (North Sea Jazz Festival), Huub van Riel (Bimhuis, Amsterdam), Jean Pierre Bissot (Jeneuses Musicales du Luxembourg Belge), Tina Heine (ELBJazz), Pierre Villeret (L'AJMI), Fernando Sousa (Casa da Música),

Sami Kisaoglu (Akbank Jazz Festival, Estambul), Anna Solveig y Eksell Linka (Bohemia JazzFest), y Claire Lois Whitaker (London Jazz Festival).

JazzEñe es un festival único que contribuye a la internacionalización del jazz español. Los directores y programadores de festivales europeos que participan, lo hacen con el objetivo de conocer la realidad del jazz español. De este modo los artistas españoles consiguen contratos directos de actuación en festivales y giras internacionales.

# Visitantes

## Selección de proyectos



## Carlos Checa

"La música nos enseña a escuchar y canalizar las emociones humanas"

SAIOA CAMARZANA  
El Cultural 09/05/2014

*El director de orquesta debuta en Caracas con la Fundación Simón Bolívar con la colaboración del programa PICE de AC/E*

Carlos Checa es uno de los jóvenes directores con más proyección de futuro que ha dado nuestro país. Su vocación le vino muy pequeño, desde los 6 años, y en seguida le interesó la figura de director de orquesta. Tras la dirección de una obra propia como proyecto del conservatorio, le empezaron a llover ofertas. Ahora, aun estando en el inicio de su carrera, el Programa de Internacionalización Cultural Española de Acción Cultural Española le ha ayudado a participar en el concierto de la Fundación Simón Bolívar, debutando así en Venezuela y con la llamada personal

de Gustavo Dudamel, el director de moda de la escena de la música clásica de relevancia internacional.

*Pregunta.-* Ha trabajado con los mejores y al frente de diferentes orquestas. ¿Cómo se enfrenta a cada una de ellas?

*Respuesta.-* Creo que dirigir orquestas de diferentes países y en diferentes lugares del mundo es una experiencia que te hace crecer por dentro y que te sirve para afrontar cada vez y de una manera nueva el camino de la interpretación, un camino que nace precisamente en el papel que tenemos delante, esa simple grafía que muestra la vivencia del compositor y que nosotros la hemos de vivir, pero el viaje es a la inversa, partimos de la escritura para llegar a su vivencia, y ese viaje

# Entrevista

es lo apasionante de estudiar una partitura. Luego se construye esa aventura en el trabajo de los ensayos, con la mirada puesta en el concierto y donde necesitas el conocimiento, la convicción y el entusiasmo para transmitir la energía que hay detrás de cada nota. La gran suerte es que trabajamos con un material escrito habitualmente por genios como Mozart o Beethoven, aunque eso supone todavía un mayor reto para todos.

*P.-* Ahora ha sido invitado por Gustavo Dudamel, uno de los directores más importantes de Venezuela a debutar en la Fundación Simón Bolívar. ¿Qué sintió al ser nombrado por él mismo?

*R.-* Al maestro Dudamel le tengo muchísima admiración, recuerdo que me acerqué a él por primera vez en Barcelona, en el 2009, era el día de San Jordi, dirigía un concierto con la Simón Bolívar y le regalé un libro, se trataba de una biografía de Isaac Albéniz, le gustó mucho y empezamos a hablar. Me llevé una primera impresión extraordinaria, un hombre tan genial con tanto

talento y con tanta sencillez, y desde ese momento siempre he tenido la confianza de comentarle cómo se desarrollaba mi carrera musical. Yo en los últimos años empecé a dirigir en bastantes países de Latinoamérica, Perú, Costa Rica, México, Argentina, además tuve el debut en Londres, con buenas críticas y con la prestigiosa Royal Philharmonic Orchestra, y así, el año pasado, él mismo me dijo: 'Carlos, tienes que debutar en Venezuela', me quedé sin palabras. Hace tan solo unas semanas, precisamente en Barcelona, hablaba con él de mi debut en Caracas y le agradecía enormemente su confianza.

*P.-* Además la Fundación Simón Bolívar cumple un trabajo de integración social para los jóvenes. ¿Cuáles son las líneas generales de su proyecto allí? ¿El programa ha sido consensuado?

*R.-* La Fundación musical Simón Bolívar lleva ya 39 años desarrollando gracias al maestro Abreu un proyecto musical que influye hoy en día a más de 400.000

# Música

## Resultados '14

niños, es sin duda una de las cunas de la música clásica en el mundo y hoy se admira el talento de Venezuela y que haya sabido abrazar la música, saber utilizar esa herramienta para dar un objetivo a miles de jóvenes que viven con pasión la música y los valores que ello comporta. Respecto a nuestro concierto, el programa ha sido consensuado puesto que se encuentra dentro del festival de jóvenes solistas europeos, contemplamos varias opciones y al final guardará también un protagonismo la música española.

*P.-* Recuerdo cuando estaba en el colegio nos enseñaban a tocar la flauta, a leer música pero poco más. ¿Incluir una mejor educación musical sería un avance para la sociedad?

*R.-* Por supuesto, además la música nos enseña a escuchar, algo importante para la vida, ¿verdad?. Yo creo que la música es una herramienta extraordinariamente valiosa, que une a la humanidad con un lenguaje universal y que canaliza

asombrosamente las emociones individuales o de un colectivo, encontrando en su fondo todo ese 'amor' que hace que la música sea un gran misterio. Por ello, cuando se escucha con atención y sobretodo en un concierto en vivo, tiene esa posibilidad de entrar en nosotros y generar una mirada a nuestro propio interior, situándonos fácilmente en un plano de reflexión o de trascendencia y, sin duda, si hablamos de un avance en la educación, qué mejor que hacer lo posible por acercar la música a la sociedad y fomentarla con entusiasmo desde la infancia.

*P.-* Hablando de educación no podemos olvidar el sistema Abreu. ¿Cuáles son las cualidades más importantes que se aprenden allí? y ¿Sería exportable a España?

*R.-* No tengo suficientes datos para aventurarme a una respuesta concreta, pero creo que difícilmente se podría aplicar aquí un sistema musical con el lema venezolano 'tocar y luchar', aunque sí podría aplicarse con ciertos matices, de



# Entrevista

hecho se está comenzando a aplicar en varios países y parece que con éxito. Lo que sí es cierto, es que el Sistema da un valor a la música desde la infancia como una forma de vida, formar parte de la orquesta es como tu familia, aprenden la importancia del equipo, la generosidad, el esfuerzo, los jóvenes hacen de maestros de más pequeños y así se crea una gran cadena de enseñanza y en cada eslabón una cuota de responsabilidad individual muy alta para que todo el sistema funcione.

*P.-* La acogida de la música clásica en España está mejorando pero sigue habiendo mucho músico que tiene que salir del país a probar suerte. ¿Cuál ha sido su experiencia y qué aconsejaría a los jóvenes con ganas de dedicarse a esto?

*R.-* Dicen que el maestro aparece cuando el alumno está preparado, no sé si es cierto pero creo mucho en ese profesor que cuando estás en los grados intermedios de la carrera te empuja porque confía en tu talento, a mí me ha pasado varias veces y

creo que es muy importante encontrar ese maestro que te encamina, si para ello has de viajar y crees que la aventura vale la pena hay que intentarlo donde sea, además, la música es ante todo una vocación, una vocación que se pone a prueba casi cada día, pero lo más importante es que a pesar del esfuerzo que ello representa el intérprete sea feliz dando a conocer y transmitiendo la belleza de la música. Si eso es así mi consejo es que vale la pena seguir adelante y que los obstáculos se superan con humildad, trabajo y con la ilusión de luchar por los sueños.

# Música

*P.- ¿Qué balance haría a día de hoy de su carrera?*

*R.- Debuté en Málaga en el 2002 y siento de alguna manera que todavía estoy en el inicio del camino, que el trabajo que he hecho hasta ahora ha sido fantástico pero que no he hecho más que empezar, tengo más ilusión que nunca y una cierta experiencia que me permite afrontar las dificultades con más soltura, lo cual es muy positivo, pero ante todo me siento muy privilegiado de poder haber estado haciendo música con gente muy diferente y sobretodo con personas que me han aportado muchos conocimientos y momentos maravillosos.*

# Entrevista



Selección de proyectos

## VIVA MÚSICA! Festival 2014

*Bratislava, Eslovaquia*  
Old City Market Hall  
25 Jun 2014

El festival Viva Musica! fue fundado en 2005 con la ambición de crear un festival de verano con una contribución artística relevante. Ofrece a su público lo mejor de la música clásica, jazz y música del mundo al aire libre, en el centro del casco antiguo de Bratislava.

AC/E colaboró en esta edición, a través de las ayudas a la movilidad del PICE, apoyando la participación del excepcional contratenor español Xavier Sabata. Xavier Sabata estuvo acompañado por el grupo barroco Il Pomo d'Oro bajo la batuta de Riccardo Minasi que interpretaron *Händel: Bad Guys*. Este proyecto (estrenado en CD en 2013) está dedicado a los “chicos malos” en las óperas del compositor barroco

Georg Friedrich Händel, y se combina con lágrimas, alegría, furia y descubrimientos vocales excepcionales.

Xabier Sabata nació en Barcelona (1976) y durante su carrera actuó en muchos teatros, auditorios y festivales de prestigio de todo el mundo. Ha cooperado con artistas y directores de orquesta de primer nivel. Ha grabado varias veces para Decca, Sony, Aparte y Virgin Classics.





# Movilidad



Selección de proyectos

## FESTIVAL INTERNATIONAL DES MUSIQUES JUIVES 2014

*Lyon, Francia*

Espace Hillel

08 - 22 Nov 2014

Resultados '14

El Festival Internacional de Músicas Judías de Lyon se celebra anualmente en el Espacio de Hillel desde 2008 y pretende dar visibilidad a la vida cultural y social de la comunidad judía de esta ciudad. Se trata de un espacio abierto para la expresión de la cultura judía en la ciudad a través de múltiples actividades y conciertos.

Este año el tema central del festival fue la música judía y la música gitana. Ambos pueblos, el judío y el gitano, han sufrido a lo largo de la historia situaciones similares de exclusión y persecución. Sus músicas, especialmente la música judía de la Europa Oriental y la música *kelezmer*, presentan muchas similitudes y tienen orígenes comunes.

AC/E colaboró en esta edición apoyando la participación de la Capella de Ministrers que ofrecieron un concierto de música medieval sefardí.

La Capella de Ministrers es un grupo español, especializado en el patrimonio musical de la Península Ibérica desde la Edad Media hasta el siglo XIX. Su objetivo es preservar esta herencia con rigor histórico y sensibilidad musical. En esta ocasión interpretaron el programa titulado *Música Encerrada. Canciones Sefardíes*. La música sefardí o sefardita nace de los judíos españoles instalados en Castilla y Aragón que adaptaron las canciones populares castellanas a su música hasta que se produjo su expulsión en tiempos de los Reyes Católicos.



# Movilidad

Es un tipo de música que fusiona las tradiciones árabe y cristiana. Árabe en el ritmo y los instrumentos y cristiana por el idioma en que se canta, que era el castellano. La temática más corriente de las canciones sefardíes es la amorosa, aunque también destacan las canciones de cuna y las de boda. Por lo tanto cuando se habla de música sefardí como tal no se puede hablar de un género nuevo sino de una adaptación a medida de unas melodías ya existentes, que hicieron los judíos llegados a España, pero

que ganaron con la llegada de los sefardíes en riqueza rítmica e instrumental. Los sefardíes al ser expulsados de España llevaron su música y tradiciones a Turquía, Grecia y Bulgaria, países donde se establecieron principalmente. Han sabido mantener las canciones en castellano que heredaron de sus antepasados ibéricos pese al paso de los siglos y añadir palabras propias de cada idioma autóctono.

Selección de proyectos



# Música

Resultados '14



# Movilidad



Selección de proyectos

## FESTIVAL MÚSICA ANTIGUA PANAMÁ 2014

*Ciudad de Panamá, Panamá*

Varias sedes

17 - 23 Nov 2014

Resultados '14

El festival trata de plasmar y mostrarla identidad musical europea construida a lo largo de los siglos en Panamá. El festival se complementa con una serie de actividades paralelas de carácter didáctico como la Academia para jóvenes intérpretes, conferencias, un ciclo de cine, pero también sociales como los encuentros entre público y músicos participantes y actividades especiales dirigidas a jóvenes en exclusión social. Las actividades paralelas se celebran en La Casa del Soldado y el Centro Cultural de España en Panamá, y en ellas intervienen músicos y profesores especializados.

AC/E colaboró en esta edición del festival apoyando la participación de los grupos españoles Real Cámara (Emilio Moreno), Forma Antigua (Aaron Zapico) y Raquel Andueza & La Galania (Jesús Fernández Baena); junto con los grupos americanos: Fernando Bustos Ensemble (Panamá), Horacio Franco y la Cappella Barroca de México, y Nicolau de Figueiredo con Marilia Vargas y Dimos Goudalouris (Brasil).



## RECONVERT PROJECT en el Laboratorio Nacional de Música Electroacústica

*La Habana, Cuba*

Laboratorio de Música Electroacústica de Cuba

03 - 09 Nov 2014

Resultados '14

reConvert Project es un grupo de música de percusión formado por Víctor Barceló y Roberto Maqueda que analiza y adapta el discurso musical a sus necesidades creativas, a través de la percusión. En sus conciertos interpretan obras con instrumentos no convencionales o en las que los instrumentos son puestos en contextos totalmente diferentes al originario, y donde la materia sonora y la puesta en escena cobran una gran importancia.

En esta ocasión su programa para el público cubano incluyó la interpretación de obras de solo o cámara en paralelo a varios seminarios dirigidos tanto a intérpretes como a compositores sobre: *Nuevo Repertorio Español y Estética de la Percusión Contemporánea*. En total interpretaron tres conciertos, dos de música electroacústica y percusión interpretados solo por el grupo y un tercero junto a un ensamble de músicos cubanos.







# Movilidad



Selección de proyectos

## aCUERDAS. CULTURGUARDA

*Guarda, Portugal*

Teatro Municipal de Guarda TMG  
20 - 25 Oct 2014

El Teatro Municipal de Guarda TMG, al pie de la Serra da Estrela, fue inaugurado el 25 de abril de 2005, y es un espacio equipado con las más modernas instalaciones. Miembro de la Red 5 Sentidos de cooperación escénica, junto a los Teatros Maria Matos de Lisboa, Virginia de Torres Novas, Viriato de Viseu y el Centro Cultural Vila Flor en Guimarães.

AC/E colaboraó con el TMG apoyando, a través de programa de movilidad del PICE, la residencia de Fátima Miranda y puesta escena de la obra *aCuerdas*. Fátima Miranda, es una artista global, investigadora en torno a la voz y la música vocal de culturas tradicionales. Emplea la voz no sólo como fuente sonora del canto y del habla, sino también como instrumento de viento y percusión instalado en su propio cuerpo. Trabaja junto a Marc Egea, miembro integrante de la BiB (Banda d'Improvisadors de Barcelona) y director de la fanfarria Big Bang Valona de Sant Pol de Mar. Es miembro fundador del cuarteto de ethno-jazz Kaulakau.





# Movilidad

Selección de proyectos



## El (auto)placer es nuestro

JAVIER YUSTE  
El Cultural 24/10/2014

*El Centro de Arte Dos de Mayo acoge la quinta edición del Festival Autoplacer, una fiesta gratuita en torno a la música autoeditada española que contará con conciertos de los grupos emergentes más punteros del circuito independiente nacional.*

La autoedición, aunque lleva siendo una realidad fácilmente rastreable en la escena musical hasta la década de los 70, ha experimentado un boom en los últimos años. Bandas que mueven masas como Vetusta Morla o Amaral; cantantes de culto como Nacho Vegas, Fernando Alfaro y Sr Chinarro; y pequeños grupos emergentes han optado por la vía del Hazlo tú mismo (Do it Yourself o DIY) ante la crisis de

las discográficas y la democratización de la tecnología y los medios de distribución. Hoy en día es un fenómeno capital para entender el panorama de la escena musical española y al ritmo de su avance ha nacido el festival Autoplacer que celebra del 25 al 28 de octubre su quinta edición en el Centro de Arte Dos de Mayo.

La cita, de carácter festivo, contará con la actuación de algunos de los grupos emergentes más prometedores del circuito independiente nacional durante la jornada del sábado: Espanto, John Gray, Akron, Violeta Vil o Ama Ia, ganadora del concurso de maquetas de Autoplacer y miembro destacado de Kokhosca (una de las bandas del

momento), entre otros. Además, habrá un encuentro con los productores del excelente programa musical Mapa Sonoro (La 2) y se presentarán varias iniciativas afines a la autoedición en otros ámbitos como libros, fanzines, proyectos de clubbing, vídeo o radio.

Además, el festival se proyecta por primera vez como un puente abierto a Latinoamérica gracias a la colaboración del Programa para la Internacionalización de la Cultura Española (PICE) de Acción Cultural Española (AC/E). En consecuencia, se celebran dos citas, un encuentro con sellos independientes (lunes 27 en Matadero) y una mesa redonda en torno a la autogestión y autoedición musical (martes 28 en Mediolab Prado), a las que asistirán cuatro programadores internacionales que, además de compartir sus experiencias estarán atentos a las iniciativas que mejor puedan encajar para sus proyectos. El Cultural ha tenido la oportunidad de hablar con ellos para conocer de primera mano la situación de la industria musical emergente relacionada con los

métodos de producción independientes.

“Lo que ha contribuido con más fuerza al desarrollo del DIY quizá sea el factor colectivo de las nuevas tecnologías y vías de comunicación”, explica el dj, *music selector*, articulista, promotor de conciertos y fundador del sello Autoreverse Aldo Linares. “La tecnología, y la conciencia de quien hace uso de ella, permite explorar las potencialidad real de cada uno, que hasta no hace mucho requería de un mayor aparataje y una estructura”. Sin embargo, para Aldo Linares, también director del programa de radio La dimensión desconocida, la democratización de los medios de producción no garantiza un auge de la creatividad. “A veces el exceso de herramientas disponibles predispone a una estandarización. Un ejemplo es la cantidad de sonidos presets que pululan en la música techno. Hay un alto porcentaje de cosas que, partiendo de ahí, son tremendamente iguales y, en algunos casos parecen ser simples ejercicios de estilo. Y eso es aplicable a todo”.

# Música

## Resultados '14

Desde el punto de vista de Alfonso Muriedas, especialista en márketing musical y programador del Festival Normal de México DF y Monterrey, el DIY es un arma de doble filo porque “es una gran oportunidad que antes el artista no tenía pero, por otro lado, satura el medio y cada vez es más difícil que alguien escuche tú música con atención y tiempo”. Muriedas considera que el hecho de editar un CD se vuelve cada vez menos relevante. “Hoy en día los festivales podemos hacer el trabajo de distribución musical facilitando al artista un brazo de comunicación que no podría alcanzar por sí mismo. Incluso un medio de comunicación también juega el rol de distribuidor dando a conocer el bandcamp o el soundcloud donde el artista ha publicado su material más reciente”.

“Hay un exceso de anglofilia de la escena independiente que hace que en España se pierda de vista la enorme actividad que ocurre en Latinoamérica”, comenta Luis Alvarado, director del sello independiente peruano Buh Records, entusiasmado por estar en Madrid en

una cita como Autoplacer. Para Alvarado nos encontramos ante la nueva configuración de la escena, en la época post discográfica. “Ahora hay sellos de casetes, sellos que solo son online, sellos donde el soporte físico es trascendental... Pero lo que define nuestra época es que prácticamente cualquier cosa se puede publicar, no hay filtros”. Algo que Alvarado achaca a la crítica porque “la abundancia de producción no haya generado una abundancia de prescripción musical”.

Por último, José Luis Paredes Pacheco, director del emblemático Museo Universitario del Chopo en México DF, institución con una activa y cuidada programación musical, incide en la deseable convivencia del modelo establecido con el nuevo paradigma independiente. “La autoedición no tiene que competir con las discográficas comerciales, sino buscar su propio camino”, explica. “Autoplacer es un buen ejemplo. Pone sobre la mesa la idea de crear circuitos de información y



## Artículo

discriminación alternos. Crear tus propias redes es muy importante”. Y destaca la gran importancia de vincular la autoproducción local con las escenas de otros países para lograr un enriquecimiento mutuo. “La independencia y el DIY son una tendencia mundial que crece: en México la independencia se desarrolló durante los 80, primero como una fatalidad (si no hacías tus propios proyectos nadie los hacía por ti) para convertirse en los 90 en un imperativo categórico, una práctica reivindicativa”.



Literatura / libro / ilustración

## II Encuentro Profesional EXPOCÓMIC 2014

*Madrid, España*

Pabellón de Cristal de la Casa de Campo

12 Dic 2014

Resultados '14

Expocómic nace en 1998 como una iniciativa de la Asociación Española de Amigos del Cómic. Su objetivo era crear un lugar de encuentro para los amantes del cómic, donde pudieran asistir a actividades, exposiciones, y conocer a sus autores favoritos, así como exportar nuestra cultura del cómic al extranjero mediante los propios artistas, editores, expositores e invitados foráneos que visitan el evento.

A lo largo de más de una década, Expocómic ha recibido a grandes nombres de la industria extranjera (como Chris Claremont, Stan Sakai, Mark Buckingham o Arthur Adams), así como imprescindibles españoles como Francisco Ibáñez, Rafael López-Espí, Alfonso Azpiri, etc.

Con sus más de 4.000 m<sup>2</sup> y 28.500 visitantes, Expocómic está considerado como el segundo festival de cómics más importante de España, sólo por detrás del Salón de Barcelona, convirtiéndose así en un lugar de culto para los defensores del cómic como forma de expresión cultural, y no como un mero entretenimiento para niños y adolescentes.

AC/E colaboró en esta edición apoyando la participación de los visitantes internacionales Gregory Lockhard (DC Comics), Emile Bravo (Larousse, Planeta Dagostini, Ponent Mont y Editorial Daguard), Jim Chadwick (DC Comics), Galit Gaon (Directora Creativa del Museo de Diseño de Holon) y Vicent Petit (Editorial Francesa Casterman).



# Literatura

Resultados '14



# Visitantes



Selección de proyectos

## I FESTIVAL POETAS POR KM2 2014

*Madrid, España*

Conde Duque. Centro Cultural

02 – 05 Oct 2014

Resultados '14

El festival reúne a los grandes referentes de la poesía actual en los países de habla hispana, en una gama de estilos que van de lo clásico a lo más experimental, resaltando los lazos de la poesía con la música, el lenguaje oral y las expresiones artísticas y visuales. A lo largo de sus nueve años de andadura, no ha concebido los espacios y los lugares como “escenarios” de poesía, sino que los ha integrado como parte de su discurso.

Poetas por Km<sup>2</sup> se enraíza en una tradición eminentemente poética: desde la poesía clásica a la mezcla de los elementos más vanguardistas y experimentales, construyendo un auténtico abanico de voces que no sólo ha mezclado ritmos y estilos,

sino también la procedencia de éstos, pues sus incursiones a lo largo de muchos países de América Latina han abierto las fronteras de su bagaje y su proyección internacional.

El festival se estructura en dos momentos espacio-temporales anuales: por un lado, una edición en Madrid, en la cual se suceden talleres y acciones para los más jóvenes, exposiciones, sección de cine y literatura, feria de publicaciones y actuaciones poéticas. Por otro, mantienen una edición en un espacio cultural de un país invitado. En estas últimas cinco ediciones los países invitados han sido República Dominicana en 2009, Nicaragua, Honduras y El Salvador en 2010, Brasil en 2011, México en 2012,



# Visitantes

Guatemala en 2013 y Estados Unidos en 2014 (en el que, gracias a las ayudas a la movilidad del PICE, participaron María Salgado, Javier José Ballesteros, Rafael Metlikovez, Eduard Escoffet, Ajo Micropoetisa, José Manuel Saiz y Josep Pedrals. La edición madrileña del festival contó con la actuación de una veintena de poetas y músicos de España, Estados Unidos y Latinoamérica, la exposición *La Voz de Lorca* y la Feria de Publicaciones, donde 50 editoriales

españolas y latinoamericanas mostraron su catálogo. A través del programa de visitantes del PICE, AC/E colaboró con el festival trayendo a tres directores de los más prestigiosos festivales europeos de poesía, Claudio Pozzani (Festival Internazionale di Poesia de Genova), Thomas Wohlfahrt (Literaturwerstatt Berlin) y Bas Kwakman (Festival Poetry International Rotterdam), lo que supone una oportunidad para internacionalizar la producción poética española actual.

Selección de proyectos





# Visitantes



Selección de proyectos

## SEMANA NEGRA DE GIJÓN XXVII Edición 2014

*Gijón, España*

Semana Negra de Gijón

04 – 13 Jul 2014

### Resultados '14

La Semana Negra de Gijón nació hace 25 años con la idea de ser un festival de nuevo tipo en que se mezclaran sin prejuicio los elementos literarios con los elementos lúdicos, una gran fiesta de la cultura en la calle.

Inicialmente eligió como su columna vertebral la literatura policiaca e incorporó elementos festivos que tradicionalmente habían estado asociados en Asturias a las celebraciones político culturales como actos solidarios, conciertos, feria del libro, terrazas de bares, mercadillos interétnicos y oferta gastronómica.

A lo largo de estos años pasó de 73 mil asistentes en su primera edición a más de un millón en las últimas, y de una duración de siete días a 10. De 60 invitados a 250, y de 15 periodistas acreditados a más de 150, volviéndose uno de los festivales más importantes de Europa y un centro de referencia internacional.

AC/E colaboró en esta XXVII edición de la Semana Negra apoyando la participación de la hispanista australiana Lilit Thwaites, Trobe University, Michael Webster del Melbourne Writers Festival y Ernesto Mallo, Director de BAN! Buenos Aires Negra.

Selección de proyectos



## LIBER 2014 Feria Internacional del Libro

*Barcelona, España*  
Fira de Barcelona,  
01 - 03 Oct 2014

### Resultados '14

LIBER es la Feria Internacional del Libro para profesionales que se celebra todos los años en España, alternando su ciudad de celebración entre Madrid y Barcelona. En la Feria se dan cita principalmente editores, pero también otros profesionales del libro como librerías, distribuidores, autores, agentes literarios, profesionales de multimedia y contenidos digitales, docentes, bibliotecarios, asociaciones profesionales, etc.

LIBER desarrolla, en el marco de la feria, actividades enfocadas a una serie de áreas básicas para el sector como los contenidos, la promoción, los nuevos soportes digitales, el fomento de la lectura y la internacionalización.

En 2013, LIBER reunió a más de 400 expositores de dieciocho países, que ofrecieron a los visitantes las últimas novedades del sector literario.

Tras los buenos resultados de la edición anterior, y con el fin de favorecer la internacionalización del sector, a petición de la Subdirección General para la Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas y a través de las ayudas a visitantes del PICE, AC/E facilitó la participación en la feria de un grupo de 28 editores, librerías, bibliotecarios y periodistas culturales extranjeros de 16 países.

## Selección de proyectos



Visitantes

## COSMOPOÉTICA 2014

*Córdoba, España*

Varias sedes

22 Sep - 05 Oct 2014

El festival internacional de poesía, Cosmopoética, alcanzó este año su undécima edición, que se celebró entre los días 22 de septiembre y 5 de octubre. AC/E colaboró por primera vez con este festival, de vocación internacional, a través de las ayudas a visitantes del PICE. En este se reunieron durante dos semanas las voces de poetas consagrados y emergentes españoles, mientras asistía la prescriptora internacional Ming Di de China que pudo conocer de primera mano la poesía contemporánea española.

Ming Di (seudónimo de Mindy Zhang), poeta y traductora china, es autora de seis libros de poesía en China y uno en traducción al inglés,

*River Merchant's Wife* (Marick Press, 2012). En español ha publicado *Luna fracturada* (Valparaíso, 2014). Ha editado asimismo la antología *New Cathay: Contemporary Chinese Poetry* (Tupelo Press, 2013). Es cofundadora y editora de Poetry East West, revista bilingüe en chino e inglés publicada en Beijing y Los Ángeles, ciudades entre las que divide su tiempo, también traduce poesía y ensayos al chino.

Tras diez ediciones conservando la misma estructura, Cosmopoética abrió una nueva etapa en la que una de las grandes novedades es la abolición de las categorías—por procedencia o edad— entre los poetas invitados.



# Visitantes

Lo que cuenta es que, por unos días,  
sus palabras se cruzaron en  
Córdoba, sin prejuicios ni  
compartimentos, sino como  
paradigma de la internacionalidad  
de un lenguaje común: la poesía.



Selección de proyectos

# Literatura

Resultados '14



# Visitantes

Selección de proyectos



## Ilustrando el cambio

SAIOA CAMARZANA  
El Cultural 27/06/2014

*El próximo lunes arranca la séptima edición de Ilustra Tour en Valladolid, un festival que reúne a editoriales e ilustradores para crear nuevas conexiones.*

El Festival IlustraTour que se celebra en Valladolid cumple su séptimo año. En esta edición se dan cita 60 editoriales de tres continentes y 14 ilustradores de ocho nacionalidades. Lo visual gana terreno en un mundo que vive de prisa y no tiene tiempo de pararse y detenerse. Así, con un simple vistazo todo queda claro y comprensible, a la vista, desnudo. Artistas como Ricardo Cavolo, Pablo Amargo, Katsumi Komagata y André da Loba participan en los talleres. Además, tras el éxito de la pasada edición de la sección Ilustra

Tour Networking en la que colaboró el Programa para la Internacionalización de la Cultura Española (PICE) de Acción Cultural Española (AC/E), este año siguen apoyando la participación de editoriales relevantes de los principales mercados internacionales. Más de 400 horas de actividades y 32 de conferencias a cargo de los protagonistas completan el Festival que arranca el próximo lunes y se alarga hasta el 11 de julio.

## Artículo

Se trata de una cita para todos los públicos de un arte que este año está de enhorabuena después de que el Premio Príncipe de Asturias de Comunicación y Humanidades recayera sobre Quino y su mordaz Mafalda..El espacio dedicado al networking es una sección en la que los profesionales del medio tienen la oportunidad de mostrar sus trabajos, ver la acogida que tienen y conseguir nuevos encargos. Se trata de la única cita en España de este carácter ya que, a pesar de que existen otros festivales de ilustración, IlustraTour es el único que no se centra en la compra-venta de derechos sino que fijan su meta en los intercambios profesionales que facilitan seleccionar nuevos talentos y posibilitan la ampliación de sus carteras artísticas.

En esta edición toman fuerza las editoriales latinoamericanas con la presencia de cuatro (Caja de Cerillos, Amanuta, Petra Ediciones y Pequeño editor) y hablamos con algunas de ellas acerca de la situación de la ilustración y su poder de impacto tanto en un público joven

como adulto. "Este Festival permite el encuentro entre ilustradores y editoriales en un solo espacio en el que hacen llegar sus trabajos y portfolios y darse a conocer de forma personalizada", comenta Peggy Espinosa de Petra Ediciones. "Imagínate la suerte de poder ver tantos trabajos e intercambiar impresiones con ellos", explica, entusiasmada, Ana Pávez de Amanuta. El mismo discurso es el que emplean Andrea Fuentes y Alejandro Cruz de La Caja de Cerillos alegando que "implica la posibilidad de encontrar ilustradores plausibles para nuevos libros, intercambiar estrategias editoriales y enriquecer las visiones particulares".

### *Las expectativas de la gran cita ilustrada*

Desde Petra Ediciones desean enriquecerse "con el intercambio de todos los actores del mundo de la ilustración y conocer su rumbo en el mundo hispano parlante. Estar en contacto con jóvenes creadores refresca la mirada". Por su parte

# Literatura

## Resultados '14

Pávez ve la cita como "una buena oportunidad para tener entrevistas personales con ilustradores en un festival que se está convirtiendo en un referente de vanguardia". A su vez, se convierte en una manera de "intercambiar visiones, pasiones, caminos y orígenes para seguir transformado y hermoando el panorama", añaden Cruz y Fuentes de La Caja de Cerillos.

Lo cierto es que la ilustración ha ido ganando terreno en los últimos años. Se puede observar un auge tanto de los libros ilustrados para niños y para adultos como del cómic, dos corrientes hermanadas que beben la una de la otra. "Creo que estamos en una era en la que las imágenes han tomado gran protagonismo a través de las redes sociales, la televisión y todo el material audiovisual que nos rodea, de modo que los libros ilustrados son una nueva forma de leer y ver, acorde a estos tiempos", opina Pávez. Por su parte, Peggy cree que "la narrativa de la imagen propone discursos y mundos que le son propios.

Existen géneros de ficción y referencia donde la imagen es la protagonista". Tan cierto como que el mercado del libro ilustrado gana terreno y "esa maleabilidad permite que los lectores se sientan atraídos por ello identificándolos como 'germen placentero'", analiza Fuertes.

Acerca de las diferencias sustanciales entre el arte que se hace en España y en Latinoamérica, apuntan que no son demasiado amplias ya que en un mundo en el que la comunicación a través de las redes sociales es rápida, la globalización del arte llega a todos los rincones. Aun así, hay matices acordes al momento que se vive. No puede ser de otra manera cuando hablamos de culturas, aunque similares, lo suficientemente diferentes como para que la crítica que se hace a través de la literatura tenga un diferencial tono de acidez. Quino, por ejemplo, es uno de los ilustradores más conocidos y sobre él confluyen en un mismo punto: es un referente en el mundo de la

# Artículo

ilustración de Latinoamérica pero no ha ejercido influencia en sus diseños porque caminan en diferentes direcciones. Fuentes apunta que "todos estamos intercedidos en nuestro modo de ser, pensar y construir la realidad por su estética, humor crítico y su aguda mirada sobre la existencia y la injusticia". Respecto a esto, Ana Pávez de la editorial chilena Amanuta, considera que la gran diferencia "está en la cantidad de ilustradores que tiene el mercado editorial y la cantidad de títulos publicados por cada editorial a la cantidad de lectores", es decir, España tiene una bolsa de ilustradores más amplia pero "la crisis ha cambiado un poco este panorama ya que el mercado editorial español se ha visto más complicado, mientras que en Latinoamérica el libro infantil está en gran auge, principalmente, por las compras gubernamentales que están realizando varios países como México, Colombia, Guatemala, Chile y Argentina".

En cambio, Espinosa va un poco más allá y da cuenta de la madurez de la ilustración española: "En relación a la mexicana es más madura, más conceptual y por lo general se preocupa de la narrativa. Además, en España existe este mercado desde antes de los años 90 mientras que en México surge a mediados y finales de los 90". Y lanza un guiño a la producción de su país cuando dice que la ilustración mexicana "es más expresiva, más irónica y diversa".

Los estilos por los que se rigen cada una de ellas son diferentes. Desde los libros multidisciplinares "vinculados al sentido y contenido de la obra cuidando la diagramación, composición, tipografía, etc. para crear obras-libros-objeto" de Caja de Cerillos, pasando por el deseo e intento de "publicar nuevos talentos caracterizados por ilustraciones modernas" de Amanuta hasta los "libros tejidos en redes complejas que introducen al lector" de Petra Ediciones.

# Literatura

Esta última compone encuadernaciones que se despliegan, se desarman, se presentan en diferentes hojas sueltas o se componen de diversos elementos buscando ser unidades integradoras. Hay tantos estilos como editoriales existen y lo importante, al fin y al cabo, es que se fomente la lectura a todos los niveles, que se incluya la interpretación y proponga diversos niveles de sugerencia.



# Artículo



Selección de proyectos

## MELBOURNE WRITERS FESTIVAL 2014

*Melbourne, Australia*

Varias sedes

21 - 31 Ago 2014

Resultados '14

Melbourne Writers Festival forma parte de la prestigiosa Word Alliance, una asociación de ocho festivales literarios internacionales que apoyan, muestran y difunden el trabajo de escritores en todo el mundo y que fomentan la creación de proyectos literarios internacionales.

Fundado en 1986 por una organización privada y el Ayuntamiento de Melbourne, que desde entonces ostenta el título de Ciudad de la Literatura de la UNESCO, el Melbourne Writers Festival es considerado uno de los eventos culturales más importantes de Australia. Cada año este evento reúne a unos 500 escritores de todo el mundo, en torno a casi cuatrocientas actividades, atrayendo a más de 50.000 visitantes.

Este encuentro consolida cada año su posición como festival literario internacional, atrayendo a los mejores autores extranjeros que son, a su vez, uno de los principales reclamos para el público. Participar en este Festival brinda a los autores internacionales una oportunidad única de desarrollar su carrera en Oceanía, puesto que el MWF ofrece a sus participantes internacionales sesiones y programación en, al menos, tres eventos públicos en Melbourne y en otros lugares de la región de Victoria. Además, su librería se compromete a tener stock de las publicaciones de los escritores participantes, y realizan numerosos actos de promoción de los mismos.

# Movilidad

Esta edición, junto a otras instituciones como el Instituto Cervantes de Sydney, el Brisbane Writers Festival, el Sydney Jewish Writers Festival, Queensland Poetry Festival, Taranaki International Arts Festival y The National Trust, MWF organizó distintos eventos en varias ciudades australianas para los escritores internacionales participantes, entre los que se encontraba el español, con el apoyo de AC/E, Nicolás Casariego.



Selección de proyectos







# Movilidad



Selección de proyectos

## INDEX

### Feria Internacional del Libro de Arte de Guadalajara

*Zapopán, México*

MAZ, Museo de Arte de Zapopán en Jalisco

27 Nov – 01 Dic 2014

Resultados '14

En noviembre de 2014 surge INDEX, la primera feria de libros de arte en México enfocada a publicaciones independientes. Se celebra en Guadalajara, de manera paralela a la Feria Internacional del Libro de Guadalajara (FIL), complementando su oferta.

La feria está comisariada por tres expertos de México, Londres y Bruselas, que han creado un programa de eventos que incluye exposiciones, conferencias, proyecciones, performances y talleres, ofreciendo una oportunidad única para descubrir, disfrutar y discutir proyectos editoriales de vanguardia. Su objetivo es dar mayor visibilidad a editoriales independientes centradas alrededor del arte

contemporáneo que cuentan con pocos puntos de distribución, y ofrecer un espacio abierto al diálogo y al intercambio dentro del contexto mexicano.

Mediante las ayudas a movilidad del PICE, AC/E apoyó la participación en la feria del colectivo Libros Mutantes, que ofreció una selección de publicaciones independientes españolas y organizó una serie de talleres para todos los públicos, que involucraron a personas no profesionales de todas las edades, introduciéndoles en el mundo de la autoedición.



# Selección de proyectos

## Movilidad



Resultados '14





Selección de proyectos





Selección de proyectos

## TRES POETAS CATALANES

*San Luis de Potosí, México*

Instituto Potosino de Bellas Artes,  
25 Sep 2014

*Querétaro, México*

Instituto Queretano de la Cultura  
y las Artes, 23 Sep 2014

*Ciudad Juárez, México*

Instituto Chihuahuense  
de la Cultura, 19 - 20 Sep 2014

*Mexico D.F., México*

Centro Cultural de España  
en México, 18 Sep 2014

El Instituto Potosino de Bellas Artes organizó, con la colaboración de AC/E, una serie de lecturas de los escritores catalanes Jordi Virallonga, José María Micó y Jaume Subirana en las ciudades de San Luís de Potosí, Querétaro, Ciudad Juárez y México D.F. en la que los tres poetas leyeron y comentaron su obra

reciente, ofreciendo al público sus comentarios y puntos de vista generales sobre la poesía catalana y su aportación a la misma.

Jordi Virallonga, poeta, ensayista, crítico y traductor español, es catedrático de Filología Española de la Universidad de Barcelona y cofundador y presidente del Aula de Poesía de Barcelona. Como crítico y traductor de varios idiomas, colabora permanentemente con diferentes periódicos y revistas. Parte de su obra ha sido traducida al italiano, portugués y turco. Entre los premios obtenidos destacan el Premio Ciudad de Irún en 1996 y el Premio Internacional de Poesía Villa de Aoiz en 2002.

# Movilidad

José María Micó (Barcelona, 1961) es poeta, traductor y catedrático de literatura en la Universitat Pompeu Fabra, donde dirige el Máster en Creación Literaria. Sus libros de poesía publicados hasta hoy son *La espera* (Premio Hiperión), *Letras para cantar*, *Camino de ronda*, *Verdades y milongas*, *La sangre de los fósiles* y *Caleidoscopio* (Premio de Poesía Generación del 27). Ha sido traducido a varias lenguas, especialmente el italiano (*Prima stazione. Poesie scelte* 1992-2005, Florencia, Pagliai Polistampa, 2008). Su obra filológica comprende ediciones de autores españoles (Mateo Alemán, Cervantes, Góngora y Quevedo, entre otros), antologías de poesía clásica (como *Paraíso cerrado*, con Jaime Siles, Barcelona, Círculo de Lectores, 2003) y varios libros de estudios y ensayos. Una de sus actividades principales ha sido la traducción de grandes poetas clásicos europeos, como los italianos Petrarca y Ariosto (su versión del *Orlando furioso* obtuvo el Premio Nacional de Traducción en España) y, sobre todo, de los poetas catalanes medievales Ausias March y Jordi de Sant Jordi.

Jaume Subirana es profesor de los Estudios d'Arts i Humanitats de la Universitat Oberta de Catalunya (UOC), donde coordina asignaturas del Máster interuniversitario de Gestión Cultural UOC-UdG-UIB y del Posgrado en "Llibre i lectura UOC-Grup 62-Lector". Su investigación se centra en cuestiones de cultura, literatura e identidad, con un especial interés por la literatura catalana contemporánea. También, más recientemente, por las tecnologías del libro y de la lectura.





# Movilidad



Selección de proyectos

## TIPOS LATINOS 2014

### Sexta Bienal Latinoamericana de Tipografía

*Montevideo, Uruguay*

Fundación Unión. Uruguay

14 Ago - 12 Sep 2014

#### Resultados '14

Tipos Latinos es un espacio tipográfico internacional integrado por trece países latinoamericanos: Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Cuba, Ecuador, Guatemala, México, Paraguay, Perú, Uruguay y Venezuela. Su propósito principal es llevar a cabo la Bienal de Tipografía Latinoamericana, que en 2014 tuvo su sexta edición.

Continuando con lo realizado en las bienales anteriores Tipos Latinos promueve el desarrollo de actividades que complementan y enriquecen la exposición principal: charlas, talleres, visitas guiadas, etc. La muestra se presenta en simultáneo en todos los países de la región y realiza un extenso itinerario por varias ciudades, incluyendo algunas fuera de Latinoamérica.

En la edición de 2014 y con el apoyo del PICE de AC/E, la bienal contó con la presencia de Andreu Balius Planelles, uno de los tipógrafos más importantes de España, que llevó a cabo dos actividades: un taller "Lettering y diseño de marca" para la introducción al dibujo de letras. En este a través del distintas técnicas de bocetado enseñó a crear logotipos, el lettering o la rotulación es sistema de representación de la marca. También enseñó a diseñar caracteres que transmitiesen aquellos valores o atributos capaces de comunicar correctamente dichas marcas.

# Movilidad

La segunda fue una conferencia “Tipografía como herramienta para la comunicación” en la que trató temas como el significado de la Tipografía, su funcionamiento, cómo comunicar a través de ella o con qué criterios.



Selección de proyectos





## FESTIVAL VOIX VIVES DE MÉDITERRANÉE EN MÉDITERRANÉE 2014

*Setè, Francia*

Varias sedes

18 - 26 Jul 2014

Resultados '14

El Festival Voix Vives de Méditerranée en Méditerranée es una gran fiesta de la poesía mediterránea contemporánea y organiza festivales literarios en Sète y, desde 2013, también en Toledo, Túnez y Génova. La sede francesa del evento organiza más de 450 actos en diferentes lugares de la ciudad de Sète durante diez días en el mes de julio. Allí poetas y músicos, actores y cuentistas, hacen que el público disfrute de momentos inesperados y privilegiados: lecturas a bordo de barcos, espectáculos poéticos y musicales en jardines, improvisaciones y animaciones callejeras.

En 2014, 17ª edición del festival, Voix Vives ofreció más de 650 eventos poéticos y musicales con

autores de 38 países distintos, que representan al Mediterráneo en sus distintas expresiones. Los artistas invitados participaron en multitud de talleres, acciones, instalaciones artísticas, actuaciones de calle, conciertos y espectáculos. Todos estos eventos tuvieron lugar en emplazamientos únicos, seña de identidad del festival, con lecturas poéticas en parques y jardines privados, en barcos de vela y pequeñas barcas de pesca, en la playa a la luz de velas e incluso en lo alto de la montaña Mount Saint Clair.

El público general pudo disfrutar así de una experiencia única, no solamente por el contenido de los poemas, sino por el extraordinario

# Movilidad

escenario de las lecturas. Además de estas actividades, el festival cuenta con un mercado del libro que reúne a más de 100 editoriales, publica una antología anual del Festival (junto con la editorial Bruno Doucey Publishing House) y 5 colecciones bilingües (junto con la editorial Al Manar Publishing House). A través de las ayudas a la Movilidad del PICE, AC/E apoyó la participación de los poetas Manuel Vilas, Dani Orviz y Anna Rossetti en distintas actividades del festival.



Selección de proyectos





# Movilidad



Selección de proyectos

## Miguel Brieva

### "El humor es un ajuste de cuentas simbólico con lo que nos rodea"

FERNANDO DÍAZ DE QUIJANO

El Cultural 29/10/2014

*El dibujante participa en una serie de charlas y talleres en universidades de Estados Unidos y prepara su primera historia larga de cómic, que verá la luz en febrero.*

No cesa el desfile de corruptos en las portadas de los periódicos, mientras la cúpula política ensaya sonrisas tranquilizadoras frente al espejo. Unas sonrisas que, en una viñeta, Miguel Brieva (Sevilla, 1974) capta mejor que nadie. Unas muecas que, al estilo de la publicidad de los años 50, reflejan en el trabajo del autor de *Memorias de la Tierra* las contradicciones y las consecuencias sociales y ecológicas del capitalismo más voraz. El dibujante acaba de regresar de Estados Unidos, donde

ha impartido un taller de narrativa y artes gráficas en el Carleton College de Northfield, Minnesota, y ha impartido una serie de charlas en la Universidad de Nebraska, con el apoyo del Programa para la Internacionalización de la Cultura Española (PICE) de Acción Cultural Española (AC/E).

P- ¿En qué ha consistido el taller en Carleton College?

R- Palmar Álvarez, una profesora de cultura española de esa universidad, apuesta por cruzar las disciplinas que en la ortodoxia del mundo académico tienden a compartimentarse. Así, invita a gente que cultiva campos creativos diversos a trabajar con sus alumnos, haciéndoles ver otros contenidos o enfoques

# Entrevista

en la manera de pensar las cosas. En mi caso he dado un taller de una semana, en el que invitaba a los estudiantes al ejercicio de imaginar el mundo desde fuera de sí mismos, para que luego lo plasmasen en una obra escrita, o bien mediante imágenes, o con la combinación de ambas cosas. Salirse de uno mismo es uno de los requisitos fundamentales de todo pensamiento, de la conducta moral y de buena parte de la creación de relatos. Parecía por tanto un buen punto de partida desde el que jugar con nuestro potencial creativo.

P- También ha dado conferencias en la Universidad de Nebraska.

R- Allí he dado varias charlas en torno al tema del humor como herramienta de conocimiento, y a la potencia de la imaginación como resorte fundamental para propiciar el cambio social.

P- ¿Qué otros proyectos tiene entre manos? ¿Va a publicar algo nuevo próximamente?

R- Acabo de terminar la primera historia larga que hago en cómic, el libro saldrá en febrero. El proyecto

nace de la propuesta que me hizo Mónica, la editora de Reservoir Books, de dibujar algo que abordase de manera más directa el momento actual. Se trata del diario de un joven emperdedor. En el paro desde hace tiempo, y al borde de una depresión, el personaje empieza a sufrir unas alucinaciones peculiares, que si bien le van haciendo cada vez más confusa la frontera entre la realidad y lo que imagina, también le ayudan, en cierto modo, a entender con mayor precisión esa misma realidad de la que huye.

P- Las tarjetas negras de Bankia, la Operación Púnica, el caso Pujol, la gestión de la crisis del Ébola... Su trabajo no va tan ligado a la actualidad concreta, sino a los problemas de fondo del sistema político, pero cuando sale todo esto a la luz pública, ¿cómo reacciona? ¿Le enciende la chispa creativa?

R- Más bien la chispa de la implicación política. La mafia, como ya vaticinó Guy Debord hace casi 50 años, es el patrón de todo gobierno o empresa en el tardocapitalismo espectacular. El aluvión de informaciones de estos últimos

informaciones de estos últimos tiempos no hace sino confirmar lo que ha venido siendo el funcionamiento ordinario de estas instituciones desde hace décadas. Es por tanto algo que no me sorprende. Sin embargo, el conocer los detalles y pormenores de toda esta infamia normalizada e hipócrita sí hace, a un nivel más emocional, que te hierva la sangre.

## Resultados '14

*P-* ¿Cómo ve el panorama actual del cómic español en general?

*R-* Creo que es muy buen momento, hay mucha gente joven haciendo cosas muy interesantes, y hay un público renovado al que le gusta este medio que, hace apenas 15 años, parecía tocado de muerte por el auge de lo audiovisual. En cualquier caso, y dejando la calidad de las obras a un lado, sigue siendo un milagro sobrevivir en este país haciendo sólo cómics, algo que era relativamente habitual en los 70 y 80, o en Francia actualmente, donde hay una industria muy importante.

# Entrevista

Selección de proyectos



the 1990s, the number of people in the world who are undernourished has declined by 250 million. The number of people who are malnourished has declined by 300 million. The number of children who are underweight has declined by 100 million. The number of children who are malnourished has declined by 150 million. The number of children who are stunted has declined by 100 million. The number of children who are wasted has declined by 100 million.

These figures are a testament to the success of the World Bank's efforts to reduce poverty and hunger in the developing world. The World Bank has been instrumental in providing financial and technical assistance to many of the world's poorest countries. This assistance has helped to improve infrastructure, increase agricultural productivity, and provide access to basic services such as education and healthcare. As a result, the lives of millions of people have been improved, and the world has become a more just and equitable place.

The World Bank's success in reducing poverty and hunger is a testament to the power of international cooperation and development assistance. It shows that with the right support and leadership, even the most impoverished countries can achieve significant progress. The World Bank's efforts have not only helped to improve the lives of millions of people, but they have also helped to build a more sustainable and resilient world. This is a testament to the power of the World Bank and its commitment to global development.

The World Bank's success in reducing poverty and hunger is a testament to the power of international cooperation and development assistance. It shows that with the right support and leadership, even the most impoverished countries can achieve significant progress. The World Bank's efforts have not only helped to improve the lives of millions of people, but they have also helped to build a more sustainable and resilient world. This is a testament to the power of the World Bank and its commitment to global development.

The World Bank's success in reducing poverty and hunger is a testament to the power of international cooperation and development assistance. It shows that with the right support and leadership, even the most impoverished countries can achieve significant progress. The World Bank's efforts have not only helped to improve the lives of millions of people, but they have also helped to build a more sustainable and resilient world. This is a testament to the power of the World Bank and its commitment to global development.

The World Bank's success in reducing poverty and hunger is a testament to the power of international cooperation and development assistance. It shows that with the right support and leadership, even the most impoverished countries can achieve significant progress. The World Bank's efforts have not only helped to improve the lives of millions of people, but they have also helped to build a more sustainable and resilient world. This is a testament to the power of the World Bank and its commitment to global development.

The World Bank's success in reducing poverty and hunger is a testament to the power of international cooperation and development assistance. It shows that with the right support and leadership, even the most impoverished countries can achieve significant progress. The World Bank's efforts have not only helped to improve the lives of millions of people, but they have also helped to build a more sustainable and resilient world. This is a testament to the power of the World Bank and its commitment to global development.

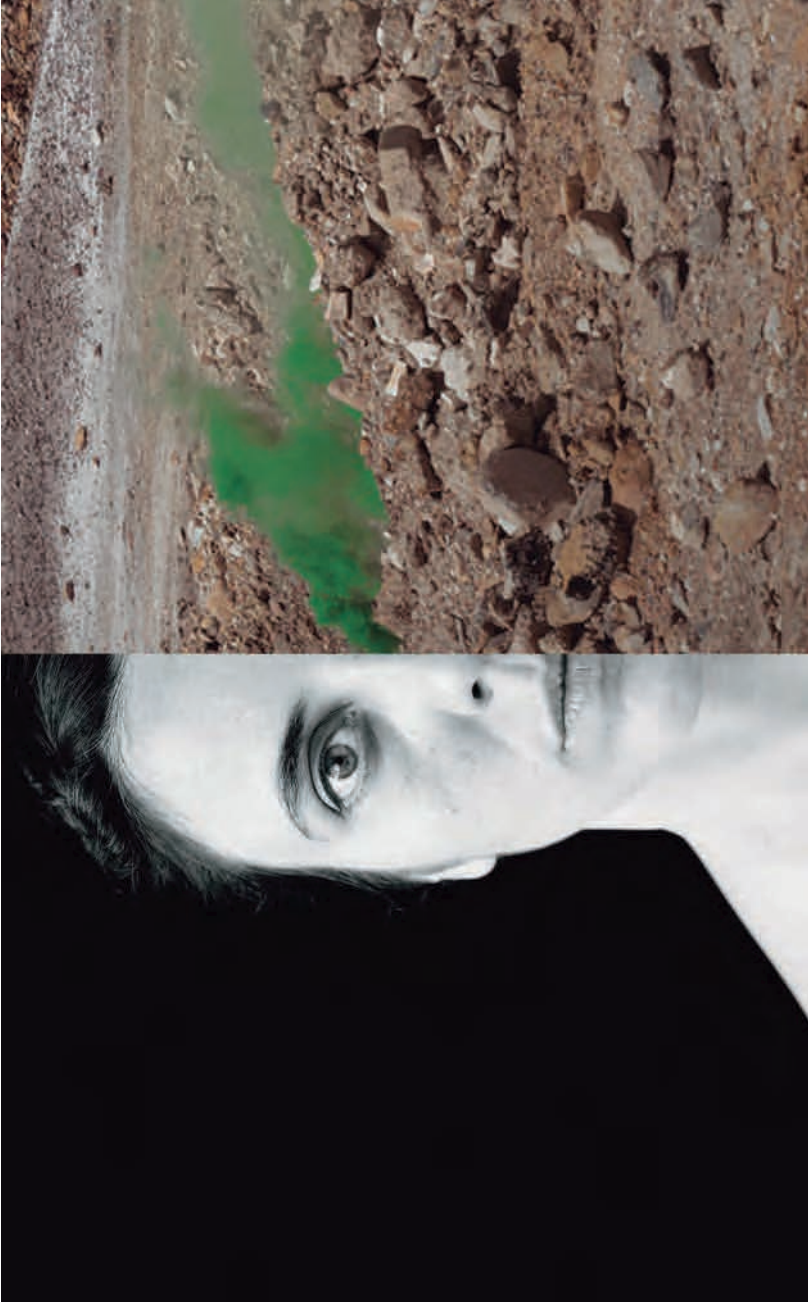
The World Bank's success in reducing poverty and hunger is a testament to the power of international cooperation and development assistance. It shows that with the right support and leadership, even the most impoverished countries can achieve significant progress. The World Bank's efforts have not only helped to improve the lives of millions of people, but they have also helped to build a more sustainable and resilient world. This is a testament to the power of the World Bank and its commitment to global development.

The World Bank's success in reducing poverty and hunger is a testament to the power of international cooperation and development assistance. It shows that with the right support and leadership, even the most impoverished countries can achieve significant progress. The World Bank's efforts have not only helped to improve the lives of millions of people, but they have also helped to build a more sustainable and resilient world. This is a testament to the power of the World Bank and its commitment to global development.

The World Bank's success in reducing poverty and hunger is a testament to the power of international cooperation and development assistance. It shows that with the right support and leadership, even the most impoverished countries can achieve significant progress. The World Bank's efforts have not only helped to improve the lives of millions of people, but they have also helped to build a more sustainable and resilient world. This is a testament to the power of the World Bank and its commitment to global development.

The World Bank's success in reducing poverty and hunger is a testament to the power of international cooperation and development assistance. It shows that with the right support and leadership, even the most impoverished countries can achieve significant progress. The World Bank's efforts have not only helped to improve the lives of millions of people, but they have also helped to build a more sustainable and resilient world. This is a testament to the power of the World Bank and its commitment to global development.







## Créditos

# Consejo de administración

— *Presidenta*

M.<sup>a</sup> Teresa Lizaranzu Perinat

— *Consejeros*

María Claver Ruiz

Lorena González Olivares

Fernando Eguidazu Palacios

Montserrat Iglesias Santos

Manuel Ángel de Miguel Monterrubio

Valle Ordóñez Carbajal

María Belén Plaza Cruz

Miguel Ángel Recio

Rafael Rodríguez-Ponga Salamanca

Itziar Taboada Aquerreta

Alberto Valdivielso Cañas

— *Secretario del Consejo*

Miguel Sampol Pucurull

# Equipo directivo

— *Directora general*

Elvira Marco Martínez

— *Director de programación*

Jorge Sobredo

— *Director financiero*

Carmelo García Ollauri

— *Directora de producción*

Pilar Gómez Gutiérrez

Créditos

# Información y contacto

*Artes visuales / artesvisuales@accioncultural.es*

Marta Rincón

*Artes escénicas / artesescenicas@accioncultural.es*

Elena Díaz

*Música / musica@accioncultural.es*

Pablo Álvarez de Eulate

*Cine / cine@accioncultural.es*

José Manuel Gómez

*Literatura / literatura@accioncultural.es*

Ainhoa Sánchez

— *Edita*  
Acción Cultural Española (AC/E)

— *Coordinación editorial*  
Raquel Mesa

— *Diseño y maquetación*  
KOMM Bureau

— *Impresión y encuadernación*  
Aries. Grupo de Comunicación

© Licencia de Creative Commons  
Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada  
3.0 Unported

*[www.accioncultural.es/es/progPICE](http://www.accioncultural.es/es/progPICE)*  
*#ACEPICE*

Depósito Legal: M-7057-2015



Queremos agradecer a todas las organizaciones, entidades y personas que han colaborado, facilitándonos imágenes e información para poder elaborar este resumen de resultados.

También damos las gracias a todos los creadores cuyas experiencias y obras aparecen en la selección de proyectos del Programa PICE.







# Programa para la Internacionalización de la Cultura Española



Resultados 2014